叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于古代和现代据说从(remarks Concerning Stones Said To Have Fallen) 000001

2. 关于古代和现代据说从(remarks Concerning Stones Said To Have Fallen) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于古代和现代据说从(Remarks Concerning Stones Said to Have Fallen)

[ri'ma:ks]
REMARKS
评论

评论

[kən'sɜ:rnɪŋ]
CONCERNING
有关

有关

[stoʊnz]
STONES
石头

石头

[sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [bəuθ]
SAID TO HAVE FALLEN FROM THE CLOUDS , BOTH
说 到 有 倒下 从 这 云 , 两个都

据说他们是从云端坠落的，两者

[ɪn] [ði:z] [deɪz] ,
IN THESE DAYS ,
在 这些 天 ,

如今，

[ænd; ənd][ɪn] ['æntiənt] [taɪmz] .
AND IN ANTIENT TIMES .
和 在 古代 时代 .

在古代也是如此。

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwərd] [kɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] .
EDWARD KING , ESQ .
爱德华 国王 , 先生 .

爱德华·金，律师

[ef] . [ɑ:r] . [es] . [ænd; ənd][ef] . [ə; eɪ] . [es] .
F . R . S . AND F . A . S .
F . 拉 . S . 和 F . 一个 . S .

FRS 和 FAS

['rez]['u:bi] - - , [et]['vɑ:lɛər] [pɑ:sənt] , - [dəbɛnt] .
Res ubi plurimum proficere , et valere possunt , collocari debent .
余 育碧 - - , 等 瓦莱尔 possunt , - 债务 .

Res ubi plurimum Proficere, et valere possunt, collocari debent。

['sisərəu][di:]['ɔ:ræt] . - .
Cicero de Orat . 37 .
西塞罗 德 或 . - .

西塞罗《演说集》37。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][dʒi:] . ['nikəl] , ['bʊkselər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
PRINTED FOR G . NICOL , BOOKSELLER TO HIS MAJESTY ,
打印 为了 G . 尼古拉斯 , 书商 到 他的 威严 ,

为国王陛下御用书商 G. NICOL 印制

[pɔ:l] - [mɔ:l] . - .
PALL - MALL . 1796 .
灵柩 - 购物中心 . - .

PALL-MALL.1796。

[ef] . [wʌn] .
F . 1 .
F . 1 .

F.1.

[ef] . [ˌtu:'tu:] .
F . 2 .
F . 2 .

F.2.

[ef] . [θri:] .
F . 3 .
F . 3 .

F.3.

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ðæt]
An Attempt to account for the Production of a Shower of Stones , that
一个 试图 到 帐户 为了 这 生产 的 一个 淋浴 的 石头 , 那
[fel] [ɪn] ['tʌskəni] ,
fell in Tuscany ,
跌倒 在 托斯卡纳 ,

试图解释托斯卡纳地区发生的石雨的成因

[ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][dʒu:n] , - ;
on the 16th of June , 1794 ;
在 这 16th 的 六月 , - ;

1794年6月16日;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['sɪmələr] [ɪ'vents] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] ,
and to shew that there are Traces of similar Events having taken place ,
和 到 展示 那 那里 是 痕迹 的 相似的 活动 拥有 已采取 地方 ,

为了表明曾发生过类似事件,

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .
in the highest Ages of Antiquity .
在 这 最高 年龄 的 古代 .

在古代最鼎盛的时期。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['di:teɪl][ɪz]['ɔ:lsoʊ][in'sə:tid] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən]
In the course of which Detail is also inserted , an Account of an
在 这 课程 的 哪个 细节 是 还 插入 , 一个 帐户 的 一个
[ɪk'strɔ:rdəneri] [heɪl] - [stoʊn] ,
extraordinary Hail - stone ,
非凡的 冰雹 - 石头 ,

其中还插入了关于一块非同寻常的冰雹的详细描述。

[ðæt] [fel] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] , [ɪn]['kɔːrnwɑːl] , [ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - .
that **fell** **,** **with** **many** **others** **,** **in** **Cornwall** **,** **on** **the** **20th** **of** **October** **,** **1791** **.**
那 跌倒 , 和 许多 其他的 , 在 康沃尔郡 , 在 这 20th 的 十月 , - .

1791 年 10 月 20 日，康沃尔郡的许多其他地区也发生了类似事件。

[eɪtʃ]
H
H

H

['eɪvɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [læst] ['wɪntər] , [frʌm; frəm][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['blægdən] , [[θriː]]
AVING **received** **this** **last** **winter** **,** **from** **Sir** **Charles** **Blagden** **,** **[** **3** **]**
拥有 已收到 这 最后的 冬天 , 从 先生 查尔斯 布拉格登 , [3]

AVING 于去年冬天从查尔斯·布拉格登爵士那里收到了这件礼物[3]

[sʌm; səm] ['veri] ['kjʊriəs] ['mænjuskrɪpt] [ə'kaʊnts] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] ;
some **very** **curious** **manuscript** **accounts** **,** **concerning** **a** **surprising** **shower** **of** **stones** **;**
一些 非常 好奇的 手稿 账户 , 有关 一个 奇怪 淋浴 的 石头 ;
[wɪtʃ] [ɪz] [sed] ,
which **is** **said** **,**
哪个 是 说 ,

一些非常奇特的手稿记载，讲述了一场令人惊讶的石雨；据说，

[ɑːn][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɜ˞ːsənz] , [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] ['tʌskəni] , [ɑːn][ðə; ði] 16th
on **the** **testimony** **of** **several** **persons** **,** **to** **have** **fallen** **in** **Tuscany** **,** **on** **the** **16th**
在 这 见证 的 一些 人 , 到 有 倒下 在 托斯卡纳 , 在 这 16th
[ʌv; əv][dʒuːn] ,
of **June** **,**
的 六月 ,

根据数人的证词，该男子于6月16日在托斯卡纳阵亡。

- ; — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [pə'ruːzd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
1794 **;** **—** **and** **having** **also** **perused** **,** **with** **much** **attention** **,** **a** **very** **interesting**
- ; — 和 拥有 还 仔细阅读 , 和 很多 注意力 , 一个 非常 有趣的
['pæmflət] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪ'tæliən] ,
pamphlet **,** **written** **in** **Italian** **,**
小册子 , 书面 在 意大利语 ,

1794年；——并且还认真阅读了一本非常有趣的意大利语小册子，

[baɪ][ɑːb'bɑːteɪ]['æm,broʊz] - , [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]
by **Abbate** **Ambrose** **Soldani** **,** **Professor** **of** **mathematics** **,** **in** **the** **University** **of**
经过 阿巴特 安布罗斯 - , 教授 的 数学 , 在 这 大学 的
[si'enə, 'sjenɑː] ,
Siena **,**
锡耶纳 ,

作者：Abbate Ambrose Soldani，锡耶纳大学数学教授，

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [fʊl] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
containing **an** **extraordinary** **and** **full** **detail** **of** **such** **facts** **as** **could** **be**
包含 一个 非凡的 和 满的 细节 的 这样的 事实 作为 可以 是
[kə'lektɪd] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['ʃaʊər] ;
collected **relating** **to** **this** **shower** **;**
集 相关 到 这 淋浴 ;

包含了与这场阵亡将士纪念日有关的所有事实的详尽细节；

[ðə; ði] [hoʊl] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] [æn; ən]['æmp(ə)l] [fiːld] [fɔːr; fər]
the **whole** **has** **appeared** **to** **me** **to** **afford** **such** **an** **ample** **field** **for**
这 所有的 有 出现 到 我 到 买得起 这样的 一个 充足 场地 为了
[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,
philosophical **contemplation** **,**
哲学 沉思 ,

在我看来，整个事物为哲学思考提供了广阔的空间。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æntiənt][hɪ'stɔ:rɪk][fækts] ;

and	also	for	the	illustration	of	antient	historic	facts	;
和	还	为了	这	插图	的	古代	历史性	事实	;

也可用于说明古代历史事实;

[ðæt] (['li:vɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə][rest][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['testɪmoʊnɪ][æz; əz][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [prə'fesər]

that	(	leaving	the	whole	to	rest	upon	such	testimony	as	the	learned	Professor
那	(	离开	这	所有的	到	休息	之上	这样的	见证	作为	这	学习	教授

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [kə'lektɪd] [tə'geðər] ;

has	already	collected	together	;
有	已经	集	一起	;

(将整个结论建立在博学的教授已经收集到的这些证据之上;

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [sʌtʃ] ['fɜ:rðər] [kəˌrɑ:bə'reɪʃ(ə)n] ,

and	to	be	supported	by	such	further	corroboration	,
和	到	是	有	经过	这样的	更远	证实	,

并需有进一步的佐证,

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [ɪz] ['laɪkli] [su:n] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

as	I	am	informed	is	likely	soon	to	arrive	in	England	,
作为	我	是	知情的	是	可能	很快	到	到达	在	英格兰	,

据我所知,他可能很快就会抵达英国。

) [aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['du:ɪŋ][sʌm; səm] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

)	I	cannot	but	think	it	doing	some	service	to	the	cause	of
)	我	不能	但	思考	它	正在做	一些	服务	到	这	原因	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

我不得不认为这为文学事业做出了一定的贡献。

[ænd; ənd] ['saɪəns] , [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [[fɔ:r]]

and	science	,	to	give	to	the	world	,	in	the	earliest	instance	,	a	short	[	4	]
和	科学	,	到	给	到	这	世界	,	在	这	最早	实例	,	一个	短的	[	4	]

科学,最早地,给世界带来一个简短的[4]

[ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

abridgement	of	the	substance	of	the	whole	of	the	information	;
删节	的	这	物质	的	这	所有的	的	这	信息	;

对全部信息实质内容的删减;

[ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][moʊst][kən'saɪs][ænd; ənd] ['pleɪnɪst] ['læŋgwɪdʒ] ,

expressed	in	the	most	concise	and	plainest	language	,
表达	在	这	最多	简洁的	和	最朴素的	语言	,

用最简洁明了的语言表达出来,

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][ɪg'zækt][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

in	which	it	is	possible	for	me	to	convey	a	full	and	exact	idea	of
在	哪个	它	是	可能的	为了	我	到	传达	一个	满的	和	精确的	主意	的

[ðə; ði] .

the	phænomenon	.
这	现象	.

在其中,我可以完整而准确地表达对这一现象的理解。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:rd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] ['sevrəl] ['kjʊriəs] ['pɝ:sənz]

It	may	be	of	some	use	,	and	afford	satisfaction	to	several	curious	persons
它	可能	是	的	一些	使用	,	和	买得起	满意	到	一些	好奇的	人

,

,

,

它或许有些用处,也能满足一些好奇者的需求。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [hɪr] [kəm'prest] [ɪn][soʊ][smɔːl][ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

to	find	the	whole	here	compressed	in	so	small	a	compass	.
到	寻找	这	所有的	这里	压缩	在	所以	小的	一个	罗盘	.

要把整个世界压缩到这么小的范围内。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] ;

And	,	as	I	shall	add	my	own	conclusions	without	reserve	;
和	,	作为	我	将	添加	我的	自己的	结论	没有	预订	;

而且，我还会毫无保留地补充我自己的结论；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tendz] ['greɪtli] [tuː; tə][kən'fɜːrm][sʌm; səm][aɪ'diːəz]

because	the	whole	of	the	phænomenon	tends	greatly	to	confirm	some	ideas
因为	这	所有的	的	这	现象	倾向于	非常	到	确认	一些	想法

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [led][tuː; tə][fɔːrm] ,

which	I	had	previously	been	led	to	form	,
哪个	我	有	之前	到过	引领	到	形式	,

因为整个现象都极大地印证了我之前形成的一些想法，

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [stoʊn] ;

many	years	ago	,	concerning	the	consolidation	of	certain	species	of	stone	;
许多	年	前	,	有关	这	合并	的	肯定	物种	的	石头	;

多年前，关于某些种类石材的加固；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['kjʊriəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

it	may	open	a	door	for	further	curious	investigation	.
它	可能	打开	一个	门	为了	更远	好奇的	调查	.

这或许会为进一步的探究打开一扇门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [ə'mjuːz] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn'strʌkt] ;

And	it	may	at	least	amuse	,	if	not	instruct	;
和	它	可能	在	至少	娱乐	,	如果	不是	指示	;

即使不能带来教益，至少也能博人一笑；

[waɪlst] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['diːteɪl][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] [fækts] , [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['æntiənt]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

whilst	I	add	a	short	detail	of	uncommon	facts	,	recorded	in	antient	history	,
而	我	添加	一个	短的	细节	的	罕见	事实	,	记录	在	古代	历史	,

我在此补充一些古代历史记载的不常见事实的简短细节：

[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['klɪrli] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ʌv; əv]

and	tending	to	shew	clearly	,	that	we	are	not	without	precedents	of
和	倾向于	到	展示	清楚地	,	那	我们	是	不是	没有	先例	的

['sɪmələr] [ɪ'vents] ['hævɪŋ] ['hæpənd] ,

similar	events	having	happened	,
相似的	活动	拥有	发生	,

这清楚地表明，我们并非没有过类似事件的先例。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

in	the	early	ages	of	antiquity	.
在	这	早期的	年龄	的	古代	.

在古代早期。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [klaʊd][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] ['tʌskəni] ,

On	the	16th	of	June	,	1794	,	a	tremendous	cloud	was	seen	in	Tuscany	,
在	这	16th	的	六月	,	-	,	一个	巨大的	云	曾是	已见	在	托斯卡纳	,

1794年6月16日，托斯卡纳地区出现了一片巨大的云层。

[nɪr] [siˈenə, 'sjenɑː] , [ænd; ənd] - ; ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə'baʊt]['sev(ə)n]

near	Siena	,	and	Radacofani	;	coming	from	the	north	,	about	seven
靠近	锡耶纳	,	和	-	;	未来	从	这	北	,	关于	七

[əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

o'clock	in	the	evening	;
点钟	在	这	晚上	;

在锡耶纳和拉达科法尼附近；从北方来，大约晚上七点钟；

— ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [spɑːrks] , [laɪk] ['rɑːkəts] ; — ['θroʊɪŋ] [aʊt] [smoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ; —
— **sending** **forth** **sparks** , **like** **rockets** ; — **throwing** **out** **smoke** **like** **a** **furnace** ; —
— 发送 前进 火花 , 喜欢 火箭 ; — 投掷 出去 抽烟 喜欢 一个 炉 ; —
['rendərɪŋ] ['vaɪələnt] [ɪksp'ləʊʒnz] ,
rendering **violent** **explosions** ,
渲染 暴力 爆炸 ,

——像火箭一样迸发出火花；——像熔炉一样喷出浓烟；——引发剧烈爆炸。

[ænd; ənd][blæsts] , [mɔːr] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kænən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['mʌskɪt] , [ðæn; ðən]
and **blasts** , **more** **like** **those** **of** **cannon** , **and** **of** **numerous** **muskets** , **than**
和 爆炸 , 更多的 喜欢 那些 的 大炮 , 和 的 很多的 滑膛枪 , 比
[laɪk] ['θʌndər] ;
like **thunder** ;
喜欢 雷 ;

爆炸声更像是大炮和众多火枪的轰鸣，而不是雷鸣；

— [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hɑːt] [stoʊnz] :
— **and** **casting** **down** **to** **the** **ground** **hot** **stones** :
— 和 铸件 向下 到 这 地面 热的 石头 :

——并将滚烫的石头扔到地上：

— [waɪlst] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [red] ;
— **whilst** **the** **lightning** **that** **issued** **from** **the** **cloud** **was** **remarkably** **red** ;
— 而 这 闪电 那 发布 从 这 云 曾是 非常 红色的 ;

—而从云层中射出的闪电却是格外鲜红的；

[ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [les] [və'lɑːsəti][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
and **moved** **with** **less** **velocity** **than** **usual** .
和 已搬 和 较少的 速度 比 通常 .

移动速度比平时慢。

[ðə; ði] [klaʊd] [ə'pɪrd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] ; [tuː; tə] ['pɝːsənz] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ; [ænd; ənd]
The **cloud** **appeared** **of** **different** **shapes** ; **to** **persons** **in** **different** **situations** ; **and**
这 云 出现 的 不同的 形状 ; 到 人 在 不同的 情况 ; 和
[rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] :
remained **suspended** **a** **long** **time** :
剩余 暂停 一个 长的 时间 :

云朵在不同情况下呈现出不同的形状，并且长时间悬浮在空中：

[bʌt; bət] ['evri] [wer] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
but **every** **where** **was** **plainly** **seen** **to** **be** **burning** , **and** **smoking** **like** **a**
但 每一个 在哪里 曾是 显然 已见 到 是 燃烧 , 和 吸烟 喜欢 一个
['fɜːrnɪs] . [[faɪv]]
furnace . **[** **5** **]**
炉 . [5]

但到处都明显在燃烧，冒着浓烟，像火炉一样。[5]

[ænd; ənd][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [haɪt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] [pʊt] [tə'geðər] ,
And **its** **original** **height** , **from** **a** **variety** **of** **circumstances** **put** **together** ,
和 它是 原来的 高度 , 从 一个 种类 的 情况 放 一起 ,

而它的原始高度，是由多种因素综合造成的。

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
seems **to** **have** **been** **much** **above** **the** **common** **region** **of** **the** **clouds** .
似乎 到 有 到过 很多 多于 这 常见的 地区 的 这 云 .

似乎远高于常见的云层区域。

[ðə; ði]['testɪmoʊni] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊnz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɪrz] [tuː; tə]

The	testimony	,	concerning	the	falling	of	the	stones	from	it	,	appears	to
这	见证	,	有关	这	坠落	的	这	石头	从	它	,	出现	到

[biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] :

be	almost	unquestionable	:
是	几乎	毋庸置疑	:

关于石头从上面掉落的证词，似乎几乎毫无争议：

— [ænd; ənd][ɪz] , ['evɪdəntli] , [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

—	and	is	,	evidently	,	from	different	persons	,	who	had	no	communication
—	和	是	,	显然	,	从	不同的	人	,	WHO	有	不	沟通

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

with	each	other	.
和	每个	其他	.

——显然，这些文字来自不同的人，他们之间没有任何联系。

[fɔːr; fər][fɜːrst] ; [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [fɔːr] [stoʊnz] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [æsə'teind] :

For	first	;	the	fall	of	four	stones	is	precisely	ascertained	:
为了	第一的	;	这	落下	的	四	石头	是	恰恰	已确定	:

首先，四块石头落下的位置已被精确确定：

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

one	of	which	was	of	an	irregular	figure	,	with	a	point	like	that	of	a
一	的	哪个	曾是	的	一个	不规律的	数字	,	和	一个	观点	喜欢	那	的	一个

['daɪmənd] ;

diamond	;
钻石	;

其中一个形状不规则，尖端像钻石一样；

— [weid] [faɪv] [paʊndz] [ænd; ənd][æn; ən][hæf] ;

—	weighed	five	pounds	and	an	half	;
—	称重	五	磅	和	一个	一半	;

—重五磅半；

— [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌvɪtri'ɑːlɪk] [smel] . — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [weid] [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd]

—	and	had	a	vitriolic	smell	.	—	And	another	weighed	three	pounds	and
—	和	有	一个	尖酸刻薄	闻	.	—	和	其他	称重	三	磅	和

[æn; ən][hæf] ; — [wʌz; wəz] [blæk] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

an	half	;	—	was	black	on	the	outside	,
一个	一半	;	—	曾是	黑色的	在	这	外部	,

——而且散发着刺鼻的气味。——另一个重三磅半；——外表是黑色的，

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [smoʊk] ; — [ænd; ənd] , [ɪn'tɜːrnəli] , [siːmd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['mætər] [ʌv; əv]

as	if	from	smoke	;	—	and	,	internally	,	seemed	composed	of	matter	of
作为	如果	从	抽烟	;	—	和	,	内部	,	似乎	由	的	事情	的

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ;

the	colour	of	ashes	;
这	颜色	的	灰烬	;

仿佛由烟雾构成；——而且，从内部看，似乎是由灰烬颜色的物质组成；

— [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pər'siːvd] [smɔːl] [spɑːts][ʌv; əv] ['metlz] , [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .

—	in	which	were	perceived	small	spots	of	metals	,	of	gold	and	silver	.
—	在	哪个	是	感知	小的	地点	的	金属	,	的	金子	和	银	.

——其中可以看到一些细小的金属斑点，金银的。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [prə'fesər] - [ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑː] , [wʌz; wəz] [ʃəun] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

And	,	besides	these	,	Professor	Soldani	of	Siena	,	was	shewn	about	fifteen
和	,	除了	这些	,	教授	-	的	锡耶纳	,	曾是	展示	关于	十五

['ʌðər] :

others	:
其他的	:

此外，锡耶纳的索尔达尼教授还被展示了其他大约十五人：

[ðə; ði]['sɜ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [gleɪzd] [blæk] , [laɪk][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['vɑ:rnɪʃ] ; —

the	surfaces	of	which	were	glazed	black	,	like	a	sort	of	varnish	;	—
这	表面	的	哪个	是	釉面	黑色的	,	喜欢	一个	种类	的	漆	;	—

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd]['æsidz] ;

resisted	acids	;
抵抗	酸	;

其表面呈黑色釉状，如同涂了一层清漆；——耐酸；

— [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pennaɪf] .

—	and	were	too	hard	to	be	scratched	with	the	point	of	a	penknife	.
—	和	是	也	难的	到	是	刮痕	和	这	观点	的	一个	小刀	.

——而且质地非常坚硬，用小刀尖都划不出来。

['si:nˌjɔ:r] ['ændru:] - , [hu:] [sɔ:] [ðə; ði][klaʊd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ,

Signior	Andrew	Montauli	,	who	saw	the	cloud	,	as	he	was	travelling	,
先生	安德鲁	-	,	WHO	锯	这	云	,	作为	他	曾是	旅行	,

安德鲁·蒙陶利先生在旅行途中看到了这片云。

[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ə'piərɪŋ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ;

described	it	as	appearing	much	above	the	common	region	of	the	clouds	;
描述	它	作为	出现	很多	多于	这	常见的	地区	的	这	云	;

形容它出现在远高于普通云层区域的地方；

[ænd; ənd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['klɪrli] [di'sə:nd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]['faɪər] ; — [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [waɪt] , [baɪ]

and	as	being	clearly	discerned	to	be	on	fire	;	—	and	becoming	white	,	by
和	作为	存在	清楚地	辨别	到	是	在	火	;	—	和	成为	白色的	,	经过

[dɪ'gri:z] ;

degrees	;
学位	;

并且明显地被辨认为着火了；——并且逐渐变成白色；

[nɑ:t]['oʊnli] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] , [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [stri:m] [ʌv; əv] [smoʊk]

not	only	where	it	had	a	communication	,	by	a	sort	of	stream	of	smoke
不是	仅有的	在哪里	它	有	一个	沟通	,	经过	一个	种类	的	溪流	的	抽烟

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

and	lightning	,
和	闪电	,

不仅在它能够进行交流的地方，而且还是通过某种烟雾和闪电流进行交流，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪmələr][klaʊd] : [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] , [æt; ət][læst] , [ɪn] [tu:] - [θɜ:rd][pɑ:rts]

with	a	neighbouring	similar	cloud	:	but	also	,	at	last	,	in	two	-	third	parts
和	一个	邻接	相似的	云	:	但	还	,	在	最后的	,	在	二	-	第三	部分

[ʌv; əv][ɪts] [hoʊl] [mæs] ,

of	its	whole	mass	,
的	它是	所有的	大量的	,

与邻近的类似云团；但最终，也占据了其全部质量的三分之二，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [blæk] .

which	was	originally	black	.
哪个	曾是	起初	黑色的	.

它原本是黑色的。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [tʊk] ['noʊtɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

And	yet	he	took	notice	,	that	it	was	not	affected	by	the	rays	of	the	sun
和	然而	他	采取	注意	,	那	它	曾是	不是	做作的	经过	这	射线	的	这	太阳

,

,

,

但他注意到，它并没有受到阳光照射的影响。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ʃoʊn] [fʊl] [ɑːn][ɪts] ['loʊər] [pɑːrts] . — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

though	they	shone	full	on	its	lower	parts	.	—	And	he	could	discern	as	it
尽管	他们	闪耀	满的	在	它是	降低	部分	.	—	和	他	可以	辨别	作为	它

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['beisn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] ,

were	the	bason	of	a	fiery	furnace	,
是	这	盆地	的	一个	火热	炉	,

虽然它们在它的下半部分闪闪发光——他仿佛能分辨出一个炽热炉子的盆子，

[ɪn][ðə; ði][klaʊd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['moʊʃ(ə)n] .

in	the	cloud	,	having	a	whirling	motion	.
在	这	云	,	拥有	一个	旋转	运动	.

在云层中，呈旋转运动。

[ðɪs] ['kjʊriəs] [əb'zɜːrvər] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] , [[sɪks]]

This	curious	observer	gives	an	account	also	,	of	a	stone	,	[	6	]
这	好奇的	观察员	给予	一个	帐户	还	,	的	一个	石头	,	[	6	]

这位好奇的观察者还描述了一块石头[6]

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] ;

which	he	was	assured	fell	from	the	cloud	,	at	the	feet	of	a	farmer	;
哪个	他	曾是	保证	跌倒	从	这	云	,	在	这	脚	的	一个	农民	;

他确信那是从云端落下的，落在了农夫的脚下；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] . —

and	was	dug	out	of	the	ground	,	into	which	it	had	penetrated	.	—
和	曾是	挖	出去	的	这	地面	,	进入	哪个	它	有	渗透	.	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,

And	he	says	,
和	他	说道	,

它被从地下挖了出来，而它之前正是钻入地下的。——他说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr] [brɔːd] ; ['nɪrli] [skwer] ; [ænd; ənd]

that	it	was	about	five	inches	long	,	and	four	broad	;	nearly	square	;	and
那	它	曾是	关于	五	英寸	长的	,	和	四	广阔	;	几乎	正方形	;	和

['pɑːlɪʃt] :

polished	:
抛光	:

它长约五英寸，宽约四英寸；近乎正方形；表面光滑：

[blæk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [æz; əz] [ɪf] [smoʊkt] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] , [laɪk][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sænd] - [stoʊn] ,

black	on	the	surface	,	as	if	smoked	;	but	within	,	like	a	sort	of	sand	-	stone	,
黑色的	在	这	表面	,	作为	如果	熏制	;	但	之内	,	喜欢	一个	种类	的	沙	-	石头	,

表面呈黑色，如同被烟熏过一般；但内部却像某种砂岩，

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] [smɔːl] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd] [braɪt] [mə'tælɪk] [stɑːrz] .

with	various	small	particles	of	iron	,	and	bright	metallic	stars	.
和	各种各样的	小的	颗粒	的	铁	,	和	明亮的	金属	明星	.

含有各种细小的铁颗粒和明亮的金属星状物。

['ʌðər] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] [æt; ət]

Other	stones	are	described	by	him	;	which	were	said	to	have	fallen	at
其他	石头	是	描述	经过	他	;	哪个	是	说	到	有	倒下	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :

the	same	time	:
这	相同的	时间	:

他还描述了其他一些石头；据说这些石头也是同时掉落的：

[wɜːr; wər][traɪ'æŋgjələr] ;

were	triangular	;
是	三角形	;

呈三角形；

[ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] (['pɪrəmɪdl]) [ɔːr] ['kɑːnɪkl] ['fɪgjər] . — [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	terminated	in	a	sort	of	(	pyramidal	)	or	conical	figure	.	—	And	others
和	终止	在	一个	种类	的	(	金字塔形	)	或者	锥	数字	.	—	和	其他的

[wɜːr; wər][soʊ][smɔːl] [æz; əz][tuː; tə] [weɪ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [aʊns] .

were	so	small	as	to	weigh	not	more	than	an	ounce	.
是	所以	小的	作为	到	称重	不是	更多的	比	一个	盎司	.

末端呈某种（金字塔形）或圆锥形。——还有一些非常小，重量不超过一盎司。

[prə'fesər] - [sɔː] [ə'nʌðər] [stoʊn] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊd] ,

Professor	Soldani	saw	another	stone	,	said	to	have	fallen	from	the	cloud	,
教授	-	锯	其他	石头	,	说	到	有	倒下	从	这	云	,

索尔达尼教授还看到了另一块石头，据说是从云里掉下来的。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pærəle'lɑːpɪpt] , [blʌntid] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] ; [ænd; ənd]

which	had	the	figure	of	a	parallelopiped	,	blunted	at	the	angles	;	and
哪个	有	这	数字	的	一个	平行六面体	,	钝化	在	这	角度	;	和

[wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['vaːniʃt] ,

was	as	it	were	varnished	,
曾是	作为	它	是	涂漆	,

它的形状像一个平行六面体，棱角钝化；而且表面似乎涂了一层清漆。

[ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [krʌst] ;

on	the	outside	,	with	a	black	crust	;
在	这	外部	,	和	一个	黑色的	地壳	;

外表有一层黑色硬壳；

[ænd; ənd][kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [stoʊnz] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

and	quite	unlike	any	stones	whatever	of	the	soil	of	the	country	where	it
和	相当	与此不同	任何	石头	任何	的	这	土壤	的	这	国家	在哪里	它

[hæd; həd]['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

它与它坠落所在国土上的任何石头都截然不同。

[tuː] ['leɪdiz] ['biːɪŋ] [æt; ət] - , [ə'baʊt] - [maɪlz][frʌm; frəm][siˈenə, 'sjenɑː] , [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

Two	ladies	being	at	Cozone	,	about	20	miles	from	Siena	,	saw	a	number
二	女士们	存在	在	-	,	关于	-	英里	从	锡耶纳	,	锯	一个	数字

[ʌv; əv] [stoʊnz] [fɔːl] ,

of	stones	fall	,
的	石头	落下	,

两名女士当时在距离锡耶纳约20英里的科佐内，看到许多石头掉落。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['medoʊ] : [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

with	a	great	noise	,	in	a	neighbouring	meadow	:	one	of	which	,
和	一个	伟大的	噪音	,	在	一个	邻接	草地	:	一	的	哪个	,

伴随着巨大的声响，在邻近的草地上：其中一个，

['biːɪŋ] [suːn] ['æftər]['teɪkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bɜːrnt][hɜːr; hər][hænd] : [ə'nʌðər] [bɜːrnt][ə; eɪ]

being	soon	after	taken	up	by	a	young	woman	,	burnt	her	hand	:	another	burnt	a
存在	很快	后	已采取	向上	经过	一个	年轻的	女士	,	烧焦的	她	手	:	其他	烧焦的	一个

['kʌntrɪmənz] [hæt] :

countryman's	hat	:
乡亲们	帽子	:

不久后，一名年轻女子拿起它，烫伤了她的手；另一把火烧坏了一位乡下人的帽子：

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [straɪk] [ɔːf][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌlberi] [triː] ;

and	a	third	was	said	to	strike	off	the	branch	of	a	mulberry	tree	;
和	一个	第三	曾是	说	到	罢工	离开	这	分支	的	一个	桑	树	;

据说第三个人砍断了一根桑树枝；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [triː] [tuː; tə] ['wɪðər] .

and	to	cause	the	tree	to	wither	.
和	到	原因	这	树	到	枯萎	.

并使树木枯萎。

[ə'nʌðər] [stoʊn] , [ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː] ['aʊnsɪz] [weɪt] , [fel] [nɪr] [ə; eɪ][gɜːrl] ['wɑtʃɪŋ] [ʃiːp] ;

Another	stone	,	of	about	two	ounces	weight	,	fell	near	a	girl	watching	sheep	;
其他	石头	,	的	关于	二	盎司	重量	,	跌倒	靠近	一个	女孩	观看	羊	;

另一块重约两盎司的石头落在了正在看羊的女孩附近；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [huːz] [və'ræsəti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] . — [ðɪs] [stoʊn] ,

a	young	person	,	whose	veracity	it	is	said	could	not	be	doubted	.	—	This	stone	,
一个	年轻的	人	,	谁	真实性	它	是	说	可以	不是	是	怀疑	.	—	这	石头	,

一个年轻人，据说他的诚实毋庸置疑。——这块石头，

[ðə; ðɪ] [prə'fesər] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pærəle'lɑːpɪpt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['æŋglz] ['raʊndɪd] ;

the	Professor	tells	us	,	is	also	a	parallelopiped	,	with	the	angles	rounded	;
这	教授	讲述	我们	,	是	还	一个	平行六面体	,	和	这	角度	圆润	;

教授告诉我们，它也是一个平行六面体，只是角度是圆角的；

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['sʌbstəns] [ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ; ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [mə'tælɪk]

and	its	internal	substance	is	like	that	of	the	others	;	only	with	more	metallic
和	它是	内部的	物质	是	喜欢	那	的	这	其他的	;	仅有的	和	更多的	金属

[spɑːts] ;

spots	;
地点	;

它的内部物质与其他物质相同；只是多了一些金属斑点；

[ɪ'speʃəli] [wen] [vjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] : [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [krʌst]

especially	when	viewed	with	a	magnifying	glass	:	and	the	black	external	crust
尤其	什么时候	已查看	和	一个	放大	玻璃	:	和	这	黑色的	外部的	地壳

[ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [maɪ'nuːtli] ['krɪstəlaɪzd] .

appears	to	be	minutely	crystallized	.
出现	到	是	精确到分钟	结晶	.

尤其是在用放大镜观察时：黑色的外壳看起来像是细小的结晶体。

['meni] ['ʌðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz]

Many	others	,	of	a	similar	kind	,	were	in	the	possession	of	different	persons
许多	其他的	,	的	一个	相似的	种类	,	是	在	这	拥有	的	不同的	人

[æt; ət][si'enə, 'sjenɑː] . [['sɛvən]]

at	Siena	.	[	7	]
在	锡耶纳	.	[	7	]

锡耶纳还有许多其他类似的物品被不同的人拥有。[7]

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][klaʊd] ,

And	besides	the	falling	of	these	from	the	cloud	,
和	除了	这	坠落	的	这些	从	这	云	,

除了这些从云端坠落的物体之外，

[ðer; ðər][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv][sænd] ; [siːn] [baɪ] ['kiːpəz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l]

there	is	described	to	have	been	a	fall	of	sand	;	seen	by	keepers	of	cattle
那里	是	描述	到	有	到过	一个	落下	的	沙	;	已见	经过	守门员	的	牛

[nɪr] - ,

near	Cozone	,
靠近	-	,

据称发生了沙崩；科佐内附近的牧牛人目睹了这一景象。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [laɪk] [skwibz] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pruːvd]
together **with** **the** **falling** **of** **what** **appeared** **like** **squibs** **;** **and** **which** **proved**
一起 和 这 坠落 的 什么 出现 喜欢 爆破片 ; 和 哪个 已证实
['æftərwərdz] [tuː; tə][biː; bi] [stoʊnz] ,
afterwards **to** **be** **stones** **,**
然后 到 是 石头 ,

同时还有一些看起来像是爆竹的东西落下；后来证实那些东西是石头。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , ['weɪɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊnsɪz] :
of **the** **sort** **just** **described** **,** **weighing** **two** **or** **three** **ounces** **:**
的 这 种类 只是 描述 , 称重 二 或者 三 盎司 :

就是刚才描述的那种，重两三盎司：

— [ænd; ənd][sʌm; səm]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] .
— **and** **some** **only** **a** **quarter** **of** **an** **ounce** **.**
— 和 一些 仅有的 一个 四分之一 的 一个 盎司 .

——有些甚至只有四分之一盎司。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [stoʊnz] [ðæt] [fel] ; [wʌz; wəz][wʌn] ['weɪɪŋ] [tuː] [paʊndz] , [ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] ;
Amongst **other** **stones** **that** **fell** **;** **was** **one** **weighing** **two** **pounds** **,** **and** **two** **ounces** **;**
在 其他 石头 那 跌倒 ; 曾是 一 称重 二 磅 , 和 二 盎司 ;

掉落的石头中，有一块重两磅两盎司；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɑːblɔːŋ] [pærəle'lɑːpɪpt] , [wɪð; wɪθ] [blʌntid] ['æŋglz] , ([æz; əz] [ðeɪ]
which **was** **also** **an** **oblong** **parallelopiped** **,** **with** **blunted** **angles** **,** **(** **as** **they**
哪个 曾是 还 一个 长方形 平行六面体 , 和 钝化 角度 , (作为 他们
[ɑːr; ər] [kɔːld] ,
are **called** **,**
是 称为 ,

它也是一个长方体，具有钝角（正如它们所被称为的）。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ment] ['pleɪnli] [prɪz'mætɪkəl] [tɜːmɪ'neɪʃnz] ,
but **which** **I** **think** **meant** **plainly** **prismatical** **terminations** **,**
但 哪个 我 思考 意思是 显然 棱镜 终止 ,

但我认为这显然是指棱柱状的末端，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] ;
and **are** **said** **to** **have** **been** **about** **an** **inch** **in** **height** **;**
和 是 说 到 有 到过 关于 一个 英寸 在 高度 ;

据说它们大约有一英寸高；

) [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] , [ɔːr][sɔːrt][ʌv; əv]
) **and** **this** **was** **most** **remarkable** **for** **having** **,** **a** **small** **circle** **,** **or** **sort** **of**
) 和 这 曾是 最多 卓越 为了 拥有 , 一个 小的 圆圈 , 或者 种类 的
[belt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
belt **round** **it** **,**
腰带 圆形的 它 ,

）而它最引人注目的地方在于，它周围有一圈小圆圈，或者说是一种带状物。

[ɪn][wʌn][pɑːrt] ; [wer'ɪn] [ðə; ði] [blæk] [krʌst] [ə'pɪrd] [mɔːr] [smuːð] ; [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [glæs] ;
in **one** **part** **;** **wherein** **the** **black** **crust** **appeared** **more** **smooth** **;** **and** **shining** **like** **glass** **;**
在 一 部分 ; 其中 这 黑色的 地壳 出现 更多的 光滑的 ; 和 灼灼 喜欢 玻璃 ;

其中一部分；其中黑色结壳显得更加光滑；并且像玻璃一样闪亮；

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [pɑːrt][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
as **if** **that** **part** **had** **suffered** **a** **greater** **degree** **of** **heat** **than** **the** **rest** **.**
作为 如果 那 部分 有 遭受 一个 更大的 程度 的 热 比 这 休息 .

就好像那部分比其他部分承受了更大的热量一样。

[ə'nʌðər] , ['ɔ:lsoʊ] , [wʌz; wəz][noʊ] [les] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['meni] ['raʊndɪd] ['kævitiz] [ɑ:n][ɪts]

Another	**,**	**also**	**,**	**was**	**no**	**less**	**remarkable**	**,**	**for**	**having**	**many**	**rounded**	**cavities**	**on**	**its**
其他	,	还	,	曾是	不	较少的	卓越	,	为了	拥有	许多	圆润	空腔	在	它是

['sɜ:rfɪs] :

surface	**:**
表面	:

另一块也同样引人注目，因为它的表面有很多圆形的凹坑：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [bɔ:lz] , [waɪlst] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:mɪŋ] ;

as	**if**	**the**	**stone**	**had**	**been**	**struck**	**with**	**small**	**balls**	**,**	**whilst**	**it**	**was**	**forming**	**;**
作为	如果	这	石头	有	到过	击	和	小的	球	,	而	它	曾是	成型	;

仿佛这块石头在形成过程中曾被小球击打过一样；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑrdnd] ; [wɪtʃ] [left][ðer; ðər] [im'preʃəns] . — [ænd; ənd][sʌm; səm]

and	**before**	**it**	**was**	**hardened**	**;**	**which**	**left**	**their**	**impressions**	**.**	**—**	**And**	**some**
和	前	它	曾是	硬化	;	哪个	左边	他们的	印象	.	—	和	一些

[ə'pɪrənsəz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] ,

appearances	**,**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**,**
外貌	,	的	这	相同的	种类	,

在它变硬之前，就留下了它们的印记。——还有一些类似的痕迹，

[wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:r] ['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [stoʊn] , [ɪn][ðə; ðɪ]

were	**found**	**on**	**one**	**of**	**the**	**four**	**surfaces**	**of**	**another**	**stone**	**,**	**in**	**the**
是	成立	在	一	的	这	四	表面	的	其他	石头	,	在	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] - .

possession	**of**	**Soldani**	**.**
拥有	的	-	.

在索尔达尼拥有的另一块石头的四个表面之一上发现了它们。

[ɑ:n] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

On	**minute**	**examination**	**,**	**the**	**Professor**	**found**	**the**	**stones**	**were**	**composed**	**of**
在	分钟	考试	,	这	教授	成立	这	石头	是	由	的

['blækɪʃ] ['krɪstl] ,

blackish	**crystals**	**,**
黑褐色	晶体	,

经过仔细检查，教授发现这些石头是由黑色的晶体组成的。

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ; [wɪð; wɪθ] [mə'tælɪk] [ɔ:r][paiə'ritikəl][spɑ:ts] , [ɔ:l][ju'naɪtɪd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd]

of	**different**	**kinds**	**;**	**with**	**metallic**	**or**	**pyritical**	**spots**	**,**	**all**	**united**	**together**	**by**	**a**	**kind**
的	不同的	种类	;	和	金属	或者	黄铁矿	地点	,	全部	团结的	一起	经过	一个	种类

[ʌv; əv][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] ['æʃɪz] . — [ænd; ənd] ,

of	**consolidated**	**ashes**	**.**	**—**	**And**	**,**
的	合并	灰烬	.	—	和	,

种类繁多；带有金属或黄铁矿斑点，所有这些都被一种凝固的灰烬结合在一起。——而且，

[ɑ:n] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [æʃ] ['kʌlər]

on	**polishing**	**them**	**,**	**they**	**appeared**	**to**	**have**	**a**	**ground**	**of**	**a**	**dark**	**ash**	**colour**
在	抛光	他们	,	他们	出现	到	有	一个	地面	的	一个	黑暗的	灰	颜色

;

;
;

抛光后，它们呈现出深灰褐色的底色；

[ˌintə(:)'mikst] [wɪð; wɪθ]['kjʊbɪkəl] ['blækɪʃ] ['krɪstl] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [paiə'ritikəl] [speks] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

intermixed	**with**	**cubical**	**blackish**	**crystals**	**,**	**and**	**shining**	**pyritical**	**specks**	**,**	**of**	**a**
混合	和	立方体	黑褐色	晶体	,	和	灼灼	黄铁矿	斑点	,	的	一个

['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] ['kʌlər] .

silver	**and**	**gold**	**colour**	**.**
银	和	金子	颜色	.

其中混杂着黑色立方体晶体和闪亮的银色和金色黄铁矿斑点。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [prə'fesər] - ['evɪdəntli] [fɔːrmz] , [ɪz] ; [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər]

The	conclusion	which	Professor	Soldani	evidently	forms	,	is	;	that	the	stones	were
这	结论	哪个	教授	-	显然	表格	,	是	;	那	这	石头	是

['dʒenəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði][er] ,

generated	in	the	air	,
生成的	在	这	空气	,

索尔达尼教授显然得出的结论是：这些石头是在空中产生的。

[baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪnərəl] ['sʌbstənsiz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] ,

by	a	combination	of	mineral	substances	,	which	had	risen	somewhere	or	other	,
经过	一个	组合	的	矿物	物质	,	哪个	有	升起	某处	或者	其他	,

[æz; əz] [ˌekshə'leɪʃn] , [[eɪt]]

as	exhalations	,	[	8	]
作为	呼气	,	[	8	]

由从某处上升的矿物质（如呼吸作用）结合而成[8]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] : [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [nɑːt][frʌm; frəm][vi'suːvjəs] .

from	the	earth	:	but	,	as	he	seems	to	think	,	not	from	Vesuvius	.
从	这	地球	:	但	,	作为	他	似乎	到	思考	,	不是	从	维苏威火山	.

来自地球：但正如他所认为的，不是来自维苏威火山。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] ['pɝːsənz] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] ;

The	names	of	many	persons	,	besides	those	already	referred	to	,	are	mentioned	;
这	姓名	的	许多	人	,	除了	那些	已经	指	到	,	是	提及	;

除了前面提到的人之外，还提到了许多其他人的名字；

[huː] [wɜːr; wər] [aɪ] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] .

who	were	eye	witnesses	to	the	fall	of	the	stones	.
WHO	是	眼睛	证人	到	这	落下	的	这	石头	.

他们是目击巨石落下的亲历者。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['regjələr][dʒʊ'rɪdɪk(ə)l] ['mænər] , [tuː; tə]

And	several	depositions	were	made	,	in	a	regular	juridical	manner	,	to
和	一些	沉积物	是	制成	,	在	一个	常规的	法律	方式	,	到

[ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

ascertain	the	truth	of	the	facts	.
探明	这	真相	的	这	事实	.

为了查明事实真相，按照正规的法律程序进行了多次取证。

[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊnz] [fel] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr]

The	space	of	ground	,	within	which	the	stones	fell	,	was	from	three	to	four
这	空间	的	地面	,	之内	哪个	这	石头	跌倒	,	曾是	从	三	到	四

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

巨石落下的区域面积为三到四英里。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][vi'suːvjəs]

The	falling	of	them	,	was	the	very	day	after	the	great	eruption	of	Vesuvius
这	坠落	的	他们	,	曾是	这	非常	天	后	这	伟大的	火山爆发	的	维苏威火山

.

:

.

它们坠落的那天，正是维苏威火山大爆发的第二天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [frʌm; frəm][vi'suːvjəs] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [les]

And	the	distance	of	the	place	,	from	Vesuvius	,	could	not	be	less
和	这	距离	的	这	地方	,	从	维苏威火山	,	可以	不是	是	较少的

[ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

than	two	hundred	miles	,
比	二	百	英里	,

而这个地方距离维苏威火山的距离，至少有两百英里。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] .

and	seems	to	have	been	more	.
和	似乎	到	有	到过	更多的	.

而且似乎还有更多。

[vi'su:vjəs][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] : [ænd; ənd][ðə; ði][klaʊd] [keɪm] [frʌm; frəm]

Vesuvius	is	situated	to	the	south	of	the	spot	:	and	the	cloud	came	from
维苏威火山	是	位于	到	这	南	的	这	点	:	和	这	云	来了	从

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ;

the	north	;
这	北	;

维苏威火山位于该地点的南边；云是从北面飘来的；

[ə'baʊt] [ˌθɜ:r'ti:n] , [ɔ:r][æt; ət][moʊst] [ˌeɪ'ti:n] ['aʊərz] , ['æftər][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

about	thirteen	,	or	at	most	eighteen	hours	,	after	the	eruption	.
关于	十三	,	或者	在	最多	十八	小时	,	后	这	火山爆发	.

大约在火山喷发后十三小时，至多十八小时。

[naʊ] , ['pʊtɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tə'geðər] , [aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] ['ventʃər] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]

Now	,	putting	all	these	circumstances	together	,	I	cannot	but	venture	to	form	a
现在	,	推杆	全部	这些	情况	一起	,	我	不能	但	风险投资	到	形式	一个

[kən'klu:ʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

综上所述，我不得不大胆地得出以下结论：

['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [prə'fesər] - ; [ðoʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

somewhat	different	from	Professor	Soldani's	;	though	perfectly	agreeing	with	his
有些	不同的	从	教授	-	;	尽管	完美	同意	和	他的

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

general	principles	.
一般的	原则	.

与索尔达尼教授的观点略有不同；但与他的总体原则完全一致。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [ænd; ənd][in'kwaiəriz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led]

From	a	course	of	observations	,	and	inquiries	,	which	I	have	been	led
从	一个	课程	的	观察	,	和	查询	,	哪个	我	有	到过	引领

[tu:; tə] [pər'su:] ,

to	pursue	,
到	追求	,

通过一系列观察和调查，我得出以下结论：

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] : ['tendɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɪk'streɪniəs]

for	a	great	many	years	:	tending	to	elucidate	the	history	of	extraneous
为了	一个	伟大的	许多	年	:	倾向于	到	阐发	这	历史	的	无关的

['fɒslz] ,

fossils	,
化石	,

多年来：致力于阐明外来化石的历史，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ] ; [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [kən'vɪnst] , [ðæt] [stoʊnz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	of	the	deluge	;	I	have	long	been	convinced	,	that	stones	in	general	,
和	的	这	洪水	;	我	有	长的	到过	确信	,	那	石头	在	一般的	,

至于洪水；我一直确信，石头总体而言，

[ænd; ənd]['streɪtə][ʌv; əv]['rɑ:ks] , [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

and	strata	of	rocks	,	of	all	kinds	,
和	地层	的	岩石	,	的	全部	种类	,

以及各种类型的岩层

[hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] [baɪ] [tu:] ['veri] ['dɪfrənt] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [wɪtʃ]
have **been** **formed** **by** **two** **very** **different** **operations** **of** **those** **elements** **,** **which**
有 到过 形成 经过 二 非常 不同的 运营 的 那些 元素 , 哪个
[ðə; ði] ['wɪzdəm] ,
the **wisdom** **,**
这 智慧 ,

它们是由这些元素的两种截然不同的操作形成的，这就是智慧。

[ænd; ənd] [ɑ:m'nɪpətənt] [hænd] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [hæz; həz] [ɔ:'deɪnd] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] .
and **omnipotent** **hand** **of** **God** **,** **has** **ordained** **,** **and** **created** **.**
和 无所不能 手 的 上帝 , 有 受戒 , 和 创建 .

全能的上帝之手，已命定并创造。

[ðə; ði] [wʌn] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['faɪər] : — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
The **one** **,** **by** **means** **of** **fire** **:** **—** **and** **the** **other** **,** **by** **means** **of** **water** **.**
这 一 , 经过 方法 的 火 : — 和 这 其他 , 经过 方法 的 水 .

一个用火，另一个用水。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [i:tʃ] [sɔ:rt] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] ['sʌbdɪvɪʒnz] . [[naɪn]]
And **,** **of** **each** **sort** **,** **there** **are** **two** **subdivisions** **.** **[** **9** **]**
和 , 的 每个 种类 , 那里 是 二 细分 . [9]

而且，每一种又分为两个分支。[9]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['rɑ:ks] , [fɔ:rmd] [baɪ] ['faɪər] ; — [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] , ([bɪ'saɪdz]
Of **the** **stones** **,** **and** **rocks** **,** **formed** **by** **fire** **;** **—** **there** **are** **some** **,** **(** **besides**
的 这 石头 , 和 岩石 , 形成 经过 火 ; — 那里 是 一些 , (除了
['lɑ:və] ,
lavas **,**
熔岩 ,

火形成的石头和岩石中，有一些（除了熔岩之外），

) [hu:z] [kəm'poʊnənt] [pɑ:rts] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['pri:viəsli] [fju:zd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [meltid] [steɪt] ,
) **whose** **component** **parts** **,** **having** **been** **previously** **fused** **,** **and** **in** **a** **melted** **state** **,**
) 谁 成分 部分 , 拥有 到过 之前 融合 , 和 在 一个 融化 状态 ,

其组成部分先前已熔合，并处于熔化状态，

[dɪd] ['mɪrli] [ku:l] , [ænd; ənd] ['hɑ:rdn] ['grædʒuəli] .
did **merely** **cool** **,** **and** **harden** **gradually** **.**
做过 仅仅 凉爽的 , 和 硬化 逐步地 .

只是冷却并逐渐变硬。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] ; [hu:z] [kəm'poʊnənt] [pɑ:rts] , ['hævɪŋ] [bɪn] [fju:zd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]
And **there** **are** **others** **;** **whose** **component** **parts** **,** **having** **been** **fused** **,** **and** **in** **a**
和 那里 是 其他的 ; 谁 成分 部分 , 拥有 到过 融合 , 和 在 一个
[meltid] [steɪt] ,
melted **state** **,**
融化 状态 ,

还有一些物质；它们的组成部分已经熔化，处于熔融状态，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊ] [bɪ'kʌm] [kəm'pli:tli] ['lɪkwɪd] ; [dɪd] ['ɪnstəntli] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **having** **so** **become** **completely** **liquid** **;** **did** **instantly** **,** **by** **the** **operation** **of** **the**
和 拥有 所以 变得 完全地 液体 ; 做过 即刻 , 经过 这 手术 的 这
['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,
powers **of** **attraction** **,**
权力 的 景点 ,

于是，它完全液化了；瞬间，通过吸引力的作用，

[bɪ'kʌm] ['krɪstəlaɪzd] .
become **crystallized** **.**
变得 结晶 .

结晶。

[ænd; ənd] , [ɪn][laɪk] ['mænər] ; [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['streɪtə][ʌv; əv] ['rɑːks] , [fɔːrmd] [baɪ]
And , **in** **like** **manner** ; **of** **stones** , **and** **of** **strata** **of** **rocks** , **formed** **by**
和 , 在 喜欢 方式 ; 的 石头 , 和 的 地层 的 岩石 , 形成 经过
[miːnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;
means **of** **water** ;
方法 的 水 ;

同样地，由水形成的石头和岩层；

— [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər][kəm'poʊnənt][pɑːrts] [brɔːt] [tə'geðər] ,
— **there** **are** **some** , **which** **having** **had** **their** **component** **parts** **brought** **together** ,
— 那里 是 一些 , 哪个 拥有 有 他们的 成分 部分 带来 一起 ,
[ɪn][ə; eɪ]['fluːɪd] [steɪt] ;
in **a** **fluid** **state** ;
在 一个 体液 状态 ;

—有些物质，其组成部分结合在一起，呈液态；

[dɪd] [ðen] ['mɪrli] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] ['setld] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,
did **then** **merely** **become** **gradually** **settled** ; **and** **by** **the** **power** **of** **attraction** ,
做过 然后 仅仅 变得 逐步地 定居 ; 和 经过 这 力量 的 景点 ,

然后便逐渐定居下来；并且凭借着吸引力，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['krɪstəlaɪn] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , [wɜːr; wər] ['hɑrdnd] [baɪ] [dɪ'griːz] .
and **the** **mixture** **of** **crystalline** **particles** , **were** **hardened** **by** **degrees** .
和 这 混合物 的 结晶体 颗粒 , 是 硬化 经过 学位 .

晶体颗粒的混合物逐渐硬化。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] : [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər][kəm'poʊnənt][pɑːrts] , [ɪn][laɪk]
And **there** **are** **others** : **which** , **having** **had** **their** **component** **parts** , **in** **like**
和 那里 是 其他的 : 哪个 , 拥有 有 他们的 成分 部分 , 在 喜欢
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

还有其他一些：它们也同样拥有组成部分，

[brɔːt] [tə'geðər] [baɪ]['wɔːtər] , [dɪd] [jet] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər]['neɪtʃər] ,
brought **together** **by** **water** , **did** **yet** , **on** **account** **of** **the** **peculiar** **nature** ,
带来 一起 经过 水 , 做过 然而 , 在 帐户 的 这 奇特 自然 ,

因水而聚集，却又由于其特殊的性质，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts] , ['ɪnstəntli] ['krɪstəlaɪz] .
and **more** **powerful** **attraction** **of** **those** **parts** , **instantly** **crystallize** .
和 更多的 强大的 景点 的 那些 部分 , 即刻 结晶 .

这些部分之间更强的吸引力，瞬间结晶。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['streɪtə][ʌv; əv] ['rɑːks] , [fɔːrmd] [baɪ]['faɪər] ; [ænd; ənd]
And **both** **of** **stones** , **and** **of** **strata** **of** **rocks** , **formed** **by** **fire** ; **and**
和 两个都 的 石头 , 和 的 地层 的 岩石 , 形成 经过 火 ; 和
[ʌv; əv] [stoʊnz] ,
of **stones** ,
的 石头 ,

既有石头，也有火形成的岩层；还有石头，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['streɪtə][ʌv; əv] ['rɑːks] [fɔːrmd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [sʌtʃ]
and **of** **strata** **of** **rocks** **formed** **by** **means** **of** **water** ; **there** **are** **some** **such**
和 的 地层 的 岩石 形成 经过 方法 的 水 ; 那里 是 一些 这样的
,
,
,

以及由水作用形成的岩层；这类岩层有一些。

[æz; əz][hæv; həv] [bɪn] ['sloʊli] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ;

as	have	been	slowly	consolidated	by	the	first	kind	of	operation	;
作为	有	到过	缓慢地	合并	经过	这	第一的	种类	的	手术	;

就像第一类操作逐渐巩固下来的那样;

['neɪmli] [baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl] ['kuːlɪŋ] [ɔːr] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstənsiz] ; [wɪtʃ] [jet] [duː] [kən'teɪn] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

namely	by	the	gradual	cooling	or	settling	of	the	substances	;	which	yet	do	contain	imbedded	in	them	,
即	经过	这	逐渐地	冷却	或者	安顿	的	这	物质	;	哪个	然而	做	包含	嵌入式	在	他们	,

即通过物质的逐渐冷却或沉淀；但其中仍然含有嵌入其中的物质，

['krɪstl] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['lætər] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

crystals	formed	by	the	latter	kind	of	operation	.
晶体	形成	经过	这	后者	种类	的	手术	.

后一种操作形成的晶体。

['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] , [ɪn][sʌm; səm] [g'rænɪts] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ; ; ;

Instances	of	which	,	we	seem	to	have	,	in	some	granites	,	on	the	one	hand
实例	的	哪个	,	我们	似乎	到	有	,	在	一些	花岗岩	,	在	这	一	手

一方面，我们似乎在一些花岗岩中发现了这样的例子;

— [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['sɔrts][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

—	and	in	some	sorts	of	limestones	on	the	other	.
—	和	在	一些	排序	的	石灰石	在	这	其他	.

——而另一方面，某些类型的石灰岩中也含有这种物质。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː]['ɔːlsoʊ] ; [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪr] ['fɜːrðər] ,

To	this	I	must	add	also	;	that	there	appear	further	,
到	这	我	必须	添加	还	;	那	那里	出现	更远	,

对此我还要补充一点：还有更多.....

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][stoʊnz] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] : [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [-] [10] [-]

to	have	been	some	stones	formed	by	a	sort	of	precipitation	:	much	in	the	[	-	]	[10]	]	-	]
到	有	到过	一些	石头	形成	经过	一个	种类	的	沉淀	:	很多	在	这	[	-	]	[10]	]	-	]

可能是由某种沉淀作用形成的一些石头：很多在[10]

[seɪm] ['mænər] [æz; əz] [gruː] [dɪ'skraɪbz] [[ə; eɪ]] [ðə; ði]['kəːnəlz] , [ænd; ənd] [stoʊnz] [ʌv; əv] [fruːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑrdnd] .

same	manner	as	Grew	describes	[	A	]	the	kernels	,	and	stones	of	fruit	to	have	been	hardened	.
相同的	方式	作为	成长	描述	[	一个	]	这	内核	,	和	石头	的	水果	到	有	到过	硬化	.

与格鲁描述的类似[A]，果核变硬了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]['meni] ['instənsiz] , [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ʌn'kwestʃənəbli] ,

And	I	have	met	with	many	instances	,	wherein	it	appears	unquestionably	,
和	我	有	遇见	和	许多	实例	,	其中	它	出现	毫无疑问	,

而且我遇到过很多这样的例子，在这些例子中，这一点似乎毋庸置疑:

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑːsesɪz] [ɪn]['neɪtʃər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] [kən'tɪnjuəli] :

that	all	these	kind	of	processes	in	nature	are	going	on	continually	:
那	全部	这些	种类	的	流程	在	自然	是	去	在	持续	:

自然界中所有这些过程都在持续进行:

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'streɪnɪəs] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ɪn'kloʊzd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kəusɪŋ] ,

and	that	extraneous	substances	are	actually	inclosed	,	and	continually	inclosing	,
和	那	无关的	物质	是	实际上	封闭	,	和	持续	封闭	,

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˌæntidɪ'luːviən] ;

which	could	not	be	antediluvian	;
哪个	可以	不是	是	洪水前的	;

而且外来物质实际上被包裹着，并且不断地包裹着，这不可能是洪水以前的事了；

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)nt] .

but	must	have	been	recent	.
但	必须	有	到过	最近的	.

但肯定是最近的事。

[tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːrt] ['premɪsɪz] , [aɪ][mʌst; məst][beg] [liːv] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ;

To	these	short	premises	,	I	must	beg	leave	to	add	;
到	这些	短的	前提	,	我	必须	求	离开	到	添加	;

基于以上简要论述，我必须补充一点：

[ðæt] [ɪn] [tuː] ['pepərz] ['fɔːrmərli] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] , [[biː]] [aɪ]

that	in	two	papers	formerly	printed	in	the	Philosophical	Transactions	,	[	B	]	I
那	在	二	文件	以前	打印	在	这	哲学	交易	,	[	B	]	我

[ɪn'devər] ,

endeavoured	,
努力	,

在之前发表于《哲学汇刊》的两篇论文中，[B]我努力做到了，

[baɪ][sʌm; səm] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['instənsiz] , [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] ['aɪərn] ,

by	some	very	remarkable	instances	,	to	prove	,	that	iron	,
经过	一些	非常	卓越	实例	,	到	证明	,	那	铁	,

通过一些非常显著的例子来证明，铁，

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eni] ['sʌbstənsiz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['tendɪŋ] [tuː; tə]

wherever	it	comes	into	combination	with	any	substances	that	are	tending	to
无论	它	来	进入	组合	和	任何	物质	那	是	倾向于	到

[kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n] ,

consolidation	,
合并	,

无论何时，只要它与任何有固着倾向的物质混合，

['heɪsənz] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪk'siːdɪŋli] ; — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['rendərz] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]

hastens	the	process	exceedingly	;	—	and	also	renders	the	hardness	of	the	body
加快	这	过程	非常	;	—	和	还	渲染	这	硬度	的	这	身体

[mʌtʃ] ['greɪtər] .

much	greater	.
很多	更大的	.

大大加快了这一过程；——并且使身体的硬度大大增加。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ɪn'devər] , ['elsˌwer] , [[siː]] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

And	I	have	also	endeavoured	,	elsewhere	,	[	C	]	to	shew	,
和	我	有	还	努力	,	别处	,	[	C	]	到	展示	,

而且我在其他地方也曾努力[C]表明，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [kən'klʊʒənz] [di'djuːst] [frʌm; frəm]

in	consequence	of	conclusions	deduced	from
在	结果	的	结论	推断	从

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

experiments	of	the	most	unquestionable	authority	,
实验	的	这	最多	毋庸置疑	权威	,

[ðæt] [er] ,

that	air	,
那	空气	,

根据最权威的实验得出的结论，即空气，

[ɪn][ɪts] ['veriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [ɪz] [ɪn'di:d] [ɪt'self][ðə; ði] [greɪt] [kən'sɔlideitɪŋ] ['flu:ɪd] ,
in its various shapes and modifications , is indeed itself the great consolidating fluid ,
在 它是各种各样的 形状 和 修改 , 是 的确 本身 这 伟大的 巩固 体液 ,

以其各种形态和变体，它本身实际上就是伟大的凝聚流体。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɑ:lɪd]['bɑ:dɪz][ɑ:r; ər][kəm'poʊzd] ; [ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs]
out of which solid bodies are composed ; and by means of which the various
出去 的 哪个 坚硬的 身体 是 由 ; 和 经过 方法 的 哪个 这 各种各样的
[ət'rækʃnz] [teɪk] [pleɪs] ,
attractions take place ,
景点 拿 地方 ,

固体由其构成；各种吸引力也通过它们产生。

[wɪtʃ] [fɔ:rm][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rd]['bɑ:dɪz] , [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .
which form all the hard bodies , and visible substances upon earth .
哪个 形式 全部 这 难的 身体 , 和 可见的 物质 之上 地球 .

它们构成了地球上所有坚硬的物体和可见的物质。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ði:z] ['premɪsɪz] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][led]
From all these premises then , it was impossible for me not to be led
从 全部 这些 前提 然后 , 它 曾是 不可能的 为了 我 不是 到 是 引领
[tu:; tə] [kən'klu:d] ;
to conclude ;
到 结束 ;

基于以上所有前提，我不得不得出以下结论：

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] , [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:gəst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that we have , in this august phænomenon of the fall of stones from the
那 我们 有 , 在 这 八月 现象 的 这 落下 的 石头 从 这
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

我们看到，在这种壮观的云石坠落现象中，

[ɪn] ['tʌskəni] , [æn; ən] ['ɑ:bviəs] [pru:f] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
in Tuscany , an obvious proof , as it were before our eyes ,
在 托斯卡纳 , 一个 明显的 证明 , 作为 它 是 前 我们的 眼睛 ,

在托斯卡纳，一个显而易见的证据就摆在我们眼前。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['paʊɚz] , [ænd; ənd] ['prɑ:sesɪz] , [tu:; tə] [wɪtʃ]
of the combined operation of those very powers , and processes , to which
的 这 合并 手术 的 那些 非常 权力 , 和 流程 , 到 哪个
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'l(j)u:d] .
I have been alluding .
我 有 到过 暗示 .

正是我所提到的那些力量和过程的共同作用的结果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] ; [ðæt] [pə'raɪti:z] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['aɪərn] , [-]
It is well known ; that pyrites , which are composed of iron , [11]
它 是 出色地 已知 ; 那 黄铁矿 , 哪个 是 由 的 铁 , [-]

众所周知，黄铁矿是由铁组成的[11]

[ænd; ənd] ['sʌlfər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌædven'tɪʃəs] ['mætər] , [wen] [leɪd][ɪn] [hi:ps] , [ænd; ənd]
and sulphur , and other adventitious matter , when laid in heaps , and
和 硫 , 和 其他 不定 事情 , 什么时候 铺设 在 堆积如山 , 和
['mɔɪsnd] , [wɪl] [teɪk] ['faɪər] .
moistened , will take fire .
湿润 , 将要 拿 火 .

硫磺和其他杂质堆积起来，沾湿后就会燃烧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [wel] [noʊn] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv][pəˈraɪtiːz][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˈeni][kaɪnd] ,

It	is	also	well	known	,	that	a	mixture	of	pyrites	of	almost	any	kind	,
它	是	还	出色地	已知	,	那	一个	混合物	的	黄铁矿	的	几乎	任何	种类	,

众所周知，几乎任何种类的黄铁矿混合物，

[ˈbiːtn] [smɔːl] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn][ˈfaɪlɪŋz][ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [wen] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði]

beaten	small	,	and	mixed	with	iron	filings	and	water	,	when	buried	in	the
被打败	小的	,	和	混合	和	铁	文件	和	水	,	什么时候	埋葬	在	这

[graʊnd] [wɪl] [teɪk] [ˈfaɪər] ;

ground	will	take	fire	;
地面	将要	拿	火	;

捣碎后，与铁屑和水混合，埋入地下即可着火；

[ænd; ənd] [prəˈduːs] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][vɑːlˈkeɪnoʊ] .

and	produce	a	sort	of	artificial	volcano	.
和	生产	一个	种类	的	人造的	火山	.

并制造出一种人造火山。

[ænd; ənd] , [ˈʃʊrli] [ðen] ,

And	,	surely	then	,
和	,	一定	然后	,

那么，当然

[werˈevər] [ə; eɪ][væst][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmætər] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [bɪˈkʌm]

wherever	a	vast	quantity	of	such	kind	of	matter	should	at	any	time	become
无论	一个	广阔的	数量	的	这样的	种类	的	事情	应该	在	任何	时间	变得

[mɪkst] [təˈgeðər] ,

mixed	together	,
混合	一起	,

无论何时何地，只要有大量此类物质混合在一起，

[æz; əz] [ˈflaɪɪŋ] [dʌst] , [ɔːr] [ˈæʃɪz] ; [ænd; ənd][biː; bi][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [kənˈdenst] [təˈgeðər] , [ɔːr]

as	flying	dust	,	or	ashes	;	and	be	by	any	means	condensed	together	,	or
作为	飞行	灰尘	,	或者	灰烬	;	和	是	经过	任何	方法	浓缩版	一起	,	或者

[kəmˈprest] ,

compressed	,
压缩	,

像飞扬的尘埃或灰烬一样；并且通过任何方式凝结在一起，或被压缩在一起。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [maɪt] [biː; bi] [prəˈduːst] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd] [er] .

the	same	effect	might	be	produced	,	even	in	the	atmosphere	and	air	.
这	相同的	影响	可能	是	生产	,	甚至	在	这	气氛	和	空气	.

即使在大气和空气中，也可能产生同样的效果。

[ɪnˈsted] , [ˈðerfɔːr] , [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ,

Instead	,	therefore	,	of	having	recourse	to	the	supposition	,
反而	,	所以	,	的	拥有	追索权	到	这	假设	,

因此，与其诉诸于这种假设，

[ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd][ɪn] [ˈtʌskəni] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [prəˈduːst] [baɪ][ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌekshəˈleɪʃn]

of	the	cloud	in	Tuscany	having	been	produced	by	any	other	kind	of	exhalations
的	这	云	在	托斯卡纳	拥有	到过	生产	经过	任何	其他	种类	的	呼气

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

from	the	earth	;
从	这	地球	;

托斯卡纳的云并非由地球其他任何形式的呼吸作用产生；

[wi:; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mens] [klaʊd] [ʌv; əv] ['æʃɪz] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

we	may	venture	to	believe	,	that	an	immense	cloud	of	ashes	,	mixed	with
我们	可能	风险投资	到	相信	,	那	一个	巨大	云	的	灰烬	,	混合	和

[paiə'ritikəl] [dʌst] ,

pyritical	dust	,
黄铁矿	灰尘	,

我们可以大胆地相信，一大团混杂着黄铁矿粉尘的火山灰云，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['aɪərn] , ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][vi'su:vjəs]

and	with	numerous	particles	of	iron	,	having	been	projected	from	Vesuvius
和	和	很多的	颗粒	的	铁	,	拥有	到过	预计	从	维苏威火山

[tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] [prə'dɪdʒəs] [haɪt] ,

to	a	most	prodigious	height	,
到	一个	最多	惊人	高度	,

并且伴随着大量的铁颗粒，从维苏威火山喷射到极其惊人的高度，

[bɪ'keɪm] ['æftərwərdz] [kən'denst] [ɪn][ɪts] [dɪ'sent] ; — [tʊk] ['faɪər] , [bəuθ][ʌv; əv][ɪt'self] ,

became	afterwards	condensed	in	its	descent	;	—	took	fire	,	both	of	itself	,
成为	然后	浓缩版	在	它是	下降	;	—	采取	火	,	两个都	的	本身	,

随后在下降过程中变得凝结；——自身燃起火焰，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['flu:ɪd][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ; — [prə'du:st] ['meni]

as	well	as	by	means	of	the	electric	fluid	it	contained	;	—	produced	many
作为	出色地	作为	经过	方法	的	这	电的	体液	它	包含	;	—	生产	许多

[ɪksp'ləʊʒnz] ;

explosions	;
爆炸	;

以及通过其中所含的电液；——产生了多次爆炸；

— [meltid][ðə; ði][paiə'ritikəl] , [ænd; ənd][mə'tælɪk] , [ænd; ənd] [ˌɑ:rdʒə'leɪʃəs] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

—	melted	the	pyritical	,	and	metallic	,	and	argillaceous	particles	,	of	which
—	融化	这	黄铁矿	,	和	金属	,	和	黏土质	颗粒	,	的	哪个

[ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜ:r; wər] [kəm'poʊzd] ;

the	ashes	were	composed	;
这	灰烬	是	由	;

—熔化了构成灰烬的黄铁矿、金属和粘土颗粒；

— [ænd; ənd] , [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kənˌsɑ:lə'deɪʃ(ə)n]

—	and	,	by	this	means	,	had	a	sudden	crystallization	,	and	consolidation
—	和	,	经过	这	方法	,	有	一个	突然	结晶	,	和	合并

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑ:rtɪk(ə)lz]['teɪkən] [pleɪs] ,

of	those	particles	taken	place	,
的	那些	颗粒	已采取	地方	,

——通过这种方式，这些颗粒发生了突然的结晶和固结。

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , [ðæt] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] :

which	formed	the	stones	of	various	sizes	,	that	fell	to	the	ground	:
哪个	形成	这	石头	的	各种各样的	尺寸	,	那	跌倒	到	这	地面	:

这些石块大小不一，最终落到地面上：

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['hɑ:rdn] [ðə; ði] ['kleɪi] ['æʃɪz] [soʊ]['ræpɪdli][æz; əz][ðə; ði][mə'tælɪk]['pɑ:rtɪk(ə)lz]

but	did	not	harden	the	clayey	ashes	so	rapidly	as	the	metallic	particles
但	做过	不是	硬化	这	粘土	灰烬	所以	快速	作为	这	金属	颗粒

['krɪstəlaɪzd] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,

crystallized	;	and	,	therefore	,
结晶	;	和	,	所以	,

但是，它并没有像金属颗粒结晶那样迅速地使粘土质灰烬硬化；因此，

[geɪv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [im'preʃəns] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ʌv; əv]

gave	an	opportunity	for	impressions	to	be	made	on	the	surfaces	of
给予	一个	机会	为了	印象	到	是	制成	在	这	表面	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ,

some	of	the	stones	,
一些	的	这	石头	,

这为在一些石头表面留下印记提供了机会，

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	they	fell	,	by	means	of	the	impinging	of	the	others	.
作为	他们	跌倒	,	经过	方法	的	这	冲击	的	这	其他的	.

它们因其他物体的撞击而坠落。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['saːlɪd][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

Nor	does	it	appear	to	me	,	to	be	any	solid	objection	to	this	conclusion	,
也不	做	它	出现	到	我	,	到	是	任何	坚硬的	异议	到	这	结论	,

在我看来，似乎也没有任何确凿的理由反对这一结论。

['iːðər] [ðæt] [vi'suːvjəs][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr]['dɪstənt] ; [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]

either	that	Vesuvius	was	so	far	distant	;	or	that	the	cloud	came	from	the	north
任何一个	那	维苏威火山	曾是	所以	远的	遥远	;	或者	那	这	云	来了	从	这	北

. [-]

.	[	12	]
.	[	-	]

要么是维苏威火山距离很远；要么是云是从北方来的。[12]

[fɔːr; fər] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [sɜːr] ['wɪljəm] ['hæməltənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪn]

For	,	if	we	examine	Sir	William	Hamilton's	account	of	the	very	eruption	in
为了	,	如果	我们	检查	先生	威廉	汉密尔顿的	帐户	的	这	非常	火山爆发	在

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

因为，如果我们仔细研究威廉·汉密尔顿爵士对那次火山爆发的描述，

[[diː]] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'kluːd] ,

[	D	]	we	shall	find	,	that	he	had	reason	to	conclude	,
[	D	]	我们	将	寻找	,	那	他	有	原因	到	结束	,

[D] 我们将发现，他有理由得出这样的结论，

[ðæt] [ðə; ði][paɪn] - [laɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][vi'suːvjəs] ,

that	the	pine	-	like	cloud	of	ashes	projected	from	Vesuvius	,
那	这	松树	-	喜欢	云	的	灰烬	预计	从	维苏威火山	,

从维苏威火山喷发出的松针状火山灰云，

[æt; ət][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv][ɔːr]['θɜːrti] [maɪlz]

at	one	part	of	the	time	during	this	eruption	,	was	twenty	-	five	or	thirty	miles
在	一	部分	的	这	时间	期间	这	火山爆发	,	曾是	二十	-	五	或者	三十	英里

[ɪn] [haɪt] ;

in	height	;
在	高度	;

在这次喷发期间的某个时期，火山口高达二十五到三十英里；

[ænd; ənd] , [ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] ,

and	,	if	to	this	conclusion	we	add	,
和	,	如果	到	这	结论	我们	添加	,

而且，如果我们在这个结论上加上：

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [sʌm; səm] ['æʃɪz] ['æktʃuəli] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən]

not	only	that	some	ashes	actually	were	carried	to	a	greater	distance	than
不是	仅有的	那	一些	灰烬	实际上	是	携带	到	一个	更大的	距离	比

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ;

two	hundred	miles	;
二	百	英里	;

不仅如此，有些骨灰甚至被运送到了两百多英里以外的地方；

[[iː]] [bʌt; bət] [ðæt] , [wen] ['eni] ['sʌbstəns] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ][væst] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

[	E	]	but	that	,	when	any	substance	is	at	a	vast	height	in	the	atmosphere	,
[	E	]	但	那	,	什么时候	任何	物质	是	在	一个	广阔的	高度	在	这	气氛	,

[E] 但是，当任何物质处于大气层极高处时，

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] ,

a	very	small	variation	of	the	direction	of	its	course	,
一个	非常	小的	变化	的	这	方向	的	它是	课程	,

其运行方向的微小变化，

['kɔːzɪz] [ə; eɪ][moʊst] [prəˈdɪdʒəs] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [graʊnd] [wer]

causes	a	most	prodigious	variation	in	the	extent	of	the	range	of	ground	where
原因	一个	最多	惊人	变化	在	这	程度	的	这	范围	的	地面	在哪里

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][fɔːl] ;

it	shall	fall	;
它	将	落下	;

导致其落点范围出现极其巨大的变化；

([dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [liːst] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði]['vɜːrteks][ʌv; əv][æn; ən][aɪˌsɑːsəliːz]

(	just	as	the	least	variation	in	the	angle	,	at	the	vertex	of	an	isosceles
(	只是	作为	这	至少	变化	在	这	角度	,	在	这	顶点	的	一个	等腰三角形

['traɪæŋg(ə)l] ,

triangle	,
三角形	,

（就像等腰三角形顶点处的角度变化最小一样，

['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ɪts] [beɪs] ;) [wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [pərˈsiːv]

causes	a	very	great	alteration	in	the	extent	of	its	base	;	)	we	may	easily	perceive
原因	一个	非常	伟大的	改造	在	这	程度	的	它是	根据	;	)	我们	可能	容易地	感知

,

,

,

导致其底部范围发生非常大的变化；）我们很容易就能看出，

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti] , [ðæt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn] ['kwestʃən] ,

not	only	the	possibility	,	but	the	probability	,	that	the	ashes	in	question	,
不是	仅有的	这	可能性	,	但	这	可能性	,	那	这	灰烬	在	问题	,

不仅存在这种可能性，而且很有可能，这些骨灰.....

[prəˈdʒektid][tuː; tə][soʊ][væst][æn; ən] [haɪt] , [wɜːr; wər][fɜːrst] ['kærid] ['iːv(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [siˈenə, 'sjenɑː][ɪn]

projected	to	so	vast	an	height	,	were	first	carried	even	beyond	Siena	in
预计	到	所以	广阔的	一个	高度	,	是	第一的	携带	甚至	超过	锡耶纳	在

['tʌskəni] ,

Tuscany	,
托斯卡纳	,

这些被投射到如此巨大高度的物体，最初甚至远在托斯卡纳的锡耶纳以外。

['nɔːrθwərd] ; [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [bæk] , [baɪ][ə; eɪ]['kɑːntreri] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][wɪnd] ,

northward	;	and	then	brought	back	,	by	a	contrary	current	of	wind	,
向北	;	和	然后	带来	后退	,	经过	一个	相反	当前的	的	风	,

向北；然后被逆风吹回。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] .

in	the	direction	in	which	they	fell	.
在	这	方向	在	哪个	他们	跌倒	.

他们倒下的方向。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈhæmɪltən] [hɪmˈself] [fɔːrmd] [ˈsʌmwʌt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

Sir	William	Hamilton	himself	formed	somewhat	this	sort	of	conclusion	,
先生	威廉	汉密尔顿	他自己	形成	有些	这	种类	的	结论	,

威廉·汉密尔顿爵士本人也大致得出过类似的结论。

[ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

on	receiving	the	first	intimation	of	this	shower	of	stones	from	the	Earl	of
在	接收	这	第一的	暗示	的	这	淋浴	的	石头	从	这	伯爵	的

['brɪstl] . [[ef]]

Bristol	.	[	F	]
布里斯托尔	.	[	F	]

收到布里斯托尔伯爵关于这场石雨的第一个消息后。[F]

[aɪ]['kænɑːt] ['ðerfɔːr] [bʌt; bət] [ə'laʊ] [maɪ] [oʊn] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

I	cannot	therefore	but	allow	my	own	conclusion	to	carry	conviction	with	it
我	不能	所以	但	允许	我的	自己的	结论	到	携带	定罪	和	它

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ;

to	my	own	mind	;
到	我的	自己的	头脑	;

因此，我只能让自己的结论在心中形成确信；

[ænd; ənd][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ; [æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] , [æt; ət] [liːst] ,

and	to	send	it	forth	into	the	world	;	as	a	ground	,	at	least	,
和	到	发送	它	前进	进入	这	世界	;	作为	一个	地面	,	在	至少	,

并将其传播到世界各地；至少作为一种基础，

[fɔːr; fər][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

for	speculation	,	and	reflection	,	to	the	minds	of	others	.
为了	推测	,	和	反射	,	到	这	思想	的	其他的	.

供他人推测和思考。

[ðæt] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][sænd] , [ænd; ənd][paiə'ritikəl][ænd; ənd] [sʌl'fjuəriəs] [dʌst] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

That	ashes	,	and	sand	,	and	pyritical	and	sulphureous	dust	,	mixed	with
那	灰烬	,	和	沙	,	和	黄铁矿	和	硫磺	灰尘	,	混合	和

[məˈtælɪk] ['pɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][vɔl'keinəuz] ;

metallic	particles	from	volcanoes	;
金属	颗粒	从	火山	;

火山灰、沙子、黄铁矿和硫磺粉尘，以及火山喷发产生的金属颗粒；

[fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn] [-]

fit	for	the	in	[	13	]
合身	为了	这	在	[	-	]

适合于[13]

- [ˌkrɪstələˈzeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kənˌsɑːləˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bɑːdɪz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

stantaneous	crystallization	,	and	consolidation	of	such	bodies	as	we	have
-	结晶	,	和	合并	的	这样的	身体	作为	我们	有

[bɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] ,

been	describing	,
到过	描述	,

我们所描述的这类物体的瞬时结晶和固结，

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['æktʃuəli] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [æt; ət][ɪn'kredəb(ə)l] ['distənsiz] [frʌm; frəm]

are	often	actually	floating	in	the	atmosphere	,	at	incredible	distances	from
是	经常	实际上	漂浮的	在	这	气氛	,	在	极好的	距离	从

[vɔl'keinəuz] ,

volcanoes	,
火山	,

它们通常实际上漂浮在大气层中，距离火山非常遥远。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [ə'wer] [ʌv; əv] ,

and	more	frequently	than	the	world	are	at	all	aware	of	,
和	更多的	频繁地	比	这	世界	是	在	全部	意识到的	的	,

而且这种情况发生的频率远超世人所知。

[ɪz]['mænɪfest][frʌm; frəm] ['sevrəl] [wel] [ə'testɪd] [fækts] .

is	manifest	from	several	well	attested	facts	.
是	显现	从	一些	出色地	已证实	事实	.

这一点已由多个有据可查的事实所证实。

[ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , ['kæptɪn] - , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['voʊloʊ] ,

On	the	26th	of	December	,	1631	,	Captain	Badily	,	being	in	the	Gulph	of	Volo	,
在	这	26th	的	十二月	,	-	,	队长	-	,	存在	在	这	海湾	的	沃洛	,

1631年12月26日，巴迪利船长在沃洛湾，

[ɪn][ðə; ði][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] , ['raɪdɪŋ][æt; ət] ['æŋkər] , [ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

in	the	Archipelago	,	riding	at	anchor	,	about	ten	o'clock	at	night	,
在	这	群岛	,	骑术	在	锚	,	关于	十	点钟	在	夜晚	,

在群岛上，停泊着船只，大约晚上十点钟，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn][sænd][ænd; ənd] ['æʃɪz] ;

it	began	to	rain	sand	and	ashes	;
它	开始	到	雨	沙	和	灰烬	;

开始下起了沙尘雨；

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː][soʊ] [tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	continued	to	do	so	till	two	o'clock	the	next	morning	.
和	持续	到	做	所以	直到	二	点钟	这	下一个	早晨	.

他们一直这样做到第二天凌晨两点。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [leɪ] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [dek] :

The	ashes	lay	about	two	inches	thick	on	the	deck	:
这	灰烬	躺	关于	二	英寸	厚的	在	这	甲板	:

甲板上铺着大约两英寸厚的灰烬：

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæst][ðem; ðəm]['oʊvərbɔːrd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [snoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

so	that	they	cast	them	overboard	just	as	they	had	done	snow	the	day	before
所以	那	他们	投掷	他们	落水	只是	作为	他们	有	完毕	雪	这	天	前

.

:

.

于是他们像前一天扔雪一样，把它们扔到了海里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] ['stɜːrɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['æʃɪz] [fel] :

There	was	no	wind	stirring	,	when	the	ashes	fell	:
那里	曾是	不	风	搅拌	,	什么时候	这	灰烬	跌倒	:

灰烬落下时，没有一丝风吹拂：

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz][nɑːt][kən'faɪnd] ['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

and	yet	this	extraordinary	shower	was	not	confined	merely	to	the	place	where
和	然而	这	非凡的	淋浴	曾是	不是	受限	仅仅	到	这	地方	在哪里

- [ʃɪp] [wʌz; wəz] ;

Badily's	ship	was	;
-	船	曾是	;

然而，这场非同寻常的暴雨并不仅限于巴迪利的船所在的地方；

[[dʒi:]] [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['æftərwərdz] , [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [soʊ] ['waɪdli] [tu:; tə] ['ʌðər]
[G] but , as it appeared afterwards , was extended so widely to other
[G] 但 , 作为 它 出现 然后 , 曾是 扩展 所以 广泛 到 其他
[pɑ:rts] ,
parts ,
部分 ,

[G] 但后来发现，它已广泛扩展到其他地区，

[ðæt] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] - [tu:; tə] [ðæt] [pɔ:rt] ,
that ships coming from St . John d'Acre to that port ,
那 船舶 未来 从 英石 . 约翰 - 到 那 港口 ,

从圣约翰达克驶往该港口的船只，

['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [li:gz] [frʌm; frəm] [ðens] ,
being at the distance of one hundred leagues from thence ,
存在 在 这 距离 的 一 百 联赛 从 因此 ,

距离此处一百里格，

[wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['æʃɪz] .
were covered with the same sort of ashes .
是 涵盖 和 这 相同的 种类 的 灰烬 .

它们都被覆盖着同样的灰烬。

[ænd; ənd][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [ə'kaʊnt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
And no possible account could be given of them , except that they might
和 不 可能的 帐户 可以 是 给定 的 他们 , 除了 那 他们 可能
[kʌm] [frʌm; frəm][vi'su:vjəs] .
come from Vesuvius .
来 从 维苏威火山 .

除了它们可能来自维苏威火山之外，没有其他可能的解释。

[ɑ:n][ðə; ði] 23d [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , - , [ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] [li:θ] ,
On the 23d of October , 1755 , a ship belonging to a merchant of Leith ,
在 这 23d 的 十月 , - , 一个 船 属于 到 一个 商人 的 利斯 ,

1755年10月23日，一艘属于利斯一位商人的船，

[baʊnd] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] [taʊn] , [ɪn][ˌkærə'lainə] , ['bi:ɪŋ] [bɪ'twɪkst] ['ʃetlənd] [ænd; ənd] ['aɪsləndˌ] ,
bound for Charles Town , in Carolina , being betwixt Shetland and Iceland ,
边界 为了 查尔斯 镇 , 在 卡罗莱纳 , 存在 中间 设得兰群岛 和 冰岛 ,

目的地是卡罗来纳州的查尔斯镇，它位于设得兰群岛和冰岛之间。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [li:gz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə'baʊt]
and about twenty - five leagues distant from the former , and therefore about
和 关于 二十 - 五 联赛 遥远 从 这 以前的 , 和 所以 关于
[θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] ,
three hundred miles from the latter ,
三 百 英里 从 这 后者 ,

距离前者约二十五里格，因此距离后者约三百英里。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [dʌst] [fel] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [deks] . [[eɪtʃ]]
a shower of dust fell in the night upon the decks . [H]
一个 淋浴 的 灰尘 跌倒 在 这 夜晚 之上 这 甲板 . [H]

夜里，甲板上飘落了一阵尘土。[H]

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['dɑ:rknəs] ,
In October , 1762 , at Detroit , in America , was a most surprising darkness ,
在 十月 , - , 在 底特律 , 在 美国 , 曾是 一个 最多 奇怪 黑暗 ,

1762年10月，在美国底特律，发生了一件令人震惊的黑暗事件。

[frʌm; frəm] [deɪ] - [breɪk] [tɪl] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [sʌm; səm] [reɪn] ['fɔ:lɪŋ] ,
from **day** **-** **break** **till** **four** **in** **the** **afternoon** **,** **during** **which** **time** **some** **rain** **falling** **,**
从 天 - 休息 直到 四 在 这 下午 , 期间 哪个 时间 一些 雨 坠落 ,
[brɔ:t] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
brought **down** **,** **with** **the** **[** **14** **]**
带来 向下 , 和 这 [-]

从黎明到下午四点，期间下了一些雨，带来了[14]

[drɑ:ps] , ['sʌlfər] [ænd; ənd][dɜ:rt] ; [wɪtʃ] ['rendərd] [waɪt] ['peɪpər] [blæk] , [ænd; ənd] [wen] [bə:nd]
drops **,** **sulphur** **and** **dirt** **;** **which** **rendered** **white** **paper** **black** **,** **and** **when** **burned**
滴 , 硫 和 污垢 ; 哪个 渲染 白色的 纸 黑色的 , 和 什么时候 烧伤
[fɪzd] [laɪk] [wet] ['gʌnpaʊdər] :
fizzed **like** **wet** **gunpowder** **:**
冒泡 喜欢 湿的 火药 :

水滴、硫磺和污垢；使白纸变黑，燃烧时像湿火药一样发出嘶嘶声：

[[aɪ]] [ænd; ənd] [wens] [sʌtʃ] ['mætər] [kʊd; kəd][ə'rɪdʒənəli][bi:; bi] [brɔ:t] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]
[**I** **]** **and** **whence** **such** **matter** **could** **originally** **be** **brought** **,** **appeared** **to** **be**
[我] 和 何处 这样的 事情 可以 起初 是 带来 , 出现 到 是
[pæst][ɔ:l][kən'dʒektʃər] ,
past **all** **conjecture** **,**
过去的 全部 推测 ,

[我]以及这类事情最初是从哪里提出的，似乎已经超出了所有推测的范围，

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [soʊ][fɑ:r][ɔ:f][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][vɑ:l'keɪnoʊ][ɪn] [ˌgwɑ:də'lu:p] .
unless **it** **came** **so** **far** **off** **as** **from** **the** **volcano** **in** **Guadaloupe** **.**
除非 它 来了 所以 远的 离开 作为 从 这 火山 在 瓜德罗普岛 .

除非它来自遥远的瓜德罗普岛火山。

['kɑ:ndəˌmaɪn] [sez] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:l'keɪnoʊ][ʌv; əv]['sæŋˌgeɪ] , [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
Condamine **says** **,** **the** **ashes** **of** **the** **volcano** **of** **Sangay** **,** **in** **South** **America** **,**
康达明 说道 , 这 灰烬 的 这 火山 的 桑盖 , 在 南 美国 ,

康达明说，这些火山灰来自南美洲桑盖火山。

['sʌmtaɪmz] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv]['mɑ:kə] , [ænd; ənd]['ki:toʊ] ; [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n]
sometimes **pass** **over** **the** **provinces** **of** **Maca** **,** **and** **Quito** **;** **and** **are** **even**
有时 经过 超过 这 省份 的 玛卡 , 和 基多 ; 和 是 甚至
['kærid] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˌgwaɪɑ:'ki:l] . [[dʒeɪ]]
carried **as** **far** **as** **Guayaquil** **.** **[** **J** **]**
携带 作为 远的 作为 瓜亚基尔 . [J]

有时经过马卡省和基多省；甚至远至瓜亚基尔。[J]

[ænd; ənd] [hʊk] [sez] , [[keɪ]] [ðæt] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'sploʊʒn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
And **Hooke** **says** **,** **[** **K** **]** **that** **on** **occasion** **of** **a** **great** **explosion** **from** **a**
和 胡克 说道 , [K] 那 在 场合 的 一个 伟大的 爆炸 从 一个
[vɑ:l'keɪnoʊ] ,
volcano **,**
火山 ,

胡克说，[K]在火山发生大爆发时，

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] , [ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɑ:rknəs] ,
in **the** **island** **of** **Ternata** **,** **in** **the** **East** **Indies** **,** **there** **followed** **so** **great** **a** **darkness** **,**
在 这 岛 的 - , 在 这 东方 印第斯 , 那里 随后 所以 伟大的 一个 黑暗 ,

在东印度群岛的特尔纳塔岛上，随之而来的是一片巨大的黑暗。

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] :
that **the** **inhabitants** **could** **not** **see** **each** **other** **the** **next** **day** **:**
那 这 居民 可以 不是 看 每个 其他 这 下一个 天 :

第二天，居民们就无法见面了：

[ænd; ənd][hi:; hi]['dʒʌstli] [li:dz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ɪn'fɜ:r] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['æʃɪz]

and	he	justly	leads	us	to	infer	what	an	immense	quantity	of	ashes
和	他	公正地	线索	我们	到	推断	什么	一个	巨大	数量	的	灰烬

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

他理所当然地引导我们推断出，这其中必然蕴含着多么巨大的灰烬量。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [hæv; həv] [bɪn] ['ʃauə] [daʊn] ['sʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æt; ət]

by	this	means	,	have	been	showered	down	somewhere	on	the	sea	;	because	at
经过	这	方法	,	有	到过	淋浴	向下	某处	在	这	海	;	因为	在

[ˌmində'nau; ˌmi:ndɑ:'nɑ:ɔ:] ,

Mindanao	,
棉兰老岛	,

通过这种方式，它们被倾泻到海上某处；因为在棉兰老岛，

[æn; ən] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:f] , [ɔ:l][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] .

an	hundred	miles	off	,	all	the	land	was	covered	with	ashes	a	foot	thick	.
一个	百	英里	离开	,	全部	这	土地	曾是	涵盖	和	灰烬	一个	脚	厚的	.

一百英里之外，所有土地都被一英尺厚的火山灰覆盖。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:] ; [ðæt] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [frʌm; frəm]

And	now	,	I	must	add	;	that	such	kind	of	falling	of	stones	from
和	现在	,	我	必须	添加	;	那	这样的	种类	的	坠落	的	石头	从

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

现在，我还要补充一点：这种从云端落下的石头，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] ['tʌskəni] ,

as	has	been	described	to	have	happened	in	Tuscany	,
作为	有	到过	描述	到	有	发生	在	托斯卡纳	,

正如托斯卡纳地区所描述的那样，

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] ['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['veri] [rɪ'moʊt] ['eɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]

seems	to	have	happened	also	in	very	remote	ages	,	of	which	we	are	not
似乎	到	有	发生	还	在	非常	偏僻的	年龄	,	的	哪个	我们	是	不是

[wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['testɪmoʊni] ;

without	sufficient	testimony	;
没有	充足的	见证	;

这种情况似乎也发生在非常遥远的古代，我们对此并非缺乏足够的证据；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wel] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] , [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	such	as	well	deserves	to	be	allowed	and	considered	,	on	the	present
和	这样的	作为	出色地	值得	到	是	允许	和	经过考虑的	,	在	这	展示

[ə'keɪʒn] ;

occasion	;
场合	;

而这些也理应在本次场合得到允许和考虑；

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns]

although	the	knowledge	of	the	facts	was	,	at	first	,	in	days	of	ignorance
虽然	这	知识	的	这	事实	曾是	,	在	第一的	,	在	天	的	无知

[ænd; ənd][groʊs] ['dɑ:rknəs] ,

and	gross	darkness	,
和	总的	黑暗	,

尽管最初人们对事实的了解是在无知和极度黑暗的年代，

[su:n] [pər'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

soon	perverted	to	the	very	worst	purposes	.
很快	变态	到	这	非常	最差	目的	.

很快就被用于最邪恶的目的。

[ɪn][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [ə'pɔsəlz] , [wi:; wi] [ri:d] , [ðæt][ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] ,

In	the	Acts	of	the	holy	Apostles	,	we	read	,	that	the	chief	magistrate	,
在	这	使徒行传	的	这	圣	使徒们	,	我们	读	,	那	这	首席	地方法官	,

在《圣使徒行传》中，我们读到，首席官，

[æt; ət] ['efɪsəs] , [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ji:; ji][men][ʌv; əv]

at	Ephesus	,	begun	his	harangue	to	the	people	,	by	saying	,	"	Ye	men	of
在	以弗所	,	开始	他的	长篇大论	到	这	人们	,	经过	说	,	"	叶	男人	的

['efɪsəs] ,

Ephesus	,
以弗所	,

在以弗所，他开始向民众发表演说，说道："以弗所人哪，

[wʌt] [mæn][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] ['noʊɪθ] [nɑ:t] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'fi:ʒənz] [ɪz][ə; eɪ]

what	man	is	there	that	knoweth	not	how	that	the	City	of	the	Ephesians	is	a
什么	男人	是	那里	那	知道	不是	如何	那	这	城市	的	这	以弗所书	是	一个

['wɜ:rʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɑ:dəs] [daɪ'ænə] ,

worshipper	of	the	great	goddess	Diana	,
崇拜者	的	这	伟大的	女神	戴安娜	,

谁人不知道以弗所城是伟大女神狄安娜的崇拜者呢?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm]['dʒu:pɪtər] ?

and	of	the	image	which	fell	down	from	Jupiter	?
和	的	这	图像	哪个	跌倒	向下	从	木星	?

还有从木星上掉下来的那幅图像呢?

" ([ɔ:r] ['ræðər] , [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [gri:k] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]) " [ʌv; əv] [ðæt] [-]

"	(	or	rather	,	as	the	original	Greek	has	it	)	"	of	that	[	15	]
"	(	或者	相当	,	作为	这	原来的	希腊语	有	它	)	"	的	那	[	-	]

（或者更确切地说，正如希腊原文所说）"那[15]

[wɪtʃ] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm]['dʒu:pɪtər] ?

which	fell	down	from	Jupiter	?
哪个	跌倒	向下	从	木星	?

是从木星上掉下来的?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [gri:vz] [li:dz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][daɪ'ænə][tu:; tə]

"	And	the	learned	Greaves	leads	us	to	conclude	this	image	of	Diana	to
"	和	这	学习	油渣	线索	我们	到	结束	这	图像	的	戴安娜	到

[hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑ:nɪkl] ,

have	been	nothing	but	a	conical	,
有	到过	没有什么	但	一个	锥	,

"而博学的格里夫斯则引导我们得出结论，这幅戴安娜的画像只不过是一个圆锥形的，

[ɔ:r] ['pɪrəmɪdl] [stoʊn] , [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

or	pyramidal	stone	,	that	fell	from	the	clouds	.
或者	金字塔形	石头	,	那	跌倒	从	这	云	.

或者说是从云端落下的金字塔形石头。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] , [[el]] [ɑ:n] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] ,

For	he	tells	us	,	[	L	]	on	unquestionable	authorities	,
为了	他	讲述	我们	,	[	L	]	在	毋庸置疑	当局	,

因为他告诉我们，[L]依据无可置疑的权威，

[ðæt] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] ['hi:ðn] ['di:ɪti:z] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [sʌtʃ] .

that	many	others	of	the	images	of	heathen	deities	were	merely	such	.
那	许多	其他的	的	这	图片	的	异教徒	神灵	是	仅仅	这样的	.

许多其他异教神像也仅仅是如此而已。

[he'rəjdiən] [ɪk'spresli] [di'klɛəz] , [[em]] [ðæt] [ðə; ði] -] [nɪʃənz] [hæd; həd][noʊ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]
Herodian **expressly** **declares** **,** **[** **M** **]** **that** **the** **Phœ** **]** **nicians** **had** **no** **statue** **of** **the**
希律王 明确地 声明 , [M] 那 这 -] 尼西亚人 有 不 雕像 的 这
[sʌn] ,
sun **,**
太阳 ,

希罗狄安明确宣称，腓尼基人没有太阳神像。

['pɑːlɪʃt] [baɪ][hænd] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ; [bʌt; bət]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪt]
polished **by** **hand** **,** **to** **express** **an** **image** **;** **but** **only** **had** **a** **certain** **great**
抛光 经过 手 , 到 表达 一个 图像 ; 但 仅有的 有 一个 肯定 伟大的
[stoʊn] ,
stone **,**
石头 ,

经手工打磨，以展现图像；但只有一块特定的大石头，

['sɜːrkjələr] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːrpnəs] [ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
circular **below** **,** **and** **ending** **with** **a** **sharpness** **above** **,** **in** **the** **figure** **of** **a**
圆 以下 , 和 结束 和 一个 锐利度 多于 , 在 这 数字 的 一个
[koʊn] , [ʌv; əv] [blæk] ['kʌlər] .
cone **,** **of** **black** **colour** **.**
锥体 , 的 黑色的 颜色 .

底部呈圆形，顶部尖锐，形状像一个黑色的圆锥体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
And **they** **report** **it** **to** **have** **fallen** **from** **heaven** **,** **and** **to** **be** **the**
和 他们 报告 它 到 有 倒下 从 天堂 , 和 到 是 这
['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
image **of** **the** **sun** **.**
图像 的 这 太阳 .

他们说它是从天上掉下来的，形状像太阳。

[soʊ][tæsitəs] [sez] , [[en]] [ðæt] [æt; ət]['saɪprəs] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['viːnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]
So **Tacitus** **says** **,** **[** **N** **]** **that** **at** **Cyprus** **,** **the** **image** **of** **Venus** **was** **not** **of**
所以 塔西佗 说道 , [N] 那 在 塞浦路斯 , 这 图像 的 金星 曾是 不是 的
['hjuːmən] [ʃeɪp] ;
human **shape** **;**
人类 形状 ;

所以塔西佗说，[N]在塞浦路斯，维纳斯的形象不是人形的；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['raɪzɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [raʊnd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['bɑːtəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]
but **a** **figure** **rising** **continually** **round** **,** **from** **a** **larger** **bottom** **to** **a** **small**
但 一个 数字 上升 持续 圆形的 , 从 一个 更大的 底部 到 一个 小的
[tɑːp] , [ɪn] ['kɑːnɪkl] ['fæʃ(ə)n] .
top **,** **in** **conical** **fashion** **.**
顶部 , 在 锥 时尚 .

但是，它的形状呈圆锥形，从较大的底部向上逐渐变小，不断向上弯曲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːkt] , [ðæt] ['mæksɪməs] [tɪriːəs] ([huː] [pər'hæps][wʌz; wəz][ə; eɪ]
And **it** **is** **to** **be** **remarked** **,** **that** **Maximus** **Tyrius** **(** **who** **perhaps** **was** **a**
和 它 是 到 是 评论 , 那 马克西姆斯 泰瑞斯 (WHO 也许 曾是 一个
[mɔːr] ['ækjərət] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,
more **accurate** **mathematician** **,**
更多的 准确的 数学家 ,

值得注意的是，马克西姆斯·泰瑞乌斯（他或许是一位更严谨的数学家）

) [sez] , [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['pɪrəmɪdl] .
) **says** **,** **the** **stone** **was** **pyramidal** **.**
) 说道 , 这 石头 曾是 金字塔形 .

）说，这块石头是金字塔形的。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɔrinθ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][baɪ][pɔ:'seiniæs] , [[oʊ]] [ðæt][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][bəuθ][ʌv; əv]

And	in	Corinth	,	we	are	told	by	Pausanias	,	[	O	]	that	the	images	both	of
和	在	科林斯	,	我们	是	讲述	经过	保萨尼亚斯	,	[	哦	]	那	这	图片	两个都	的

['dʒu:pɪtər] - ,

Jupiter	Melichius	,
木星	-	,

据保萨尼亚斯记载，在哥林多，朱庇特·梅利基乌斯的雕像，

[ænd; ənd][ʌv; əv][daɪ'ænə] , [wɜ:r; wər] [meɪd] ([ɪf] [meɪd] [æt; ət][ɔ:l][baɪ][hænd]) [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]

and	of	Diana	,	were	made	(	if	made	at	all	by	hand	)	with	little	or	no
和	的	戴安娜	,	是	制成	(	如果	制成	在	全部	经过	手	)	和	小的	或者	不

[ɑ:rt] .

art	.
艺术	.

而戴安娜的画像（如果是手工制作的）则几乎没有或完全没有艺术性。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['bi:ɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] , [ðə; ði] ['lætər] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] .

The	former	being	represented	by	a	pyramid	,	the	latter	by	a	column	.
这	以前的	存在	代表	经过	一个	金字塔	,	这	后者	经过	一个	柱子	.

前者用金字塔表示，后者用柱子表示。

['klemənz] [ˌæligzɑ:n'dri:nəs; -'drai-; -zæn-][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [fækts] ,

Clemens	Alexandrinus	was	so	well	acquainted	with	these	facts	,
克莱门斯	亚历山大	曾是	所以	出色地	熟人	和	这些	事实	,

克莱门斯·亚历山大里努斯对这些事实非常了解，

[ðæt] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [kən'klu:dz] [[pi:]] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stoʊnz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

that	he	even	concludes	[	P	]	the	worship	of	such	stones	to	have	been	the
那	他	甚至	结束	[	P	]	这	崇拜	的	这样的	石头	到	有	到过	这

[fɜ:rst] ,

first	,
第一的	,

他甚至得出结论[P]，对这类石头的崇拜是最早的崇拜，

[ænd; ənd] ['ɜ:rliɪst] [aɪ'dɑ:lətri] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	earliest	idolatry	,	in	the	world	.
和	最早	偶像崇拜	,	在	这	世界	.

以及世界上最早的偶像崇拜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [kən'si:v] [haʊ] [mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə][soʊ] [ə'kɜ:rsɪd]

It	is	hard	to	conceive	how	mankind	should	ever	have	been	led	to	so	accursed
它	是	难的	到	构想	如何	人类	应该	曾经	有	到过	引领	到	所以	被诅咒的

[æn; ən][əˌbɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

an	abomination	,
一个	厌恶	,

很难想象人类究竟是如何一步步走向如此可憎的罪恶深渊的。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [stɑ:ks] , [ænd; ənd] [stoʊnz] , [æt; ət][ɔ:l] : [bʌt; bət] ,

as	the	worship	of	stocks	,	and	stones	,	at	all	:	but	,
作为	这	崇拜	的	股票	,	和	石头	,	在	全部	:	但	,

就像崇拜股票和石头一样：但是，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['hɔ:rɪd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˌeɪ 'si:] [-]

as	far	as	any	thing	so	horrid	is	to	be	ac	[	16	]
作为	远的	作为	任何	事物	所以	可怕的	是	到	是	空调	[	-	]

就任何如此可怕的事情而言，是[16]

['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [soʊ] ['laɪkli] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [ə'kaʊnt] ;

counted	for	,	there	is	no	way	so	likely	of	rendering	a	possible	account	;
计数	为了	,	那里	是	不	方式	所以	可能	的	渲染	一个	可能的	帐户	;

考虑到这一点，没有其他办法能够做出可能的解释；

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kən'klu:dɪŋ] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['pɪrəmɪdl] [stoʊnz] , [æt; ət] [li:st] , [laɪk]

as	that	of	concluding	,	that	some	of	these	pyramidal	stones	,	at	least	,	like
作为	那	的	总结	,	那	一些	的	这些	金字塔形	石头	,	在	至少	,	喜欢

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][daɪ'ænə] ,

the	image	of	Diana	,
这	图像	的	戴安娜	,

由此得出结论，至少其中一些金字塔形石头上刻有狄安娜的形象。

['æktʃuəli] [dɪd] [fɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['eɪdʒɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ;

actually	did	fall	,	in	the	earliest	ages	,	from	the	clouds	;
实际上	做过	落下	,	在	这	最早	年龄	,	从	这	云	;

事实上，在远古时期，它们确实是从云端坠落下来的;

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ði:z] ['pɪrəmɪdl] [stoʊnz] [fel] , [ɪn] - , [ɪn] ['tʌskəni] .

in	the	same	manner	as	these	pyramidal	stones	fell	,	in	1794	,	in	Tuscany	.
在	这	相同的	方式	作为	这些	金字塔形	石头	跌倒	,	在	-	,	在	托斯卡纳	.

就像这些金字塔形的石头在 1794 年于托斯卡纳倒塌一样。

['plu:ˌtɑ:rk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] , ['menʃənz] [[kju:]] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [fel] [frʌm; frəm]

Plutarch	,	it	is	well	known	,	mentions	[	Q	]	a	stone	which	formerly	fell	from
普鲁塔克	,	它	是	出色地	已知	,	提及	[	问	]	一个	石头	哪个	以前	跌倒	从

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

众所周知，普鲁塔克曾提到[Q]一块石头，据说是从云端落下的。

[ɪn] [θreis] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌænæk'sægərəs] ['fænsɪd] [[ɑ:r]] [tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən][frʌm; frəm][ðə; ði]

in	Thrace	,	and	which	Anaxagoras	fancied	[	R	]	to	have	fallen	from	the
在	色雷斯	,	和	哪个	阿那克萨戈拉斯	幻想	[	拉	]	到	有	倒下	从	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

在色雷斯，阿那克萨戈拉认为它是从太阳上掉下来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['raɪtər] , [frʌm; frəm] [hu:m] ['plu:ˌtɑ:rk][hæd; həd]

And	it	is	very	remarkable	,	that	the	old	writer	,	from	whom	Plutarch	had
和	它	是	非常	卓越	,	那	这	老的	作家	,	从	谁	普鲁塔克	有

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

his	account	,
他的	帐户	,

非常值得注意的是，普鲁塔克所引用的那位古代作家，

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][klaʊd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [stoʊn][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][fɔ:l] ,

described	the	cloud	,	from	which	this	stone	was	said	to	fall	,
描述	这	云	,	从	哪个	这	石头	曾是	说	到	落下	,

描述了据说这块石头是从哪片云上掉下来的，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ([ɪf] [wi:; wi]['oʊnli] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

in	a	manner	(	if	we	only	make	some	allowance	for	a	little	exaggeration	in
在	一个	方式	(	如果	我们	仅有的	制作	一些	津贴	为了	一个	小的	夸张	在

['bɑ:rbərəs] ['eɪdʒɪz] ,

barbarous	ages	,
野蛮	年龄	,

某种程度上来说（如果我们允许野蛮时代存在一些夸张现象的话），

) ['veri] ['sɪmələr][tu:; tə] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd][ɪn] ['tʌskəni] . — [ˌaɪ 'ti:] ['hɔvəd] [ə'baʊt]

)	very	similar	to	Soldani's	account	of	the	cloud	in	Tuscany	.	—	It	hovered	about
)	非常	相似的	到	-	帐户	的	这	云	在	托斯卡纳	.	—	它	悬停	关于

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ;

for	a	long	time	;
为了	一个	长的	时间	;

与索尔达尼对托斯卡纳云的描述非常相似。——它盘旋了很久;

[siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] ['splɪntərz] , [wɪtʃ] [fluː] [ə'baʊt] , [laɪk] ['wɑːndərɪŋ] [stɑːrz] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fel]

seemed	to	throw	out	splinters	,	which	flew	about	,	like	wandering	stars	,	before	they	fell
似乎	到	扔	出去	碎片	,	哪个	飞翔	关于	,	喜欢	漫游	明星	,	前	他们	跌倒

;
;
;

似乎抛出了碎片，这些碎片像流星一样四处飞舞，然后坠落下来；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][kæst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ə; eɪ][stoʊn][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪz] .

and	at	last	it	cast	down	to	the	earth	a	stone	of	extraordinary	size	.
和	在	最后的	它	投掷	向下	到	这	地球	一个	石头	的	非凡的	尺寸	.

最后，它向地面抛下一块异常巨大的石头。

['plini] , [[es]] [huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

Pliny	,	[	S	]	who	tells	us	that	not	only	the	remembrance	of	this	event	,
老普林尼	,	[	S	]	WHO	讲述	我们	那	不是	仅有的	这	纪念	的	这	事件	,

老普林尼告诉我们，不仅是对这一事件的纪念，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [ɪt'self][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deɪz] , [sez] ,

but	that	the	stone	itself	was	preserved	to	his	days	,	says	,
但	那	这	石头	本身	曾是	保存完好	到	他的	天	,	说道	,

但他表示，那块石头本身却保存到了他那个时代。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][bɜːrnt] ['kʌlər] .

it	was	of	a	dark	burnt	colour	.
它	曾是	的	一个	黑暗的	烧焦的	颜色	.

它的颜色是深褐色的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn'diːd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'strævəgənt]

And	though	he	does	indeed	speak	of	it	as	being	of	an	extravagant
和	尽管	他	做	的确	说话	的	它	作为	存在	的	一个	靡

[weɪt] [ænd; ənd][saɪz] ,

weight	and	size	,
重量	和	尺寸	,

虽然他确实提到它的重量和体积都非常惊人，

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌmɪs'led] : [jet] [hiː; hi] ['menʃənz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

in	which	circumstance	perhaps	he	was	misled	:	yet	he	mentions	another	of	a
在	哪个	环境	也许	他	曾是	被误导	:	然而	他	提及	其他	的	一个

['mɑːdərət] [saɪz] ,

moderate	size	,
缓和	尺寸	,

在这种情况下，他或许受到了误导：但他又提到了另一个中等大小的物体。

[wɪtʃ] [fel] [ɪn][ə'baidɔs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətrəs] ['wɜːrʃɪp] [ɪn]

which	fell	in	Abydos	,	and	was	become	an	object	of	idolatrous	worship	in
哪个	跌倒	在	阿拜多斯	,	和	曾是	变得	一个	目的	的	偶像崇拜	崇拜	在

[ðæt] [pleɪs] ;

that	place	;
那	地方	;

它坠落在阿拜多斯，并成为当地偶像崇拜的对象；

[æz; əz][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrt] , [æt; ət] - .

as	was	still	another	,	of	the	same	sort	,	at	Potidæa	.
作为	曾是	仍然	其他	,	的	这	相同的	种类	,	在	-	.

在波提迪亚还有另一处类似的地点。

['lɪvi] , [hu:] [laɪk] [he'rɔdətəs] , [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] ['senʃərd] [æz; əz] [tu:] ['kredʒələs] ,
Livy , who like Herodotus , has been oftentimes censured as too credulous ,
李维 , WHO 喜欢 希罗多德 , 有 到过 经常 受谴责 作为 也 轻信的 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ri'leitə(r)][ʌv; əv] ['fɔ:ls,hʊdz] ,
and as a relater of falsehoods ,
和 作为 一个 关系 的 谎言 ,

李维和希罗多德一样，经常被指责过于轻信，并且是谎言的传播者。

[fɔ:r; fər][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [kaɪnd] ; [wɪtʃ] , ['æftər]
for preserving traditions of an extraordinary kind ; which , after
为了 保存 传统 的 一个 非凡的 种类 ; 哪个 , 后
[ɔ:l] , [ɪn]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪn'lɑ:rdʒd] [,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
all , in ages of more enlarged information ,
全部 , 在 年龄 的 更多的 放大 信息 ,

为了保存一种非凡的传统；毕竟，在信息更加丰富的时代，

[hæv; həv] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [-]
have proved to have been founded [17]
有 已证实 到 有 到过 创立 [-]

已证明成立[17]

[ɪn] [tru:θ] ; [dɪ'skraɪbz] [[ti:]] [ə; eɪ][fɔ:l][ʌv; əv] [stoʊnz] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɑ:n] [maʊnt] ['ælbə] ,
in truth ; describes [T] a fall of stones to have happened on mount Alba ,
在 真相 ; 描述 [T] 一个 落下 的 石头 到 有 发生 在 山 阿尔巴 ,

事实上；描述的是阿尔巴山上发生的一次落石事件，

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['tʌləs] [,hɑ:'stɪliəs] , ([ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən]
during the reign of Tullus Hostilius , (that is about 652 years before the Christian æra
期间 这 在位 的 图勒斯 敌对 , (那 是 关于 - 年 前 这 基督教 时代
) ,
) ,
) ,

在图卢斯·霍斯蒂利乌斯统治时期（即基督教纪元前约652年），

[ɪn][wɜ:rdz] [ðæt] [ɪg'zæktli] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ,
in words that exactly convey an idea of just such a phænomenon ,
在 字 那 确切地 传达 一个 主意 的 只是 这样的 一个 现象 ,

用恰当的词语来表达这种现象的含义，

[æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] ['leɪtli] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['tʌskəni] .
as this which has so lately been observed in Tuscany .
作为 这 哪个 有 所以 最近 到过 观察到 在 托斯卡纳 .

正如最近在托斯卡纳观察到的那样。

[hi:; hi] [sez] , [ðə; ðɪ] ['senət] [wɜ:r; wər][toʊld] , [ðæt] - - , [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [reɪnd] [stoʊnz] .
He says , the senate were told , that lapidibus pluisse , it had rained stones .
他 说道 , 这 参议院 是 讲述 , 那 - - , 它 有 下雨了 石头 .

他说，参议院被告知，lapidibus pluisse，下起了石头雨。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] ; [ænd; ənd][sent][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ;
And , when they doubted of the fact ; and sent to inquire ;
和 , 什么时候 他们 怀疑 的 这 事实 ; 和 发送 到 查询 ;

当他们对此事实产生怀疑时，便派人去询问。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [stoʊnz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['fɔ:lən] ; [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔ:lən] [dʒʌst]
they were assured that stones had actually fallen ; and had fallen just
他们 是 保证 那 石头 有 实际上 倒下 ; 和 有 倒下 只是
[æz; əz][heɪl] [dʌz] ,
as hail does ,
作为 冰雹 做 ,

他们确信确实有石头落下，而且落下的方式就像冰雹一样。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɒŋkriːt] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] . [[juː]]
which is concreted in a storm . [U]
哪个 是 混凝土 在 一个 风暴 . [U]

暴风雨中被混凝土凝固。[U]

[hiː; hi] ['menʃənz] ['ɔːlsoʊ] ['ʃɔːrtli] [ə'nʌðər] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [[viː]] [ə; eɪ] . [siː] . - , [ænd; ənd]
He mentions also shortly another shower of stones , [V] A . C . 202 , and
他 提及 还 不久 其他 淋浴 的 石头 , [V] 一个 . C . - , 和
[stɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] ,
still a third ,
仍然 一个 第三 ,

他还简要地提到了另一场石雨[V] AC 202，以及第三场，

[['dʌbljuː]] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
[W] which must have happened about the year 194 before the Christian æra
[W] 哪个 必须 有 发生 关于 这 年 - 前 这 基督教 时代
.
:
.

[W] 这必定发生在公元前 194 年左右。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['æntiənt]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Such are the records of antient history .
这样的 是 这 记录 的 古代 历史 .

以上便是古代历史的记载。

[ænd; ənd][ɪn]['hoʊli] [rɪt] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['sɪmələr] [ɪ'vents] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] .
And in Holy Writ also a remembrance of similar events is preserved .
和 在 圣 写 还 一个 纪念 的 相似的 活动 是 保存完好 .

圣经中也保存着对类似事件的记载。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːmɪst] [sez] , [[eks]] " [ðə; ði] [lɔːrd] ['ɔːlsoʊ] ['θʌndəd] [aʊt] [ʌv; əv]
For when the royal Psalmist says , [X] " The Lord also thundered out of
为了 什么时候 这 皇家 诗篇作者 说道 , [X] " 这 主 还 雷鸣 出去 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

因为当君王诗人说，[X]"耶和华也从天上发出雷声，

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['θʌndər] : [heɪl] - [stoʊnz] , [ænd; ənd] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] , " —
and the Highest gave his thunder : hail - stones , and coals of fire , " —
和 这 最高 给予 他的 雷 : 冰雹 - 石头 , 和 煤炭 的 火 , " —
[ðə; ði] ['lætər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
the latter expression ,
这 后者 表达 ,

至高者降下雷霆：冰雹和火炭——后一种说法，

[ɪn] [kən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [sens] , [ænd; ənd] [kən'fɔːməbli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
in consistency with common sense , and conformably to the right meaning of
在 一致性 和 常见的 感觉 , 和 顺应地 到 这 正确的 意义 的
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

符合常理，并符合语言的正确含义，

['kænɑːt][bʌt; bət] [ə'luːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] .
cannot but allude to some such phænomenon as we have been describing .
不能 但 暗示 到 一些 这样的 现象 作为 我们 有 到过 描述 .

不禁让人联想到我们所描述的这种现象。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] , [ə; eɪ] [gri:k] [wɜ:rd]
And **especially** **,** **as** **in** **the** **cautious** **translation** **of** **the** **seventy** **,** **a** **Greek** **word**
和 尤其 , 作为 在 这 谨慎 翻译 的 这 七十 , 一个 希腊语 单词
[ɪz] [ju:st] ,
is **used** **,**
是 用过的 ,

尤其值得注意的是，在对七十个词进行谨慎翻译时，使用了希腊语词汇。

[wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪdli] [mi:nz] ['ri:əl][hɑ:rd] ['sʌbstənsiz] [meɪd] [red] [hɑ:t] ; [ænd; ənd][nɑ:t] [mɪr]
which **decidedly** **means** **real** **hard** **substances** **made** **red** **hot** **;** **and** **not** **mere**
哪个 绝对地 方法 真实的 难的 物质 制成 红色的 热的 ; 和 不是 仅仅
[ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv]['faɪər][ɔ:r] [fleɪm] .
appearances **of** **fire** **or** **flame** **.**
外貌 的 火 或者 火焰 .

这显然是指真正的坚硬物质被烧得通红；而不仅仅是火焰或火的假象。

[waɪlst] ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['seɪkrɪd] ['raɪtər] ,
Whilst **therefore** **,** **with** **the** **same** **sacred** **writer** **,**
而 所以 , 和 这 相同的 神圣 作家 ,

因此，尽管如此，对于同一位神圣的作者而言，

[[waɪ]] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][led][tu:; tə][kən'sɪdər] [ɔ:l] [ði:z] ['paʊərf(ə)l] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] , [æz; əz][ðə; ði]
[**Y** **]** **we** **should** **be** **led** **to** **consider** **all** **these** **powerful** **operations** **,** **as** **the**
[是] 我们 应该 是 引领 到 考虑 全部 这些 强大的 运营 , 作为 这
[wɜ:rks] [-]
works **[** **18** **]**
作品 [-]

[Y] 我们应该考虑所有这些强大的操作，作为作品[18]

[ʌv; əv][gɑ:d] ; [hu:] ['kæstɪθ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][aɪs][laɪk] ['mɔ:səlz] ;
of **God** **;** **Who** **casteth** **forth** **his** **ice** **like** **morsels** **;**
的 上帝 ; WHO 卡斯特 前进 他的 冰 喜欢 小块 ;

神的；祂将冰像食物一样抛洒出来；

[[zi:]] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][led][tu:; tə][kən'sɪdər] " ['faɪər][ænd; ənd][heɪl] , [snoʊ] [ænd; ənd] ['veɪpəz] ,
[**Z** **]** **and** **should** **be** **led** **to** **consider** **"** **fire** **and** **hail** **,** **snow** **and** **vapours** **,**
[Z] 和 应该 是 引领 到 考虑 " 火 和 冰雹 , 雪 和 蒸汽 ,

[Z] 并应考虑"火和冰雹，雪和蒸汽，

[wɪnd][ænd; ənd][stɔ:rm][æz; əz] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ; " [[ˌeɪ 'eɪ]] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][led]
wind **and** **storm** **as** **fulfilling** **his** **word** **;** **"** **[** **AA** **]** **we** **should** **also** **be** **led**
风 和 风暴 作为 满足 他的 单词 ; " [AA] 我们 应该 还 是 引领
[tu:; tə] [pər'si:v] ,
to **perceive** **,**
到 感知 ,

风雨应验了他的诺言；[AA]我们也应当明白，

[ðæt] [ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə]['hoʊli] [rɪt] ,
that **the** **objections** **to** **Holy** **Writ** **,**
那 这 反对意见 到 圣 写 ,

对圣经的反对意见，

['faʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪmˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
founded **on** **a** **supposed** **impossibility** **of** **the** **truth** **of** **what** **is** **written** **in**
创立 在 一个 据称 不可能 的 这 真相 的 什么 是 书面 在
[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] ,
the **book** **of** **Joshua** **,**
这 书 的 约书亚 ,

建立在对《约书亚记》中所记载内容的真实性抱有不切实际的假设之上的，

[['biː biː]] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]
[BB] concerning the stones that fell from heaven , on the army of the
[BB] 有关 这 石头 那 跌倒 从 天堂 , 在 这 军队 的 这
['keɪnəˌnaɪts] ;
Canaanites ;
迦南人 ;

[BB] 论到从天上掉下来的石头，落在迦南人的军队上；

[ɑːr; ər]['oʊnli] ['faʊndɪd] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['erər] .
are only founded in ignorance , and error .
是 仅有的 创立 在 无知 , 和 错误 .

这些观点仅仅源于无知和错误。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][led][tuː; tə][duː][soʊ] ; [wen] , [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
And much more should we be led to do so ; when , to these observations ,
和 很多 更多的 应该 我们 是 引领 到 做 所以 ; 什么时候 , 到 这些 观察 ,

我们更应该受到这些观察结果的引导，从而这样做；

[ænd; ənd] ['testɪməniz] , [kən'sɜːrnɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][hɑːt] ['bɜːrnɪŋ] [stoʊnz] , [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði]
and testimonies , concerning showers of hot burning stones , is added the
和 证词 , 有关 淋浴 的 热的 燃烧 石头 , 是 额外 这
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
consideration ;
考虑 ;

此外，还有关于滚烫的石头如雨般落下的证词，这也构成了考虑因素；

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] , [ɪn'kredəbli] [lɑːrdʒ]['riːəl] [heɪl] - [stoʊnz]
that within the short period of our own lives , incredibly large real hail - stones
那 之内 这 短的 时期 的 我们的 自己的 生活 , 难以置信 大的 真实的 冰雹 - 石头
,
,
,

在我们有生之年，我们经历了无数次巨大的冰雹，

[fɔːrmd] [ʌv; əv][kən'sɑːlɪdeɪtɪd][aɪs] ; — [ʌv; əv][aɪs][kən'sɑːlɪdeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [hæv; həv]['fɔːlən]
formed of consolidated ice ; — of ice consolidated in the atmosphere , have fallen
形成 的 合并 冰 ; — 的 冰 合并 在 这 气氛 , 有 倒下
[bəuθ][ɪn] [fræns] ,
both in France ,
两个都 在 法国 ,

由凝固的冰构成；——大气中凝固的冰，在法国和法国都有降落。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
and in England .
和 在 英格兰 .

在英国也是如此。

[ɪn] [fræns] , [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;
In France , on the 13th of July in the year 1788 ;
在 法国 , 在 这 13th 的 七月 在 这 年 - ;

1788 年 7 月 13 日，法国；

— [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ə'kaʊnt] :
— of which it is well known there has been a printed account :
— 的 哪个 它 是 出色地 已知 那里 有 到过 一个 打印 帐户 :

——众所周知，此事已有印刷记载：

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜːrmd] , [ɑːn] [gʊd]
and **concerning** **which** **it** **is** **said** **,** **and** **has** **been** **confirmed** **,** **on** **good**
和 有关 哪个 它 是 说 , 和 有 到过 确认的 , 在 好的
[ə'θɔːrəti] ,
authority **,**
权威 ,

并且据可靠消息来源称，此事已得到证实：

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [weɪd] [θriː] [paʊndz] :
that **some** **of** **the** **stones** **weighed** **three** **pounds** **:**
那 一些 的 这 石头 称重 三 磅 :

有些石头重达三磅：

[waɪlst] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [weɪ] ['iːv(ə)n][faɪv] [paʊndz] .
whilst **others** **have** **been** **said** **to** **weigh** **even** **five** **pounds** **.**
而 其他的 有 到过 说 到 称重 甚至 五 磅 .

而另一些据说重达五磅。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] 20th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , [ɪn]['kɔːrnwɑːl] .
And **in** **England** **,** **on** **the** **20th** **of** **October** **,** **1791** **,** **in** **Cornwall** **.**
和 在 英格兰 , 在 这 20th 的 十月 , - , 在 康沃尔郡 .

1791 年 10 月 20 日，在英格兰康沃尔郡。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][heɪl] - [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] , ['maɪnər][stɔːrm] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]
Of **one** **of** **the** **hail** **-** **stones** **of** **this** **latter** **,** **minor** **storm** **,** **I** **have** **had**
的 一 的 这 冰雹 - 石头 的 这 后者 , 次要的 风暴 , 我 有 有
[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ,
an **opportunity** **of** **obtaining** **,**
一个 机会 的 获得 ,

我有幸获得了这场小型风暴中一颗冰雹的样本，

[baɪ][ðə; ðɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [æn; ən][ɪg'zækt]['mɑːd(ə)l][ɪn] [glæs] ; [wer'ʌv] [aɪ] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː]
by **the** **favour** **of** **a** **friend** **,** **an** **exact** **model** **in** **glass** **;** **whereof** **I** **now** **add**
经过 这 偏爱 的 一个 朋友 , 一个 精确的 模型 在 玻璃 ; 其中 我 现在 添加
[æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] .
an **engraving** **.**
一个 雕刻 .

承蒙朋友惠赠，得以玻璃制成精确模型；现我为其添加雕刻。

[ðɪs] [stoʊn] [fel] , [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] , [nɪr] [mənæbɪli]
This **stone** **fell** **,** **with** **thousands** **of** **others** **of** **the** **same** **kind** **,** **near** **Menabilly**
这 石头 跌倒 , 和 数千 的 其他的 的 这 相同的 种类 , 靠近 梅纳比利
,
,
,

这块石头和成千上万块同类石头一起，掉落在梅纳比利附近。

[ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv] ['filip] ['ræʃli] , [ɛs'kwɑɪər] . ; [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['saɪəns] , [ænd; ənd]
the **seat** **of** **Philip** **Rashleigh** **,** **Esq** **.** **;** **well** **known** **for** **his** **science** **,** **and**
这 座位 的 菲利普 拉什利 , 先生 . ; 出色地 已知 为了 他的 科学 , 和
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wət'evər] [ɪz] ['kjʊrɪəs] ;
attention **to** **whatever** **is** **curious** **;**
注意力 到 任何 是 好奇的 ;

菲利普·拉什利先生的故居；他以其科学成就和对一切奇特事物的关注而闻名；

[huː] ['hævɪŋ] [greɪt] ['kɑːpər] [wɜːrks] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] ['maɪnərz] , [ænd; ənd] ['wɜkmən] , [ɑːn]
who **having** **great** **copper** **works** **,** **and** **many** **ingenious** **miners** **,** **and** **workmen** **,** **on**
WHO 拥有 伟大的 铜 作品 , 和 许多 巧妙 矿工 , 和 工人 , 在
[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
his **estate** **,**
他的 财产 ,

他的庄园里有大型铜矿，还有许多才华横溢的矿工和工人。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [-]

and	directly	under	his	eye	;	caused	it	to	[	19	]
和	直接地	在下面	他的	眼睛	;	导致	它	到	[	-	]

就在他眼睛的正下方；使它[19]

[bi:; bi] ['ɪnstəntli] [pɪkt] [ʌp] : [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðen] , [hɪm'self] , [fɜ:rst] [treɪst] [bəuθ][ɪts][tɑ:p] ,

be	instantly	picked	up	:	and	having	then	,	himself	,	first	traced	both	its	top	,
是	即刻	挑选	向上	:	和	拥有	然后	,	他自己	,	第一的	追踪	两个都	它是	顶部	,

立刻被选中：然后，他自己先描绘了它的顶部，

[ænd; ənd] ['bɑ:təm] , [ə'pɑ:n]['peɪpər] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['meʒərd] [ɪts] ['θɪknəs] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt] ,

and	bottom	,	upon	paper	;	and	having	measured	its	thickness	in	every	part	,
和	底部	,	之上	纸	;	和	拥有	测量	它是	厚度	在	每一个	部分	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis] ;

with	a	pair	of	compasses	;
和	一个	一对	的	指南针	;

底部放在纸上；用圆规测量其每一部分的厚度；

[kɔ:zd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zækt] [moʊld] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rmd] : [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [ɪn] [ðæt] [moʊld] ,

caused	a	very	exact	mould	to	be	formed	:	and	afterwards	,	in	that	mould	,
导致	一个	非常	精确的	模具	到	是	形成	:	和	然后	,	在	那	模具	,

由此形成了一个非常精确的模具：然后，在这个模具中，

[hæd; həd] [ðɪs] ['mɑ:d(ə)l][kæst][ɪn] [glæs] : [wer'ɪn] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	this	model	cast	in	glass	:	wherein	,	also	,	the	appearances	of	the
有	这	模型	投掷	在	玻璃	:	其中	,	还	,	这	外貌	的	这

[ɪm'bedɪd] ,

imbedded	,
嵌入式	,

将此模型铸造成玻璃：其中，也展现了嵌入物的外观，

['kɑ:mən] , [smɔ:l] , ['raʊndɪʃ] [heɪl] - [stoʊnz] , [ɑ:r; ər] [si:n] [træns'pærəntli] ; [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

common	,	small	,	roundish	hail	-	stones	,	are	seen	transparently	;	just	as	they
常见的	,	小的	,	圆圆的	冰雹	-	石头	,	是	已见	透明地	;	只是	作为	他们

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [heɪl] - [stoʊn] [ɪt'self] [ə'rɪdʒənəli] .

appeared	in	the	great	hail	-	stone	itself	originally	.
出现	在	这	伟大的	冰雹	-	石头	本身	起初	.

常见的、小的、圆的冰雹清晰可见，就像它们最初在大冰雹中出现时一样。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .

1	,	is	a	representation	of	the	flat	bottom	of	the	stone	.
1	,	是	一个	表示	的	这	平坦的	底部	的	这	石头	.

1，代表石头的平坦底部。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtu:'tu:] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .

2	,	is	a	representation	of	the	top	of	the	stone	.
2	,	是	一个	表示	的	这	顶部	的	这	石头	.

2，代表石头的顶部。

[ænd; ənd][fɪg] .

And	fig	.
和	如图	.

还有图。

[θriː] , [ʃoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɑːlɪd] [ə'pɪrəns] ['saɪdweɪz] .

3	,	shews	the	whole	solid	appearance	sideways	.
3	,	展示	这	所有的	坚硬的	外貌	侧身	.

3，从侧面展示整个实体外观。

[waɪlst] ['mɪstər] . ['ræʃli] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meʒərz] , [ˌaɪ 'tiː] [meltid] [soʊ][fæst] , [ðæt] [hiː; hi]

Whilst	Mr	.	Rashleigh	was	taking	the	measures	,	it	melted	so	fast	,	that	he
而	先生	.	拉什利	曾是	采取	这	措施	,	它	融化	所以	快速地	,	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt] ,

could	not	,
可以	不是	,

当拉什利先生正在采取措施时，它融化得太快，以至于他来不及……

[ɪn][ðə; ði][end] , [teɪk] [ðə; ði][ɪg'zækt] [weɪt] , [æz; əz][hiː; hi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

in	the	end	,	take	the	exact	weight	,	as	he	fully	intended	to	have	done	.
在	这	结尾	,	拿	这	精确的	重量	,	作为	他	完全	故意的	到	有	完毕	.

最后，他还是按照原计划称重了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l][ɪn] [glæs] [weɪz] [ɪg'zæktli][wʌn] [aʊns] , - ['peniˌweɪt] , - [greɪnz] ,

But	as	this	model	in	glass	weighs	exactly	1	ounce	,	16	pennyweights	,	23	grains	,
但	作为	这	模型	在	玻璃	重量	确切地	1	盎司	,	-	便士砝码	,	-	谷物	,

但由于这个玻璃模型重1盎司16便士重23格令，

[wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [kən'kluːd] , [ðæt] [ðə; ði][heɪl] - [stoʊn] [ɪt'self] [weid] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [hæf][æn; ən]

we	may	fairly	conclude	,	that	the	hail	-	stone	itself	weighed	much	above	half	an
我们	可能	相当	结束	,	那	这	冰雹	-	石头	本身	称重	很多	多于	一半	一个

[aʊns] .

ounce	.
盎司	.

我们可以合理地得出结论，这颗冰雹本身的重量远远超过半盎司。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ðæt] [ðə; ði][spə'sɪfɪk]['grævəti][ʌv; əv] ['kɑːmən] [glæs] ,

For	it	is	well	known	,	that	the	specific	gravity	of	common	glass	,
为了	它	是	出色地	已知	,	那	这	具体的	重力	的	常见的	玻璃	,

众所周知，普通玻璃的比重为

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɔːrt] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l][ɪz] [meɪd] , [ɪz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [æz; əz][ˌtuː'tuː] . - [tuː; tə]

of	which	sort	this	model	is	made	,	is	to	that	of	water	,	as	2	.	620	to
的	哪个	种类	这	模型	是	制成	,	是	到	那	的	水	,	作为	2	.	-	到

[wʌn] . - .

1	.	000	.
1	.	-	.

该模型的种类与水的种类之比为 2.620 比 1.000。

[ænd; ənd][ðə; ði][spə'sɪfɪk]['grævəti][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['wɔːtər] , [ɪz][tuː; tə][aɪs] ,

And	the	specific	gravity	of	common	water	,	is	to	ice	,
和	这	具体的	重力	的	常见的	水	,	是	到	冰	,

普通水的比重，与冰的比重相比，

[æz; əz][eɪt][tuː; tə]['sɛvən] . [[ˌsiː 'siː]] — [ænd; ənd] [kəm'pjuːtɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['stændərd] ,

as	8	to	7	.	[	CC	]	—	And	computing	according	to	this	standard	,
作为	8	到	7	.	[	CC	]	—	和	计算	根据	到	这	标准	,

如 8 至 7。[CC]—并按照此标准计算，

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði][ɪg'zækt] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][heɪl] - [stoʊn][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] - [greɪnz] .

I	make	the	exact	weight	of	the	hail	-	stone	to	have	been	295	grains	.
我	制作	这	精确的	重量	的	这	冰雹	-	石头	到	有	到过	-	谷物	.

我计算出冰雹的确切重量为 295 格令。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] , ['praɪər] ,

From	the	singular	manner	in	which	the	small	,	prior	,
从	这	单数	方式	在	哪个	这	小的	,	事先的	,

从小的、先前的、独特的方式来看

['kɑːmən] [heɪl] - [stoʊnz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɑːrdʒər][wʌn] ,

common	hail	-	stones	appear	to	have	been	imbedded	in	this	larger	one	,
常见的	冰雹	-	石头	出现	到	有	到过	嵌入式	在	这	更大的	一	,

一些普通的冰雹似乎嵌在这颗较大的冰雹中。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] ,

whilst	they	were	falling	to	the	earth	;	there	is	reason	to	be	convinced	,
而	他们	是	坠落	到	这	地球	;	那里	是	原因	到	是	确信	,

当他们坠落到地上时；有理由相信，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌkɑːndʒə'leɪʃn] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,

that	it	was	formed	in	the	atmosphere	,	by	a	sudden	extraordinary	congelation	almost	instantaneously	,
那	它	曾是	形成	在	这	气氛	,	经过	一个	突然	非凡的	凝固	几乎	瞬间	,

它是在大气层中通过一次突然的、非同寻常的凝结作用几乎瞬间形成的。

[aʊt][ʌv; əv][reɪn] ['sʌd(ə)nli] [kən'denst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [heɪl] . [-]

out	of	rain	suddenly	condensed	,	which	was	mingled	with	the	common	hail	.	[	20	]
出去	的	雨	突然	浓缩版	,	哪个	曾是	混合	和	这	常见的	冰雹	.	[	-	]

雨水突然凝结，与普通的冰雹混杂在一起。[20]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] [ɪts] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ænd; ənd] ['meltɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] ,

And	it	was	very	remarkable	,	that	its	dissolution	,	and	melting	,	also	,
和	它	曾是	非常	卓越	,	那	它是	溶解	,	和	融化	,	还	,

非常值得注意的是，它的溶解和熔化也是如此。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [smɔːl] [waɪt] [heɪl] - [stoʊnz] : [æz; əz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

was	much	more	rapid	than	that	of	the	common	small	white	hail	-	stones	:	as	was	the	case	,
曾是	很多	更多的	迅速的	比	那	的	这	常见的	小的	白色的	冰雹	-	石头	:	作为	曾是	这	案件	,

比常见的白色小冰雹移动速度快得多：事实正是如此。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['nuːmərəs] [lɑːrdʒ][wʌnz] .

in	like	manner	,	with	the	other	numerous	large	ones	.
在	喜欢	方式	,	和	这	其他	很多的	大的	一个	.

同样地，其他许多大型物体也是如此。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['ædɪd] : — [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [meɪ] ,

Perhaps	it	ought	to	be	here	added	:	—	that	on	the	18th	of	May	,
也许	它	应该	到	是	这里	额外	:	—	那	在	这	18th	的	可能	,

或许应该在这里补充一点：——5月18日，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [sʌm; səm][heɪl] - [stoʊnz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] ['lʌndən] ,

in	the	year	1680	,	some	hail	-	stones	are	recorded	to	have	fallen	in	London	,
在	这	年	-	,	一些	冰雹	-	石头	是	记录	到	有	倒下	在	伦敦	,

据记载，1680年伦敦曾下过冰雹。

[nɪr] ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [siːn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hʊk] ;

near	Gresham	college	,	which	were	seen	and	examined	by	the	celebrated	Dr	.	Hooke	;
靠近	格雷沙姆	大学	,	哪个	是	已见	和	检查	经过	这	著名	博士	.	胡克	;

在格雷沙姆学院附近，曾有著名的胡克博士参观和研究过这些地方；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪntʃɪz] ['oʊvər] , [ænd; ənd]
and were some of them not less than two inches over , and
和 是 一些 的 他们 不是 较少的 比 二 英寸 超过 , 和
['ʌðər] [θriː] [ɪntʃɪz] .
others three inches .
其他的 三 英寸 .

有些甚至超出了至少两英寸，有些甚至超出了三英寸。

[ðɪs] [wɪtʃ] [fel] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt][wʌn] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] [lɔːŋ] ;
This which fell in Cornwall was only about one inch and three quarters long ;
这 哪个 跌倒 在 康沃尔郡 曾是 仅有的 关于 一 英寸 和 三 四分之一 长的 ;

这件掉落在康沃尔郡的物品只有大约一又四分之三英寸长；

[æn; ən] [ɪntʃ] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [brɔːd] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]
an inch , or in some parts an inch and a quarter broad ; and between
一个 英寸 , 或者 在 一些 部分 一个 英寸 和 一个 四分之一 广阔 ; 和 之间
[hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ,
half an inch ,
一半 一个 英寸 ,

一英寸，或在某些地方宽一英寸又四分之一；介于半英寸之间，

[ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
and three quarters of an inch thick .
和 三 四分之一 的 一个 英寸 厚的 .

厚度为四分之三英寸。

[ænd; ənd][ɪts] [weɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] [æn; ən] [aʊns] . — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [trə'mendəs] [ðen]
And its weight was near an ounce . — How much more tremendous then
和 它是 重量 曾是 靠近 一个 盎司 . — 如何 很多 更多的 巨大的 然后
[wɜːr; wər] [ðoʊz] ['ʌðər] ,
were those others ,
是 那些 其他的 ,

它的重量接近一盎司。——那么其他那些东西该有多么巨大啊！

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] [fræns] ?
that have been described as having fallen in France ?
那 有 到过 描述 作为 拥有 倒下 在 法国 ?

据称在法国坠毁的那些?

— [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] ['veri] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
— the accounts of some of them may very probably have been exaggerated
— 这 账户 的 一些 的 他们 可能 非常 大概 有 到过 夸张的
:
:
:

——其中一些人的说法很可能有所夸大：

[bʌt; bət][ðə; ði][ri'æləti][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [æz; əz]['wʌndərf(ə)l] , ['ʃʊrli] , [æz; əz]['eni] [θɪŋ] [rɪ'leɪtɪd]
but the reality was nevertheless as wonderful , surely , as any thing related
但 这 现实 曾是 尽管如此 作为 精彩的 , 一定 , 作为 任何 事物 有关的
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .
concerning the ages of antiquity .
有关 这 年龄 的 古代 .

但事实的确和古代的任何事物一样精彩绝伦。

[ə; eɪ] ['proʊnnəs] [tuː; tə][krɪ'duːləti][ɪz]['evər] ['bleiməbl] .
A proneness to credulity is ever blameable .
一个 倾向 到 轻信 是 曾经 应受谴责的 .

轻信他人是永远不可饶恕的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ,

And	it	is	very	possible	,	that	sometimes	,	in	a	very	wonderful	narration	,
和	它	是	非常	可能的	,	那	有时	,	在	一个	非常	精彩的	旁白	,

而且很有可能，有时候，在一个非常精彩的叙述中，

[ə; eɪ][dʒest] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,

a	jest	may	be	intended	to	be	palmed	upon	the	world	,
一个	笑话	可能	是	故意的	到	是	掌心	之上	这	世界	,

玩笑或许意在向世人兜售，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] [truːθ] . — [bʌt; bət][fækts] , ['pɑːzətɪvli] [ə'fɝːmd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

instead	of	any	elucidation	of	truth	.	—	But	facts	,	positively	affirmed	,	should	be
反而	的	任何	阐明	的	真相	.	—	但	事实	,	积极地	确认	,	应该	是

['hɑːkənd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] :

hearkened	to	with	patience	:
听见了	到	和	耐心	:

而不是对真理的任何阐释。——但是，对于已被明确肯定的事实，我们应该耐心倾听：

[ænd; ənd] , [æt; ət] [liːst] , [soʊ][fɑːr] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

and	,	at	least	,	so	far	recorded	,
和	,	在	至少	,	所以	远的	记录	,

而且，至少就目前记录在案的而言，

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] ['weðər] ['sɪmələr] [ɪ'vents] [duː] ['æftərwərdz]

as	to	give	an	opportunity	of	verifying	whether	similar	events	do	afterwards
作为	到	给	一个	机会	的	核实	无论	相似的	活动	做	然后

['hæpən] ;

happen	;
发生	;

以便有机会验证类似事件之后是否会发生；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

and	of	comparing	such	events	one	with	another	.
和	的	比较	这样的	活动	一	和	其他	.

并将此类事件彼此进行比较。

[tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , ['ðerfɔːr] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn] ['tʌskəni] ,

To	what	has	been	said	,	therefore	,	concerning	the	fall	of	stones	in	Tuscany	,
到	什么	有	到过	说	,	所以	,	有关	这	落下	的	石头	在	托斯卡纳	,

因此，关于托斯卡纳地区落石事件，以上是一些论述：

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] [streɪndʒ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][heɪl] , [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	concerning	these	strange	showers	of	hail	,	in	France	,	and	in	England	,
和	有关	这些	奇怪的	淋浴	的	冰雹	,	在	法国	,	和	在	英格兰	,

至于法国和英国出现的这些奇怪的冰雹，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps] [tuː] ['dʒʌstli][biː; bi] [diːmd] [æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ɑːn] [ðɪs]

it	might	perhaps	too	justly	be	deemed	an	unwarrantable	omission	,	on	this
它	可能	也许	也	公正地	是	被认为	一个	不合理的	省略	,	在	这

[ə'keɪʒn] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [-]

occasion	,	not	to	mention	[	21	]
场合	,	不是	到	提到	[	-	]

在这种情况下，这或许完全可以被视为一种不合理的疏忽，更不用说[21]

[ðə; ði] ['veri] [streɪndʒ] [fækt] [ðæt] [ɪz] [ə'fɝːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ðə; ði][læst] [jɪr] ,

the	very	strange	fact	that	is	affirmed	to	have	happened	the	last	year	,
这	非常	奇怪的	事实	那	是	确认	到	有	发生	这	最后的	年	,

去年发生了一件非常奇怪的事情，据证实是这样的：

[nɪr] [ðə; ði][woʊld] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] ['jɔːkʃə] .

near	the	Wold	Cottage	in	Yorkshire	.
靠近	这	沃尔德	小屋	在	约克郡	.

位于约克郡沃尔德小屋附近。

[aɪ] [liːv] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪməniz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]
I leave the fact to rest on the support of the testimonies referred to in the
我 离开 这 事实 到 休息 在 这 支持 的 这 证词 指 到 在 这
['prɪntɪd] ['peɪpər] ,
printed paper ,
打印 纸 ,

我将事实认定交由报纸上引用的证词来佐证。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] - [hændz] ;
which is in so many persons ' hands ;
哪个 是 在 所以 许多 人 - 双手 ;

它掌握在很多人手中;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði][stoʊn]
and that is given to those who have the curiosity to examine the stone
和 那 是 给定 到 那些 WHO 有 这 好奇心 到 检查 这 石头
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

而这块石头则赠予那些有兴趣仔细研究它的人。

[naʊ] [igˈzibitɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ; — [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnt]
now exhibiting in London ; — and shall only relate the substance of the account
现在 展出 在 伦敦 ; — 和 将 仅有的 涉及 这 物质 的 这 帐户
['ʃɔːrtli] ,
shortly ,
不久 ,

现正在伦敦展出; ——稍后将简要介绍展览内容。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
as it is given to us .
作为 它 是 给定 到 我们 .

就像它被赐予我们的那样。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , - , [nɪr] [ðə; ði][woʊld] ['kɑːtɪdʒ] ,
In the afternoon of the 13th of December , 1795 , near the Wold Cottage ,
在 这 下午 的 这 13th 的 十二月 , - , 靠近 这 沃尔德 小屋 ,

1795年12月13日下午，在沃尔德小屋附近，

['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [baɪ] ['veriəs] ['pɝːsənz] , [laɪk][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ;
noises were heard in the air , by various persons , like the report of a pistol ;
噪音 是 听到 在 这 空气 , 经过 各种各样的 人 , 喜欢 这 报告 的 一个 手枪 ;

空中传来各种声响，像是手枪的枪声;

[ɔːr][ʌv; əv]['gʌnz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æt; ət] [siː] ;
or of guns at a distance at sea ;
或者 的 枪支 在 一个 距离 在 海 ;

或者指海上远处的炮火;

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] ['eni] ['θʌndər] [ɔːr] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] :
though there was neither any thunder or lightning at the time :
尽管 那里 曾是 两者都不 任何 雷 或者 闪电 在 这 时间 :

虽然当时既没有雷声也没有闪电:

— [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [kənˈkʌʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈsiːvd] : — [ænd; ənd]
— two distinct concussions of the earth were said to be perceived : — and
— 二 清楚的 脑震荡 的 这 地球 是 说 到 是 感知 : — 和
[æn; ən] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] ,
an hissing noise ,
一个 嘶嘶声 噪音 ,

据说感知到了两次明显的地面震动: 以及嘶嘶声。

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'fɝ:md] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ] ['ʌðər] ['pɝ:sənz] , [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['pæsɪŋ]
was **also** **affirmed** **to** **be** **heard** **by** **other** **persons** **,** **as** **of** **something** **passing**
曾是 还 确认 到 是 听到 经过 其他 人 , 作为 的 某物 通过
[θru:] [ðə; ði] [er] ;
through **the** **air** **;**
通过 这 空气 ;

其他人也证实听到了这种声音，就像有东西在空气中飘过一样；

— [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ['pleɪnli] [sɔ:] ([æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld]) [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
— **and** **a** **labouring** **man** **plainly** **saw** **(** **as** **we** **are** **told** **)** **that** **something**
— 和 一个 劳动 男人 显然 锯 (作为 我们 是 讲述) 那 某物
[wʌz; wəz][soʊ] ['pæsɪŋ] ;
was **so** **passing** **;**
曾是 所以 通过 ;

——一位劳动者清楚地看到（正如我们所知）有些事情正在发生；

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [stoʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [æt; ət][læst] , ([ə'baʊt] [ten] [ja:dz] , [ɔ:r] ['θɜ:rti]
and **beheld** **a** **stone** **,** **as** **it** **seemed** **,** **at** **last** **,** **(** **about** **ten** **yards** **,** **or** **thirty**
和 观看 一个 石头 , 作为 它 似乎 , 在 最后的 , (关于 十 码 , 或者 三十
[fi:t] ,
feet **,**
脚 ,

最后，他看到一块石头，看起来好像是石头（大约十码，或三十英尺）。

['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]) [dɪ'sendɪŋ] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [flu:]
distant **from** **the** **ground** **)** **descending** **,** **and** **striking** **into** **the** **ground** **,** **which** **flew**
遥远 从 这 地面) 下降 , 和 引人注目 进入 这 地面 , 哪个 飞翔
[ʌp] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] :
up **all** **about** **him** **:**
向上 全部 关于 他 :

远离地面）向下坠落，猛击地面，地面碎片飞溅到他周围：

[ænd; ənd][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] , [spɑ:rks][ʌv; əv]['faɪər] , [si:md] [tu:; tə][flai][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
and **in** **falling** **,** **sparks** **of** **fire** **,** **seemed** **to** **fly** **from** **it** **.**
和 在 坠落 , 火花 的 火 , 似乎 到 飞 从 它 .

坠落时，似乎有火花从它身上飞溅出来。

['æftərwərdz] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ; [hu:] [hæd; həd]
Afterwards **he** **went** **to** **the** **place** **,** **in** **company** **with** **others** **;** **who** **had**
然后 他 去 到 这 地方 , 在 公司 和 其他的 ; WHO 有
['witnist] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ,
witnessed **part** **of** **the** **phænomena** **,**
目击者 部分 的 这 现象 ,

随后，他与一些目睹了部分现象的人一同前往了那里。

[ænd; ənd] [dʌg] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berid] [ə'baʊt] ['twenti]
and **dug** **the** **stone** **up** **from** **the** **place** **,** **where** **it** **was** **buried** **about** **twenty**
和 挖 这 石头 向上 从 这 地方 , 在哪里 它 曾是 埋葬 关于 二十
- [wʌn] [ɪntʃɪz] [di:p] .
- **one** **inches** **deep** **.**
- 一 英寸 深的 .

然后从埋藏处挖出了石头，它埋在地下约二十一英寸深的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [smelt] , ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,) ['veri] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] ['sʌlfər] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌg] [ʌp]
It **smelt** **,** **(** **as** **it** **is** **said** **,** **)** **very** **strongly** **of** **sulphur** **,** **when** **it** **was** **dug** **up**
它 冶炼 , (作为 它 是 说 ,) 非常 强烈 的 硫 , 什么时候 它 曾是 挖 向上
:
:
:

据说，挖出来的时候，它散发着非常浓烈的硫磺味：

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][wɔ:rm] , [ænd; ənd] [smoʊkt] : — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rti]

and	was	even	warm	,	and	smoked	:	—	it	was	found	to	be	thirty
和	曾是	甚至	温暖的	,	和	熏制	:	—	它	曾是	成立	到	是	三十

[ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

inches	in	length	,
英寸	在	长度	,

而且还是温热的，还冒着烟：——经测量，它的长度为三十英寸。

[ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [ɪn] [bredθ] .

and	twenty	-	eight	and	a	half	inches	in	breadth	.
和	二十	-	八	和	一个	一半	英寸	在	宽度	.

宽度为二十八英寸半。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [weid] ['fɪfti] - [sɪks] [paʊndz] .

And	it	weighed	fifty	-	six	pounds	.
和	它	称重	五十	-	六	磅	.

它重56磅。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] . — [aɪ][ə'fɜ:rm] ['nʌθɪŋ] . — ['ni:ðər] [du:][aɪ] [prɪ'tend] ['i:ðər] [ˌæbsə'lu:tli]

Such	is	the	account	.	—	I	affirm	nothing	.	—	Neither	do	I	pretend	either	absolutely
这样的	是	这	帐户	.	—	我	确认	没有什么	.	—	两者都不	做	我	假装	任何一个	绝对地

[tu:; tə] [bɪ'li:v] :

to	believe	:
到	相信	:

事情就是这样。——我什么也不肯定。——我也不假装绝对相信：

[ɔ:r][tu:; tə] [ˌdɪsbɪ'li:v] . — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [-]

or	to	disbelieve	.	—	I	have	not	[	22	]
或者	到	怀疑	.	—	我	有	不是	[	-	]

或者不相信。——我没有[22]

[æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] . — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

an	opportunity	to	examine	the	whole	of	the	evidence	.	—	But	it	may	be
一个	机会	到	检查	这	所有的	的	这	证据	.	—	但	它	可能	是

[ɪg'zæmɪnd] :

examined	:
检查	:

有机会审查全部证据。——但证据可以被审查：

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .

and	so	I	leave	it	to	be	.
和	所以	我	离开	它	到	是	.

所以，我就让它这样吧。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] : [ðæt] [fɜ:rst][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] ;

This	,	however	,	I	will	say	:	that	first	I	saw	a	fragment	of	this	stone	;
这	,	然而	,	我	将要	说	:	那	第一的	我	锯	一个	分段	的	这	石头	;

不过，我要说的是：我最初看到的是这块石头的碎片；

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['blægdən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

which	had	come	into	the	hands	of	Sir	Charles	Blagden	,	from	the	Duke	of
哪个	有	来	进入	这	双手	的	先生	查尔斯	布拉格登	,	从	这	公爵	的

[li:dz] :

Leeds	:
利兹	:

这份文件最初是从利兹公爵那里转到查尔斯·布拉格登爵士手中的：

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪt'self] . — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑ:rk] , [blæk]

and	afterwards	I	saw	the	stone	itself	.	—	That	it	plainly	had	a	dark	,	black
和	然后	我	锯	这	石头	本身	.	—	那	它	显然	有	一个	黑暗的	,	黑色的

[krʌst] ;

crust	;
地壳	;

后来我看到了石头本身——它明显有一层黑色的硬壳;

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [kɑ:n'keɪv] [im'preʃəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]

with	several	concave	impressions	on	the	outside	,	which	must	have	been	made
和	一些	凹	印象	在	这	外部	,	哪个	必须	有	到过	制成

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hɑrdnd] ;

before	it	was	quite	hardened	;
前	它	曾是	相当	硬化	;

外侧有几个凹陷的印痕，这些印痕一定是在它完全硬化之前形成的;

[dʒʌst] [laɪk] [wʌt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [krʌsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stoʊnz] [ðæt] [fel] [ɪn] ['ɪtəli] . —

just	like	what	is	related	concerning	the	crusts	of	those	stones	that	fell	in	Italy	.	—
只是	喜欢	什么	是	有关的	有关	这	外壳	的	那些	石头	那	跌倒	在	意大利	.	—

[ðæt] [ɪts] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['prɑ:pərli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grænɪt] [kaɪnd] ,

That	its	substance	was	not	properly	of	a	granite	kind	,
那	它是	物质	曾是	不是	适当地	的	一个	花岗岩	种类	,

就像意大利坠落的那些石头的外壳所记载的那样——它的成分并非真正的花岗岩。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['peɪpər] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [grɪt] [stoʊn] ;

as	described	in	the	printed	paper	;	but	a	sort	of	grit	stone	;
作为	描述	在	这	打印	纸	;	但	一个	种类	的	砂砾	石头	;

如印刷文件中所述；但是一种砂砾石;

[kəm'poʊzd] (['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] [stoʊnz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] ['ɪtəli]) [ʌv; əv] [sænd]

composed	(	somewhat	like	the	stones	said	to	have	fallen	in	Italy	)	of	sand
由	(	有些	喜欢	这	石头	说	到	有	倒下	在	意大利	)	的	沙

[ænd; ənd] ['æʃɪz] . — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['veri] ['meni] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] ,

and	ashes	.	—	That	it	contained	very	many	particles	,
和	灰烬	.	—	那	它	包含	非常	许多	颗粒	,

它由沙子和灰烬组成（有点像据说在意大利坠落的石头）。——它含有大量的颗粒。

['ɑ:bviəsli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [goʊld] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['aɪərn] ;

obviously	of	the	appearance	of	gold	,	and	silver	,	and	iron	;
明显地	的	这	外貌	的	金子	,	和	银	,	和	铁	;

明显具有金、银、铁的外观;

([ɔ:r] ['ræðər] [mɔ:r] ['tru:li] [ʌv; əv] [pə'raɪti:z]) . — [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] ['sevrəl] [smɔ:l] ['rʌsti]

(	or	rather	more	truly	of	pyrites	)	.	—	That	there	were	also	several	small	rusty
(	或者	相当	更多的	真的	的	黄铁矿	)	.	—	那	那里	是	还	一些	小的	生锈的

[speks] ;

specks	;
斑点	;

（或者更确切地说是黄铁矿）——还有几处细小的锈斑;

['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm] [ˌdi:kəm'poʊzd] [pə'raɪti:z] ; — [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['straɪeɪtɪd] [ma:rks] ; — [ðæt]

probably	from	decomposed	pyrites	;	—	and	some	striated	marks	;	—	that
大概	从	分解	黄铁矿	;	—	和	一些	条纹状的	标记	;	—	那

可能来自分解的黄铁矿；——以及一些条纹状痕迹；——

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˌefər'ves] [wɪð; wɪθ] ['æsidz] ; — [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['evər]

it	does	not	effervesce	with	acids	;	—	and	that	,	as	far	as	I	have	ever
它	做	不是	冒泡	和	酸	;	—	和	那	,	作为	远的	作为	我	有	曾经

[si:n] ,

seen	,
已见	,

它不会与酸发生反应；——就我所见，

[ɔːr] [noʊn] , [ɔːr][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [noʊ] [sʌtʃ] [stoʊn][hæz; həz]

or	known	,	or	have	been	able	to	obtain	any	information	,	no	such	stone	has
或者	已知	,	或者	有	到过	有能力的	到	获得	任何	信息	,	不	这样的	石头	有

['evər] [bɪn] [faʊnd] ,

ever	been	found	,
曾经	到过	成立	,

据知，或曾有机会获取任何信息，但从未发现过这样的石头。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] ['jɔːkʃə] ; [ɔːr][ɪn]['eni][pɑːrt][ʌv; əv]['ɪŋgləmd] .

before	this	time	,	in	Yorkshire	;	or	in	any	part	of	England	.
前	这	时间	,	在	约克郡	;	或者	在	任何	部分	的	英格兰	.

在此之前，在约克郡；或者在英格兰的任何地方。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] ['iːzəli] [kən'siːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][stoʊn][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrmd] ,

Nor	can	I	easily	conceive	that	such	a	species	of	stone	could	be	formed	,
也不	能	我	容易地	构想	那	这样的	一个	物种	的	石头	可以	是	形成	,

我也很难想象这种石头会以某种形式形成。

[baɪ][ɑːrt] , [tuː; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] .

by	art	,	to	impose	upon	the	public	.
经过	艺术	,	到	强加	之上	这	民众	.

通过艺术手段来欺骗公众。

['weðər] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ɔːr] [maɪt] [nɑːt] , ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['æʃɪz]

Whether	,	therefore	,	it	might	,	or	might	not	,	possibly	be	the	effect	of	ashes
无论	,	所以	,	它	可能	,	或者	可能	不是	,	可能	是	这	影响	的	灰烬

[flʌŋ] [aʊt][frʌm; frəm] - ,

flung	out	from	Heckla	,
扔	出去	从	-	,

因此，这是否可能是赫克拉火山喷发物抛出的火山灰所致，尚待商榷。

[ænd; ənd] [wɑːftid] [tuː; tə] ['ɪŋgləmd] ; [laɪk] [ðoʊz] [flʌŋ] [aʊt][frʌm; frəm][vi'suːvjəs] ,

and	wafted	to	England	;	like	those	flung	out	from	Vesuvius	,
和	飘散	到	英格兰	;	喜欢	那些	扔	出去	从	维苏威火山	,

飘到了英格兰；就像那些从维苏威火山喷发出来的尘埃一样，

[ænd; ənd] ([æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [bɪ'liːv]) [wɑːftid] [tuː; tə] ['tʌskəni] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

and	(	as	I	am	disposed	to	believe	)	wafted	to	Tuscany	,	I	have	nothing
和	(	作为	我	是	处置	到	相信	)	飘散	到	托斯卡纳	,	我	有	没有什么

[tuː; tə][ə'fɜːrm] .

to	affirm	.
到	确认	.

至于它飘到了托斯卡纳（我倾向于相信），我没有什么可以证实的。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [mɪr] ['rekərdz] , [ðə; ði] [fʊl] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər]

I	wish	to	be	understood	to	preserve	mere	records	,	the	full	authority	for
我	希望	到	是	理解	到	保存	仅仅	记录	,	这	满的	权威	为了

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我希望大家理解我只是想保存记录，至于保存这些记录的全部权限，

[dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

deserves	to	be	investigated	more	and	more	.
值得	到	是	调查	更多的	和	更多的	.

值得深入调查。

['hævɪŋ] , [ˌnevərðə'les] , [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðʌs] [mʌtʃ] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

Having	,	nevertheless	,	gone	so	far	as	to	say	thus	much	;	I	ought	to	add	,
拥有	,	尽管如此	,	已消失	所以	远的	作为	到	说	因此	很多	;	我	应该	到	添加	,

然而，既然我已经说了这么多，我还应该补充一点：

[ðæt] [ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] [stoʊnz] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪz]
that **the** **memorial** **of** **such** **sort** **of** **large** **stones** **having** **fallen** **from** **the** **clouds** **is**
那 这 纪念馆 的 这样的 种类 的 大的 石头 拥有 倒下 从 这 云 是
[stɪl] [prɪ'zɜ:rv] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] . [-]
still **preserved** **also** **in** **Germany** **.** **[** **23** **]**
仍然 保存完好 还 在 德国 . [-]

在德国，至今仍保存着从云端坠落的大石头的纪念碑。[23]

[fɔ:r; fər] [wʌn] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] [æl'sæs] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv]
For **one** **is** **recorded** **to** **have** **fallen** **in** **Alsace** **,** **in** **the** **midst** **of** **a** **storm** **of**
为了 一 是 记录 到 有 倒下 在 阿尔萨斯 , 在 这 中间 的 一个 风暴 的
[heɪl] ,
hail **,**
冰雹 ,

据记载，其中一人倒在阿尔萨斯，当时正值冰雹风暴之中。

[noʊ'vembər] 29th , [ə; eɪ] . [di:] . - ;
November **29th** **,** **A** **.** **D** **.** **1630** **;**
十一月 29th , 一个 . D . - ;

公元1630年11月29日;

[[ˌdi: 'di:]] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - :
[**DD** **]** **which** **is** **said** **to** **be** **preserved** **in** **the** **great** **church** **of** **Anxissem** **:**
[DD] 哪个 是 说 到 是 保存完好 在 这 伟大的 教会 的 - :

[DD] 据说保存在安克西森大教堂中:

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [dɑ:rk] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [flɪnt] - [stoʊn] ; ['hævɪŋ] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] ['ɑ:pɝˌeɪtəd]
and **to** **be** **like** **a** **large** **dark** **sort** **of** **flint** **-** **stone** **;** **having** **its** **surface** **operated**
和 到 是 喜欢 一个 大的 黑暗的 种类 的 燧石 - 石头 ; 拥有 它是 表面 经营的
[ə'pɑ:n] [baɪ] ['faɪər] :
upon **by** **fire** **:**
之上 经过 火 :

并且像一块又大又黑的燧石；表面被火烧过:

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['veri] ['meni] [paʊndz] [weɪt] .
and **to** **be** **of** **very** **many** **pounds** **weight** **.**
和 到 是 的 非常 许多 磅 重量 .

并且重量非常重。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [æt; ət] [vi'enə] .
And **another** **is** **said** **to** **be** **still** **preserved** **at** **Vienna** **.**
和 其他 是 说 到 是 仍然 保存完好 在 维也纳 .

据说还有一幅至今仍保存在维也纳。

[ðɪs] [læst] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [æ'beɪ] ['stʌts] , [ə'sɪstənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti]
This **last** **is** **described** **by** **Abbé** **Stutz** **,** **Assistant** **in** **the** **Imperial** **cabinet** **of** **curiosities**
这 最后的 是 描述 经过 阿贝 斯图茨 , 助手 在 这 帝国 内阁 的 奇闻异事
[æt; ət] [vi'enə] ,
at **Vienna** **,**
在 维也纳 ,

最后一点是由维也纳皇家珍奇柜助理施图茨神父描述的。

[ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ['prɪntɪd] [ɪn] ['dʒɜ:rmən] , [æt; ət] - , [ɪn] - : [ɪn'taɪtld] - ([ɔ:r] [ðə; ði]
in **a** **book** **printed** **in** **German** **,** **at** **Leipsyc** **,** **in** **1790** **:** **entitled** **Bergbaukimde** **(** **or** **the**
在 一个 书 打印 在 德语 , 在 - , 在 - : 标题 - (或者 这
['saɪəns] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] .)
Science **of** **Mining** **.** **)**
科学 的 矿业 .)

1790 年在莱普西克印刷的一本德语书籍中，书名为《采矿科学》（Bergbaukimde）。

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː] ['ʌðər] [stoʊnz] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] :

After	describing	two	other	stones	,	said	to	have	fallen	from	the	clouds	:
后	描述	二	其他	石头	,	说	到	有	倒下	从	这	云	:

在描述了另外两块据说是从云里掉下来的石头之后:

[wʌn][ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] [ɪn]['dʒɜːrməni] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] - ['sɜːrk(ə)l] ,

one	in	the	Eichstedt	country	in	Germany	;	and	another	in	the	Bechin	circle	,
一	在	这	-	国家	在	德国	;	和	其他	在	这	-	圆圈	,

一个在德国艾希施泰特县；另一个在贝钦圈子里。

[ɪn][bəu'hiːmiə] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ; [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

in	Bohemia	,	in	July	,	1753	;	concerning	the	real	falling	of	which	he	had
在	波西米亚	,	在	七月	,	-	;	有关	这	真实的	坠落	的	哪个	他	有

[ɪk'sprest] [sʌm; səm] [dauts] ;

expressed	some	doubts	;
表达	一些	疑虑	;

1753 年 7 月在波西米亚；对于他所表示的一些怀疑，他曾对真正的陷落表示过一些怀疑;

[hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] , ([wer'ʌv] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] ,) [nɑːt][fɑːr]

he	proceeds	to	describe	the	falling	of	two	,	(	whereof	this	was	one	,	)	not	far
他	收益	到	描述	这	坠落	的	二	,	(	其中	这	曾是	一	,	)	不是	远的

[frʌm; frəm]['ægrəm] ,

from	Agram	,
从	阿格拉姆	,

他接着描述了两个物体坠落的情景（其中之一是这个物体），坠落地点离阿格拉姆不远。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][kroʊ'eɪʃə] , [ɪn] ['hʌŋgəri] ; [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ;

the	capital	of	Croatia	,	in	Hungary	;	which	caused	him	to	change	his	opinion	;
这	首都	的	克罗地亚	,	在	匈牙利	;	哪个	导致	他	到	改变	他的	观点	;

克罗地亚首都在匈牙利境内；这使他改变了看法;

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [wʌz; wəz] ['veri]

and	to	believe	,	that	the	falling	of	such	stones	from	heaven	,	was	very
和	到	相信	,	那	这	坠落	的	这样的	石头	从	天堂	,	曾是	非常

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

并且相信，从天上掉落这样的石头是完全有可能的。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['ferli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [[iː]] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

His	words	,	fairly	translated	,	[	EE	]	in	the	beginning	of	his	narrative	,
他的	字	,	相当	翻译	,	[	EE	]	在	这	开始	的	他的	叙述	,

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

他叙述开头所说的话，大致翻译如下:

" [ðiːz] [ə'kaʊnts] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['aɪərn] , ['weɪɪŋ] ['sev(ə)nti] - [wʌn]

"	These	accounts	put	me	in	mind	of	a	mass	of	iron	,	weighing	seventy	-	one
"	这些	账户	放	我	在	头脑	的	一个	大量的	的	铁	,	称重	七十	-	一

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

"这些描述让我想起了一块重达71磅的铁块，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] :

which	was	sent	to	the	imperial	collection	of	natural	curiosities	:
哪个	曾是	发送	到	这	帝国	收藏	的	自然的	奇闻异事	:

它被送往皇家自然珍奇收藏馆:

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [maʊðz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [skɔfɪŋ]
about **the** **origin** **of** **which** **many** **mouths** **have** **been** **distorted** **with** **scoffing**
关于 这 起源 的 哪个 许多 嘴 有 到过 扭曲 和 嘲笑
['læftər] .
laughter **.**
笑声 .

关于它的起源，许多人都发出了嘲笑和讥讽。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] - ['spesɪmən] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'pɪr] ['tɑ:lərəbli] ['evɪdənt] ; [ðeɪ]
If **,** **in** **the** **Eichstedt** **specimen** **,** **the** **effects** **of** **fire** **appear** **tolerably** **evident** **;** **they**
如果 , 在 这 - 标本 , 这 效果 的 火 出现 勉强可以接受 明显 ; 他们
[ɑ:r; ər] ,
are **,**
是 ,

如果说在艾希施泰特标本中，火烧的影响显得相当明显；那么，它们确实如此。

[ɪn] [ðɪs] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][mɪ'steɪkən] . — [ɪts] ['sɜ:rfɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sfɪrɪk(ə)l] [im'preʃəns] , [laɪk]
in **this** **,** **not** **to** **be** **mistaken** **.** **—** **Its** **surface** **is** **full** **of** **spherical** **impressions** **,** **like**
在 这 , 不是 到 是 错误 . — 它是 表面 是 满的 的 球形 印象 , 喜欢
[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['aɪərn] ,
the **mass** **of** **iron** **,**
这 大量的 的 铁 ,

这一点不要误解。——它的表面布满了球形凹痕，就像铁块一样。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pæləs] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] - ['rɪvər] ; [ɪk'sept] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði]
which **the** **celebrated** **Pallas** **found** **on** **the** **Jenisei** **river** **;** **except** **that** **here** **the**
哪个 这 著名 帕拉斯 成立 在 这 - 河 ; 除了 那 这里 这
[im'preʃəns] [ɑ:r; ər]['lɑ:rdʒər] ,
impressions **are** **larger** **,**
印象 是 更大的 ,

著名的帕拉斯在耶尼塞河畔发现了类似的印痕；只是这里的印痕更大一些。

[ænd; ənd] [les] [di:p] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [-]
and **less** **deep** **;** **and** **it** **[** **24** **]**
和 较少的 深的 ; 和 它 [-]

深度较浅；而且它[24]

['wɒnts] [bəuθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [glæs] , [wɪtʃ] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['hɑ:loʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sai'biəriən]['aɪərn] ;
wants **both** **the** **yellow** **glass** **,** **which** **fills** **up** **the** **hollows** **of** **the** **Siberian** **iron** **;**
想要 两个都 这 黄色的 玻璃 , 哪个 填充 向上 这 空心 的 这 西伯利亚 铁 ;

既想要填满西伯利亚铁矿空洞的黄色玻璃；

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [stoʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - ['spesɪmən] ; [ðə; ði] [hoʊl] [mæs]
and **the** **sand** **stone** **,** **which** **is** **found** **in** **the** **Eichstedt** **specimen** **;** **the** **whole** **mass**
和 这 沙 石头 , 哪个 是 成立 在 这 - 标本 ; 这 所有的 大量的
['bi:ɪŋ] ['sɑ:lɪd] ,
being **solid** **,**
存在 坚硬的 ,

以及在艾希施泰特标本中发现的砂岩；整个岩块是实心的，

[kəm'pækt] , [ænd; ənd] [blæk] , [laɪk] ['hæmərd] ['aɪərn] .
compact **,** **and** **black** **,** **like** **hammered** **iron** **.**
袖珍的 , 和 黑色的 , 喜欢 锤击 铁 .

小巧、黑色，像锤铁一样。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɑ:r; ər] ,
" **And** **his** **words** **in** **the** **end** **of** **the** **narrative** **are** **,**
" 和 他的 字 在 这 结尾 的 这 叙述 是 ,

"他在叙述结尾处说的话是，

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [step][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

"	There	is	a	great	step	from	the	disbelief	of	tales	,
"	那里	是	一个	伟大的	步	从	这	怀疑	的	故事	,

从不相信故事到接受故事，这之间是一个巨大的飞跃。

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] ['wʌndərf(ə)l]

to	the	finding	out	the	true	cause	of	a	phænomenon	which	appears	wonderful
到	这	寻找	出去	这	真的	原因	的	一个	现象	哪个	出现	精彩的

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

找出在我们看来很神奇的现象的真正原因。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːlt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][soʊ]['nætʃ(ə)rəli]

And	probably	I	should	have	committed	the	fault	into	which	we	so	naturally
和	大概	我	应该	有	坚定的	这	过错	进入	哪个	我们	所以	自然

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

或许我应该犯下我们人人都容易犯的错误，

[rɪ'spektɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi]['kænɑːt][ɪk'spleɪn] ; [ænd; ənd][hæv; həv] ['ræðər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [hoʊl]

respecting	things	we	cannot	explain	;	and	have	rather	denied	the	whole
尊重	事物	我们	不能	解释	;	和	有	相当	否认	这	所有的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

尊重我们无法解释的事物；反而否认了整个历史。

[ðæn; ðən][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] [θɪŋ] [soʊ][ɪn'kredəb(ə)l] ; [ɪf] ['veriəs] [nuː]

than	have	determined	to	believe	any	thing	so	incredible	;	if	various	new
比	有	决定	到	相信	任何	事物	所以	极好的	;	如果	各种各样的	新的

['raɪtɪŋz] ,

writings	,
著作	,

与其说是决心相信如此不可思议的事情；如果各种新的著作，

[ɑːn] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd] ['θʌndər] , [hæd; həd][nɑːt] ['fɔːrtʃənətli] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]

on	electricity	,	and	thunder	,	had	not	fortunately	,	at	that	time	come	into	my
在	电	,	和	雷	,	有	不是	幸运的是	,	在	那	时间	来	进入	我的

[hændz] ;

hands	;
双手	;

当时，我还没有接触到电和雷电，这真是万幸。

[kən'sɜːrnɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ]

concerning	remarkable	experiments	of	reviving
有关	卓越	实验	的	复苏

[mə'tælɪk] ['kælsiz][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrk] .

metallic	calces	by	the	electric	spark	.
金属	计算	经过	这	电的	火花	.

关于利用电火花复活金属晶体的非凡实验。

['laɪtnɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [stroʊk] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] . — [ɪf] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Lightning	is	an	electrical	stroke	on	a	large	scale	.	—	If	then	the	reduction	of
闪电	是	一个	电气	中风	在	一个	大的	规模	.	—	如果	然后	这	减少	的

['aɪərn][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

iron	can	be	obtained	,
铁	能	是	获得	,

闪电是大规模的电击。——如果能够实现铁的还原，

[baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːn] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ðɪs] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt]

by	the	discharge	of	an	electrical	machine	;	why	should	not	this	be	accomplished
经过	这	释放	的	一个	电气	机器	; 为什么	应该	不是	这	是	完成	

[æz; əz] [wel] ,

as well ,
作为 出色地 ,

利用电机放电；为什么不能也这样做呢?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

and	with	much	greater	effect	by	the	very	powerful	discharge	of	the	lightning
和	和	很多	更大的	影响	经过	这	非常	强大的	释放	的	这	闪电

[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ?

of	the	clouds	?
的	这	云	?

并且由于云层中闪电的强烈放电而产生更大的影响?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于古代和现代据说从(Remarks Concerning Stones Said to Have Fallen)

" [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] [stoʊnz] , [ɪn] ['hʌŋgəri] , [æz; əz]['gɪv(ə)n]
" The substance of the account of the fall of stones , in Hungary , as given
" 这 物质 的 这 帐户 的 这 落下 的 石头 , 在 匈牙利 , 作为 给定
[baɪ][hɪm; ɪm] ,
by him ,
经过 他 ,

"他所描述的匈牙利落石事件的实质内容是:

['æftər][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] [in'kwaiəriz] , [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ˌeɪ di: 'di:][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
after the most accurate inquiries , is what I shall now add in the following
后 这 最多 准确的 查询 , 是 什么 我 将 现在 添加 在 这 下列的
[ə'brɪdʒd] ['di:teɪl] ;
abridged detail ;
简略 细节 ;

经过最准确的调查，我现在将以简略的形式补充以下内容;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['verɪfaɪd][baɪ] ['wulf^æŋ] - , ['spɪrɪtʃuəl]['vɪkər][ʌv; əv]['frænsɪs]['bærən]
and it was verified by Wolfgang Kukulyewich - , Spiritual vicar of Francis Baron
和 它 曾是 已验证 经过 沃尔夫冈 - , 精神 牧师 的 弗朗西斯 男爵
- ,
Clobuschiczky ,
- ,

此事已由弗朗西斯·巴伦·克洛布希茨基的精神牧师沃尔夫冈·库库列维奇证实。

['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ægrəm] , [hu:] [kɔ:zd] ['sev(ə)n] [aɪ] ['witnisiz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæmɪnd] ,
Bishop of Agram , who caused seven eye witnesses to be examined ,
主教 的 阿格拉姆 , WHO 导致 七 眼睛 证人 到 是 检查 ,

阿格拉姆主教下令对七名目击证人进行讯问，

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [meɪ] , - ;
concerning the actual falling of these stones on the 26th of May , 1751 ;
有关 这 实际的 坠落 的 这些 石头 在 这 26th 的 可能 , - ;

关于这些石头于 1751 年 5 月 26 日实际坠落的事件;

— [wɪtʃ] ['witnisiz] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə]['testɪfaɪ][ɔ:l] [ðeɪ] [ə'fɝ:md] , [ə'pɑ:n] [oʊθ] ,
— which witnesses were ready to testify all they affirmed , upon oath ,
— 哪个 证人 是 准备好 到 作证 全部 他们 确认 , 之上 誓言 ,

——所有证人都准备作证，并在宣誓后证实了他们的所有证词。

— [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] - , ['kjʊrət] , [æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]
— and one of them was Mr . George Marsich - , Curate , as we should
— 和 一 的 他们 曾是 先生 . 乔治 - , 策展 , 作为 我们 应该
[kɔ:l][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
call him , of the parish .
称呼 他 , 的 这 教区 .

其中一人是乔治·马西奇先生，我们应该称他为该教区的助理牧师。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] ; [ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
According to their accounts ; about six o'clock , in the afternoon of the day
根据 到 他们的 账户 ; 关于 六 点钟 , 在 这 下午 的 这 天
[dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
just mentioned ,
只是 提及 ,

据他们所述，大约在刚才提到的那天下午六点钟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [siːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [-]
there **was** **seen** **towards** **the** **[** **25** **]**
那里 曾是 已见 向 这 [-]

可以看到朝着[25]

[iːst] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['faɪəri][bɔːl] ; [wɪtʃ] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɜːrst]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,
east **,** **a** **kind** **of** **fiery** **ball** **;** **which** **,** **after** **it** **had** **burst** **into** **two** **parts** **,**
东方 , 一个 种类 的 火热 球 ; 哪个 , 后 它 有 爆裂 进入 二 部分 ,

向东，出现了一个火球；它爆裂成两部分后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pɔːrt] , [ɪk'siːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] , [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
with **a** **great** **report** **,** **exceeding** **that** **of** **a** **cannon** **,** **fell** **from** **the** **sky** **,**
和 一个 伟大的 报告 , 超过 那 的 一个 大炮 , 跌倒 从 这 天空 ,

伴随着比炮声还要巨大的轰鸣声，一个物体从天而降。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm] , [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tuː] [tʃeɪnz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] :
in **the** **form** **,** **and** **appearance** **of** **two** **chains** **entangled** **in** **one** **another** **:**
在 这 形式 , 和 外貌 的 二 链条 纠缠 在 一 其他 :

形状和外观像是两条链子相互缠绕：

— [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz]
— **and** **also** **with** **a** **loud** **noise** **,** **as** **of** **a** **great** **number** **of** **carriages**
— 和 还 和 一个 大声 噪音 , 作为 的 一个 伟大的 数字 的 马车
[roʊld] [ə'lɔːŋ] .
rolled **along** **.**
滚动 沿着 .

——还伴随着巨大的声响，就像很多马车隆隆驶过一样。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [blæk] [smoʊk] [ə'pɪrd] ;
And **after** **this** **a** **black** **smoke** **appeared** **;**
和 后 这 一个 黑色的 抽烟 出现 ;

随后，升起了一股黑烟；

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][æn; ən]['ærəb(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv][wʌn]['maɪk(ə)l]
and **a** **part** **of** **the** **ball** **seemed** **to** **fall** **in** **an** **arable** **field** **of** **one** **Michael**
和 一个 部分 的 这 球 似乎 到 落下 在 一个 可耕地 场地 的 一 迈克尔
- ;
Koturnass **;**
- ;

球的一部分似乎落在了迈克尔·科图纳斯的耕地里；

[ɑːn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;
on **the** **fall** **of** **which** **to** **the** **ground** **a** **still** **greater** **noise** **was** **heard** **;**
在 这 落下 的 哪个 到 这 地面 一个 仍然 更大的 噪音 曾是 听到 ;

它掉落在地上时，发出了更大的声响；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [pər'siːvd] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .
and **a** **shock** **perceived** **,** **something** **like** **an** **earthquake** **.**
和 一个 震惊 感知 , 某物 喜欢 一个 地震 .

感觉到了震动，就像地震一样。

[ðɪs] [piːs] [wʌz; wəz]['æftərwərdz] [suːn] [dʌg] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;
This **piece** **was** **afterwards** **soon** **dug** **out** **of** **the** **ground** **;**
这 片 曾是 然后 很快 挖 出去 的 这 地面 ;

这件物品不久后就被从地里挖了出来；

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪd][tuː; tə][biː; bi][pleɪn][ænd; ənd]['lev(ə)l] , [ænd; ənd] ['plaʊd]
which **had** **been** **particularly** **noted** **to** **be** **plain** **and** **level** **,** **and** **ploughed**
哪个 有 到过 特别 著名的 到 是 清楚的 和 等级 , 和 耕作
[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ;
just **before** **;**
只是 前 ;

该地块特别引人注目地势平坦，而且之前刚刚耕过；

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃər] , [ɔːr][kleft] ,

but	where	it	was	now	found	to	have	made	a	great	fissure	,	or	cleft	,
但	在哪里	它	曾是	现在	成立	到	有	制成	一个	伟大的	裂缝	,	或者	裂	,

但现在发现它在那里形成了一道巨大的裂缝，或者说裂口。

[æn; ən] [el] [waɪd] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪndʒd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] .

an	ell	wide	,	whilst	it	singed	the	earth	on	the	sides	.
一个	艾尔	宽的	,	而	它	已签名	这	地球	在	这	侧面	.

宽约一肘，两侧的土地都被烧焦了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [piːs] , [wɪtʃ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][dʌg] [ʌp] ; [ænd; ənd] [weid]

The	other	piece	,	which	fell	in	a	meadow	,	was	also	dug	up	;	and	weighed
这	其他	片	,	哪个	跌倒	在	一个	草地	,	曾是	还	挖	向上	;	和	称重

[ˌsɪks'tiːn] [paʊndz] .

sixteen	pounds	.
十六	磅	.

另一块落在草地上的石头也被挖了出来，重达十六磅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] [əb'zɜːrvd] ,

And	it	is	fairly	observed	,
和	它	是	相当	观察到	,

而且这一点也得到了相当充分的观察。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnə'dɔːrnd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm]['ægrəm][ɪz] ['rɪt(ə)n] ;

that	the	unadorned	manner	in	which	the	whole	account	from	Agram	is	written	;
那	这	缦	方式	在	哪个	这	所有的	帐户	从	阿格拉姆	是	书面	;

阿格拉姆的整个记述都以朴实无华的方式写成；

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['witnisiz] , [huː] [hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ə'kɔːrd] [ɪn]

the	agreement	of	the	different	witnesses	,	who	had	no	reason	to	accord	in
这	协议	的	这	不同的	证人	,	WHO	有	不	原因	到	符合	在

[ə; eɪ][laɪ] ;

a	lie	;
一个	说谎	;

不同证人达成一致，而他们没有任何理由串通说谎；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [stoʊn] ;

and	the	similarity	of	this	history	to	that	of	the	Eichstedt	stone	;
和	这	相似	的	这	历史	到	那	的	这	-	石头	;

这段历史与艾希施泰特石碑的历史非常相似；

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] ,

makes	it	at	least	very	probable	,	that	there	was	indeed	something	real	,
制作	它	在	至少	非常	可能	,	那	那里	曾是	的确	某物	真实的	,

[ænd; ənd] [wɜːrθ] ['noʊtɪs] ,

and	worth	notice	,
和	值得	注意	,

这至少表明，确实存在一些真实且值得注意的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

in	the	account	.
在	这	帐户	.

在账户中。

[ðə; ði] - [stoʊn] (['sʌmwʌt] [laɪk] [ðæt] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][soʊ] ['leɪtli] [ɪn] ['jɔːkʃə])

The	Eichstedt	stone	(	somewhat	like	that	said	to	have	fallen	so	lately	in	Yorkshire	)
这	-	石头	(	有些	喜欢	那	说	到	有	倒下	所以	最近	在	约克郡	)

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [æʃ] - [greɪ] [sænd] [stoʊn] ,

is	described	as	having	been	composed	of	ash	-	grey	sand	stone	,
是	描述	作为	拥有	到过	由	的	灰	-	灰色的	沙	石头	,

艾希施泰特石（与据说最近在约克郡坠落的那块石头有些相似）被描述为由灰白色砂岩构成。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [greɪnz] [ˌintə(:)'mikst] [ɔ:l] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , ['pɑ:rtli] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['neɪtɪv] ['aɪərn] ,

with	fine	grains	intermixed	all	through	it	,	partly	of	real	native	iron	,
和	美好的	谷物	混合	全部	通过	它	,	部分	的	真实的	本国的	铁	,

其中混杂着细小的铁粒，部分是真正的天然铁。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [braʊn] ['oʊkər] [ʌv; əv] ['aɪərn] :

and	partly	of	yellowish	brown	ochre	of	iron	:
和	部分	的	淡黄色	棕色的	赭石	的	铁	:

部分为黄褐色赭石（含铁）:

[ænd; ənd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] ['bɪldɪŋ] [stoʊn] . — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [nɑ:t] [tu:; tə]

and	as	being	about	as	hard	as	building	stone	.	—	It	is	said	not	to
和	作为	存在	关于	作为	难的	作为	建筑	石头	.	—	它	是	说	不是	到

[ˌefər'ves] [wɪð; wɪθ] ['æsidz] ,

effervesce	with	acids	,
冒泡	和	酸	,

据说它坚硬如石，而且不会与酸发生反应。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [tu:; tə] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [sɪ'lɪʃəs] [stoʊn] [ænd; ənd]

and	evidently	to	consist	of	small	particles	of	siliceous	stone	and
和	显然	到	由	的	小的	颗粒	的	硅质	石头	和

['aɪərn] . — [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] ['mæliəb(ə)l] [koʊt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['aɪərn] ,

iron	.	—	It	had	also	a	solid	malleable	coat	of	native	iron	,
铁	.	—	它	有	还	一个	坚硬的	可塑性	外套	的	本国的	铁	,

显然是由细小的硅质石粒和铁粒组成。——它还有一层坚实而可延展的天然铁质外壳。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [kwaɪt] [fri:] [-]

as	was	supposed	,	quite	free	[	26	]
作为	曾是	据称	,	相当	自由的	[	-	]

正如预期的那样，完全自由[26]

[frʌm; frəm] ['sʌlfər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:] [laɪnz] [θɪk] ; [wɪtʃ] [kwaɪt] ['kʌvərd] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] ;

from	sulphur	,	and	about	two	lines	thick	;	which	quite	covered	its	surface	;
从	硫	,	和	关于	二	线条	厚的	;	哪个	相当	涵盖	它是	表面	;

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['blækɪʃ] ['gleɪzɪŋ] .

resembling	a	blackish	glazing	.
类似	一个	黑褐色	玻璃	.

由硫磺制成，约两线厚；完全覆盖了表面；像一层黑色的釉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['evɪdənt] [ma:rks] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] ['faɪər] .

And	the	whole	mass	exhibited	evident	marks	of	having	been	exposed	to	fire	.
和	这	所有的	大量的	展出	明显	标记	的	拥有	到过	裸露	到	火	.

整个物体都明显带有被火烧过的痕迹。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'fɜ:rmd] [tu:; tə] [bi:; bi] , [prə'du:st]

A	plain	testimony	of	the	falling	of	this	was	affirmed	to	be	,	produced
一个	清楚的	见证	的	这	坠落	的	这	曾是	确认	到	是	,	生产

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] ;

as	follows	;
作为	跟随	;

已提交以下确凿证据证明此事发生:

[ðæt] [ə; eɪ] ['leɪbərər] , [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪk] - [kɪln] , [ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

that	a	labourer	,	at	a	brick	-	kiln	,	in	winter	,	when	the	earth	was	covered
那	一个	劳动者	,	在	一个	砖	-	窑	,	在	冬天	,	什么时候	这	地球	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

with	snow	,
和	雪	,

那是冬天，砖窑里的一名工人，当时大地被白雪覆盖。

[sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [klæp] [ʌv; əv] ['θʌndər] ;

saw	it	fall	down	out	of	the	air	immediately	after	a	violent	clap	of	thunder	;
锯	它	落下	向下	出去	的	这	空气	立即地	后	一个	暴力	拍	的	雷	;

一声震耳欲聋的雷声过后，我看到它立刻从空中坠落下来；

— [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] ;

—	and	that	he	instantly	ran	up	to	take	it	out	of	the	snow	;
—	和	那	他	即刻	跑	向上	到	拿	它	出去	的	这	雪	;

——然后他立刻跑过去把它从雪里拿出来；

[bʌt; bət] [faʊnd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [soʊ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [hi:t] ;

but	found	he	could	not	do	so	,	on	account	of	its	heat	;
但	成立	他	可以	不是	做	所以	,	在	帐户	的	它是	热	;

但他发现由于天气炎热，他无法这样做；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [weɪt] , [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] [ku:l] .

and	was	obliged	therefore	to	wait	,	to	let	it	cool	.
和	曾是	有义务	所以	到	等待	,	到	让	它	凉爽的	.

因此，他不得不等待，让它冷却下来。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ;

That	it	was	about	half	a	foot	in	diameter	;
那	它	曾是	关于	一半	一个	脚	在	直径	;

它的直径大约为半英尺；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [koʊt] [laɪk] ['aɪərn] . [[ˌɛf'ɛf]]

and	was	entirely	covered	with	a	black	coat	like	iron	.	[	FF	]
和	曾是	完全	涵盖	和	一个	黑色的	外套	喜欢	铁	.	[	FF	]

全身都覆盖着一层像铁一样的黑色外套。[FF]

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ; [[dʒi: dʒi:]] [ðæt] [stoʊnz] ,

And	I	must	now	add	that	there	is	a	record	;	[	GG	]	that	stones	,
和	我	必须	现在	添加	那	那里	是	一个	记录	;	[	GG	]	那	石头	,

我现在必须补充一点，有一项记录；[GG] 记录显示，石头，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] , [dɪd] [wʌns] [fɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

to	the	number	of	some	hundreds	,	did	once	fall	in	the	neighbourhood	of	a
到	这	数字	的	一些	数百	,	做过	一次	落下	在	这	邻里	的	一个

[pleɪs] [kɔ:ld] - ;

place	called	Abdua	;
地方	称为	-	;

曾经有数百人，在阿卜杜阿附近倒下；

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] ; — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['rʌsti] ['aɪərn] ; — [smu:ð]

which	were	very	large	and	heavy	;	—	of	the	colour	of	rusty	iron	;	—	smooth
哪个	是	非常	大的	和	重的	;	—	的	这	颜色	的	生锈的	铁	;	—	光滑的

,

,

,

它们又大又重；——呈锈铁色；——光滑，

[ænd; ənd] [hɑ:rd] ; — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌl'fjuəriəs] [smel] : — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd]

and	hard	;	—	and	of	a	sulphureous	smell	:	—	and	which	were	observed
和	难的	;	—	和	的	一个	硫磺	闻	:	—	和	哪个	是	观察到

[tu:; tə] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vi:əmənt] ['wɜ:rlwɪnd] ;

to	fall	from	a	vehement	whirlwind	;
到	落下	从	一个	慷慨	旋风	;

而且坚硬；——还散发着硫磺味；——人们看到它们从猛烈的旋风中落下；

[ðæt] [ə'pɪrd] ([laɪk] [ðæt] [ɪn] ['tʌskəni]) [æz; əz] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['faɪər] .

that	appeared	(	like	that	in	Tuscany	)	as	an	atmosphere	of	fire	.
那	出现	(	喜欢	那	在	托斯卡纳	)	作为	一个	气氛	的	火	.

那景象（就像托斯卡纳的景象一样）宛如一片火海。

[hɪr] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'klu:did] [ɔ:l][maɪ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .
Here I intended to have concluded all my observations .
这里 我 故意的 到 有 结束 全部 我的 观察 .

我原本打算就此结束我的所有观察。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [nɑ:t][ʌv; əv] , [wen] [ði:z] [ʃi:ts] [wɜ:r; wər]
But a recent publication , which I knew not of , when these sheets were
但 一个 最近的 发布 , 哪个 我 知道 不是 的 , 什么时候 这些 纸张 是
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

但最近有一份出版物，在我撰写这些文件时，我并不知道它的存在，

[ə'blaidʒz][ˌem 'i:][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['peɪdʒɪz] .
obliges me to add a few more pages .
义务 我 到 添加 一个 很少 更多的 页面 .

这让我不得不再添加几页。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr][trækt] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [æt; ət]['ri:gə] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['klɑ:dni] ,
In a very singular tract , published in 1794 , at Riga , by Dr . Chladni ,
在 一个 非常 单数 通道 , 已发布 在 - , 在 里加 , 经过 博士 . 克拉尼 ,

在克拉德尼博士于1794年在里加出版的一篇非常独特的论文中，

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['aɪərn] [faʊnd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
concerning the supposed origin of the mass of iron found by Dr .
有关 这 据称 起源 的 这 大量的 的 铁 成立 经过 博士 .
['pæləs][ɪn][saɪ'bɪriə] ;
Pallas in Siberia ;
帕拉斯 在 西伯利亚 ;

关于帕拉斯博士在西伯利亚发现的那块铁的来源；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɑ:rtər] [stɪl] [ə'fɜ:rm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['hoʊli] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən]
which the Tartars still affirm to be an holy thing , and , to have fallen
哪个 这 酒石酸 仍然 确认 到 是 一个 圣 事物 , 和 , 到 有 倒下
[frʌm; frəm]['hev(ə)n] ;
from heaven ;
从 天堂 ;

鞑靼人至今仍坚称它是神圣之物，是从天上掉下来的；

[ænd; ənd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [baɪ][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][bi:; bi]['sɪmələr]
and concerning what have been supposed , by him , to be similar
和 有关 什么 有 到过 据称 , 经过 他 , 到 是 相似的
; [sʌm; səm]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['menʃ(ə)nd] ,
phænomena ; some circumstances are also mentioned ,
现象 ; 一些 情况 是 还 提及 ,

至于他认为类似的现象，也提及了一些情况。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [-]
which it [27]
哪个 它 [-]

它[27]

[wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [ə'mɪʃ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['ʃɔ:rtli] , [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt]
would be an unjust omission not to take notice of shortly , on the present
会 是 一个 不公正 省略 不是 到 拿 注意 的 不久 , 在 这 展示
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

如果此时不尽快注意到这一点，那将是一种不公正的疏忽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [haɪ'pɑ:θəsɪs][aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hɪz; ɪz]

With	the	author's	hypothesis	I	do	not	presume	to	interfere	;	but	surely	his
和	这	作者的	假设	我	做	不是	怙	到	干扰	;	但	一定	他的

[fækts] ,

facts	,
事实	,

我无意干涉作者的假设；但他的事实陈述，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'fə:mz] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] , [dɪ'zɜ:rv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɔ:t]

which	he	affirms	in	support	of	his	ideas	,	deserve	much	attention	;	and	ought
哪个	他	肯定	在	支持	的	他的	想法	,	应得	很多	注意力	;	和	应该

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sə:tɪd] ,

to	be	inserted	,
到	是	插入	,

他为支持其观点而提出的论据值得高度关注；并且应该被收录进去。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kən'klu:d] [ði:z] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] ,

before	I	conclude	these	observations	:	and	the	rather	,
前	我	结束	这些	观察	:	和	这	相当	,

在我总结这些观察结果之前：而且，更确切地说，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'dju:s] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [kən'klʊʒənz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ði:z] [naʊ]

as	they	were	adduced	to	maintain	conclusions	very	different	from	these	now
作为	他们	是	已提出	到	维持	结论	非常	不同的	从	这些	现在

['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] .

offered	to	the	consideration	of	the	curious	.
提供	到	这	考虑	的	这	好奇的	.

因为他们被引证出来是为了支持与现在提供给好奇者的这些结论截然不同的结论。

[ɑ:n][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ə; eɪ]['faɪər][bɔ:l][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [dæl'meɪʃə] ,

On	the	21st	of	May	,	1676	,	a	fire	ball	was	seen	to	come	from	Dalmatia	,
在	这	21st	的	可能	,	-	,	一个	火	球	曾是	已见	到	来	从	达尔马提亚	,

1676年5月21日，人们看到一个火球从达尔马提亚方向升起。

[[ˌeɪtʃ'eɪtʃ]] [prə'si:dɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] [si:] ; [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ə'bli:kli] ['oʊvər] ['ɪtəli] ; [wer]

[	HH	]	proceeding	over	the	Adriatic	sea	;	it	passed	obliquely	over	Italy	;	where
[	HH	]	进行中	超过	这	亚得里亚海	海	;	它	通过了	斜向	超过	意大利	;	在哪里

[æn; ən] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ;

an	hissing	noise	was	heard	;
一个	嘶嘶声	噪音	曾是	听到	;

[HH] 飞越亚得里亚海；斜飞越意大利；在那里听到嘶嘶声；

[ˌaɪ 'ti:][bɜ:rst][ˌɛsˌɛs'dʌbljʊ:][frʌm; frəm] ['leghɔ:rn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɪ'pɔ:rt] ;

it	burst	SSW	from	Leghorn	,	with	a	terrible	report	;
它	爆裂	西南偏南	从	来航鸡	,	和	一个	糟糕的	报告	;

它从利沃诺西南偏南方向猛烈爆发，发出可怕的轰鸣声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt]

and	the	pieces	are	said	to	have	fallen	into	the	sea	,	with	the	same	sort
和	这	件	是	说	到	有	倒下	进入	这	海	,	和	这	相同的	种类

[ʌv; əv] [nɔɪz] ,

of	noise	,
的	噪音	,

据说碎片落入海中时，发出了同样的声响。

[æz; əz] [wen] [red] [hɑ:t]['aɪərn][ɪz] [kwentʃt] [ɔ:r] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn]['wɔ:tər] .

as	when	red	hot	iron	is	quenched	or	extinguished	in	water	.
作为	什么时候	红色的	热的	铁	是	淬火	或者	熄灭	在	水	.

就像把烧红的铁块放入水中淬灭一样。

[ɪts] [haɪt] [wʌz; wəz][kəm'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [les] [ðæn; ðən]['θɜːrti] - [eɪt] [ɪ'tæliən][maɪlz] ;

Its	height	was	computed	to	be	not	less	than	thirty	-	eight	Italian	miles	;
它是	高度	曾是	计算	到	是	不是	较少的	比	三十	-	八	意大利语	英里	;

据计算，它的高度不少于三十八意大利里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [və'lɑːsəti] .

and	it	is	said	to	have	moved	with	immense	velocity	.
和	它	是	说	到	有	已搬	和	巨大	速度	.

据说它移动的速度非常快。

[ɪts][fɔːrm][wʌz; wəz]['ɑːblɔːŋ] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ə'pɪrəns] [siːmd] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ]

Its	form	was	oblong	,	at	least	as	the	luminous	appearance	seemed	in	its	passage
它是	形式	曾是	长方形	,	在	至少	作为	这	发光的	外貌	似乎	在	它是	通道

.

:

.

它的形状呈长方形，至少从它移动时发出的光芒来看是这样的。

[ˌævi'senə] ['menʃənz] , (- , [lɪb] .

Avicenna	mentions	,	(	Averrhoes	,	lib	.
阿维森纳	提及	,	(	-	,	库	.

阿维森纳提到，（《阿韦罗伊斯》，第 11 卷。）

2do ['miːtiər] . [kæp] . [ˌtuː'tuː] .)

2do	Meteor	.	cap	.	2	.	)
2do	流星	.	帽	.	2	.	)

2do Meteor. cap.2.)

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət]['kɔːdəvə] , [ɪn] [speɪn] , [ə; eɪ] [sʌl'fjuəriəs] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd]

that	he	had	seen	at	Cordova	,	in	Spain	,	a	sulphureous	stone	that	had
那	他	有	已见	在	科尔多瓦	,	在	西班牙	,	一个	硫磺	石头	那	有

['fɔːlən][frʌm; frəm]['hev(ə)n] .

fallen	from	heaven	.
倒下	从	天堂	.

他在西班牙科尔多瓦看到了一块从天而降的硫磺石。

[ɪn] - [krɑːn] .

In	Spangenberg's	Chron	.
在	-	克朗	.

在斯潘根伯格的《编年史》中。

['sæksn] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪz] [faʊnd] , [ðæt] [æt; ət] ['mæ^dəbəːˆ] , [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - , [tuː] [greɪt]

Saxon	,	an	account	is	found	,	that	at	Magdeburg	,	in	A	.	D	.	998	,	two	great
撒克逊	,	一个	帐户	是	成立	,	那	在	马格德堡	,	在	一个	.	D	.	-	,	二	伟大的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

据撒克逊人的记载，公元998年，在马格德堡发现了两块巨大的石头。

[fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['θʌndər] : [wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [nɪr] [ðə; ði]

fell	down	in	a	storm	of	thunder	:	one	in	the	town	itself	;	the	other	near	the
跌倒	向下	在	一个	风暴	的	雷	:	一	在	这	镇	本身	;	这	其他	靠近	这

['elbə; elb] ,

Elbe	,
易北河	,

两座山峰在雷雨中相继倒塌：一座倒在城里；另一座倒在易北河附近。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

in	the	open	country	.
在	这	打开	国家	.

在开阔的乡村地区。

[ðə; ði] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑːrdən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [diː] - [ˌriː'rʌm] , [lɪb] . -

The	well	known	,	and	celebrated	Cardan	,	in	his	book	,	De	Varietate	Rerum	,	lib	.	14
这	出色地	已知	,	和	著名	卡丹	,	在	他的	书	,	德	-	物	,	库	.	-

.

:

.

著名且受人尊敬的卡尔丹在他的著作《论事物多样性》第14卷中写道：

[kæp] .

cap	.
帽	.

帽。

- . [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

72	.	tells	us	,	that	he	himself	,	in	the	year	1510	,
-	.	讲述	我们	,	那	他	他自己	,	在	这	年	-	,

第72条告诉我们，他本人在1510年，

[hæd; həd] [siːn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [stoʊnz] [fɔːl] [-]

had	seen	one	hundred	and	twenty	stones	fall	[	28	]
有	已见	一	百	和	二十	石头	落下	[	-	]

曾目睹一百二十块石头落下[28]

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ; [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [weid] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ; [ænd; ənd]

from	heaven	;	among	which	one	weighed	one	hundred	and	twenty	;	and
从	天堂	;	之中	哪个	一	称重	一	百	和	二十	;	和

[ə'nʌðər] ['sɪksti] [paʊndz] .

another	sixty	pounds	.
其他	六十	磅	.

从天而降；其中一个重一百二十磅；另一个重六十磅。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['moʊstli] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪərn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [smelt]

That	they	were	mostly	of	an	iron	colour	,	and	very	hard	,	and	smelt
那	他们	是	大多	的	一个	铁	颜色	,	和	非常	难的	,	和	冶炼

[ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] .

of	brimstone	.
的	硫磺	.

它们大多呈铁锈色，质地非常坚硬，并散发着硫磺的气味。

[hiː; hi] [riˈmaːks] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

He	remarks	,	moreover	,	that	about	three	o'clock	,	a	great	fire	was	to	be
他	评论	,	而且	,	那	关于	三	点钟	,	一个	伟大的	火	曾是	到	是

[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ;

seen	in	the	heavens	;
已见	在	这	天	;

此外，他还提到，大约三点钟的时候，天空中出现了一场大火；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [stoʊnz] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] .

and	that	about	five	o'clock	the	stones	fell	down	with	a	rushing	noise	.
和	那	关于	五	点钟	这	石头	跌倒	向下	和	一个	匆忙	噪音	.

大约五点钟的时候，石头轰然落下，发出嗖嗖的声响。

[ænd; ənd] ['dʒuːljəs] ['skælɪdʒər] ([ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [diː] - [ɪg'zɜːrs] .

And	Julius	Scaliger	(	in	his	book	De	Subtilitate	Exerc	.
和	尤利乌斯	斯卡利杰	(	在	他的	书	德	-	练习	.

还有朱利叶斯·斯卡利格（Julius Scaliger）（在他的《De Subtilitate Exerc》一书中。

[piː] . - .) [əˈfəːmz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] ([æz; əz]

p	.	333	.	)	affirms	,	that	he	had	in	his	possession	a	piece	of	iron	(	as
p	.	-	.	)	肯定	,	那	他	有	在	他的	拥有	一个	片	的	铁	(	作为

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

he	calls	it	,
他	呼叫	它	,

第 333 页）证实，他拥有一块铁（正如他所称的，

) [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [səˈvɔɪ] .

)	which	had	fallen	from	heaven	in	Savoy	.
)	哪个	有	倒下	从	天堂	在	萨沃伊	.

）它从天而降，落到了萨伏伊。

[wʊlf] ([ɪn] [lekʃn] .

Wolf	(	in	Lection	.
狼	(	在	课程	.

沃尔夫（在讲道中。

- .

Memorab	.
-	.

备忘录。

[tɑːm] . [iː] .

Tom	.	II	.
汤姆	.	二	.

汤姆二世

[piː] . - .) [ˈmenʃənz] [ə; eɪ] [greɪt] [traɪˈæŋgjələr] [stoʊn] , [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [siːˈbæstjən] [brænt] ,

p	.	911	.	)	mentions	a	great	triangular	stone	,	described	by	Sebastian	Brandt	,
p	.	-	.	)	提及	一个	伟大的	三角形	石头	,	描述	经过	塞巴斯蒂安	布兰特	,

第 911 页提到了一块巨大的三角形石头，塞巴斯蒂安·勃兰特对此进行了描述。

([wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [aɪˈdentɪk(ə)l] [stoʊn] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz]

(	which	seems	to	have	been	the	identical	stone	I	have	already	mentioned	as
(	哪个	似乎	到	有	到过	这	完全相同的	石头	我	有	已经	提及	作为

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - ,

having	been	preserved	in	the	church	of	Anxissem	,
拥有	到过	保存完好	在	这	教会	的	-	,

（这似乎就是我之前提到的保存在安克西塞姆教堂里的那块石头，

) [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪr] - ,

)	and	which	was	said	to	have	fallen	from	heaven	,	in	the	year	1493	,
)	和	哪个	曾是	说	到	有	倒下	从	天堂	,	在	这	年	-	,

）据说它是在1493年从天上掉下来的，

[æt; ət] [ɛnsɪshaɪm] [ɔːr] - .

at	Ensisheim	or	Ensheim	.
在	恩西斯海姆	或者	-	.

在恩西斯海姆或恩斯海姆。

- , [[iː]] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [stoʊn] , [sez] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [wʌz; wəz]

Muschenbroek	,	[	II	]	speaking	of	the	same	stone	,	says	,	that	the	stone	was
-	,	[	二	]	请讲	的	这	相同的	石头	,	说道	,	那	这	石头	曾是

[ˈblækɪʃ] , [weid] [əˈbaʊt] 300lb .

blackish	,	weighed	about	300lb	.
黑褐色	,	称重	关于	300lb	.

Muschenbroek [II] 在谈到同一块石头时说，这块石头是黑色的，重约 300 磅。

[ænd; ənd] [ðæt] [maːrks] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ;

and	that	marks	of	fire	were	to	be	seen	upon	it	;
和	那	标记	的	火	是	到	是	已见	之上	它	;

上面可以看到火烧的痕迹；

[bʌt; bət] [æprɪ'hend] ([ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən]) [ðæt] [ðə; ði] [deɪt]
but **apprehended** **(** **in** **which** **he** **seems** **to** **have** **been** **mistaken** **)** **that** **the** **date**
但 被捕 (在 哪个 他 似乎 到 有 到过 错误) 那 这 日期
[ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l][wʌz; wəz] - .
of **the** **fall** **was** **1630** **.**
的 这 落下 曾是 - .

但他误以为（而且似乎弄错了）坠落的日期是 1630 年。

['klɑ:dni] ['ɔ:lsoʊ] ['menʃənz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] ([frʌm; frəm][nik] .
Chladni **also** **mentions** **another** **instance** **(** **from** **Nic** **.**
克拉尼 还 提及 其他 实例 (从 尼克 .

Chladni 还提到了另一个例子（来自 Nic。

- [hɪst] .
Huknanfii **Hist** **.**
- 历史 .

胡克南菲历史

['hʌŋgɑ:r] .
Hungar **.**
匈牙利 .

匈牙利。

[lɪb] . - .
lib **.** **20** **.**
库 . - .

lib.20。

['fɒl] . - .)
fol **.** **394** **.** **)**
福尔 . - .)

第394页。）

[ʌv; əv][faɪv] [stoʊnz] , [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən][frʌm; frəm]['hev(ə)n][æt; ət] - , [ɪn]
of **five** **stones** **,** **said** **to** **have** **fallen** **from** **heaven** **at** **Miscoz** **,** **in**
的 五 石头 , 说 到 有 倒下 从 天堂 在 - , 在
[ˌtrænsil'veiniə,- njə] ,
Transylvania **,**
特兰西瓦尼亚 ,

据说这五块石头是从天上掉下来的，地点在特兰西瓦尼亚的米斯科兹。

[ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['θʌndər] [stɔ:rm][ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
in **a** **terrible** **thunder** **storm** **and** **commotion** **of** **the** **air** **,**
在 一个 糟糕的 雷 风暴 和 骚动 的 这 空气 ,

在可怕的雷暴和空中的骚动中，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [hed] , ['veri] ['hevi] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] ,
which **were** **as** **big** **as** **a** **man's** **head** **,** **very** **heavy** **,** **of** **a** **pale** **yellow** **,**
哪个 是 作为 大的 作为 一个 男人的 头 , 非常 重的 , 的 一个 苍白 黄色的 ,

它们和人的脑袋一样大，很重，呈淡黄色。

[ænd; ənd]['aɪərn] , [ɔ:r] ['rʌsti] ['kʌlər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sʌl'fjuəriəs] [smel] ;
and **iron** **,** **or** **rusty** **colour** **;** **and** **of** **a** **strong** **sulphureous** **smell** **;**
和 铁 , 或者 生锈的 颜色 ; 和 的 一个 强的 硫磺 闻 ;

呈铁锈色，有强烈的硫磺味；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][kept][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [ru:m] [æt; ət] [vi'enə] .
and **that** **four** **of** **them** **were** **kept** **in** **the** **treasury** **room** **at** **Vienna** **.**
和 那 四 的 他们 是 保留 在 这 财政部 房间 在 维也纳 .

其中四件被保存在维也纳的国库里。

[hiː; hi] [ædz] ， ([frʌm; frəm][dʒɑːn] - - .
He adds , (from John Binbard's Thuring .
他 添加 ， (从 约翰 - - .

他补充道，（摘自约翰·宾巴德的《图灵》。

[krɑːn] .
Chron .
克朗 .

时间。

[piː] . - .)
p . 193 .)
p . - .)

第193页。）

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]
that on the 26th of July , 1581 , between one and two o'clock in the
那 在 这 26th 的 七月 , - , 之间 一 和 二 点钟 在 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

1581年7月26日下午1点到2点之间，

[ə; eɪ] [stoʊn] [fel] [daʊn] [ɪn][θjuə'rindʒiə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæp] [-]
a stone fell down in Thuringia , with a clap [29]
一个 石头 跌倒 向下 在 图林根 , 和 一个 拍 [-]

图林根州一块石头掉下来，发出了一声拍手声[29]

[ʌv; əv] ['θʌndər] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃeɪk] ;
of thunder , which made the earth shake ;
的 雷 , 哪个 制成 这 地球 摇 ;

雷声震耳欲聋，大地都在颤抖；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] [klaʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ðə; ði][skaɪ] ['biːɪŋ] ['ʌðərwaɪz]
at which time a small light cloud was to be seen , the sky being otherwise
在 哪个 时间 一个 小的 光 云 曾是 到 是 已见 , 这 天空 存在 否则
[klɪr] .
clear .
清除 .

当时可以看到一小片淡淡的云朵，天空其他地方晴朗无云。

[ˌaɪ 'tiː] [weid] 39lb . ; [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['braʊnɪʃ] ['kʌlər] .
It weighed 39lb . ; was of a blue and brownish colour .
它 称重 39lb . ; 曾是 的 一个 蓝色的 和 棕褐色 颜色 .

它重39磅；呈蓝褐色。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [spɑːrks] , [wen] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪnt] , [æz; əz] [stiːl] [dʌz] .
It gave sparks , when struck with a flint , as steel does .
它 给予 火花 , 什么时候 击 和 一个 燧石 , 作为 钢 做 .

用燧石敲击时，它会像钢一样产生火花。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] [faɪv] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [el] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
It had sunk five quarters of an ell deep in the ground ; so that the soil ,
它 有 沉没 五 四分之一 的 一个 艾尔 深的 在 这 地面 ; 所以 那 这 土壤 ,

它已下沉到地下五肘深；因此，土壤，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wʌz; wəz] [strʌk] [ʌp][tuː; tə] [twaɪs] [ə; eɪ]['mænz] [haɪt] ;
at the time , was struck up to twice a man's height ;
在 这 时间 , 曾是 击 向上 到 两次 一个 男人的 高度 ;

当时，被击中的高度可达成年男子身高的两倍；

[ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn][ɪt'self][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:t] , [ðæt][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ'ti:] .

and	the	stone	itself	was	so	hot	,	that	no	one	could	bear	to	touch	it	.
和	这	石头	本身	曾是	所以	热的	,	那	不	一	可以	熊	到	触碰	它	.

石头本身非常烫，没有人能忍心去碰它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['æftərwərdz] ['kærid] [tu:; tə] ['drezdən] .

It	is	said	to	have	been	afterwards	carried	to	Dresden	.
它	是	说	到	有	到过	然后	携带	到	德累斯顿	.

据说后来被运到了德累斯顿。

[hi:; hi] [ædz] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] 31st ['eseɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['brezlau] [kə'lekʃənz] , [pi:] . - ,

He	adds	,	also	,	that	in	the	31st	Essay	of	the	Breslau	Collections	,	p	.	44	,
他	添加	,	还	,	那	在	这	31st	散文	的	这	布雷斯劳	收藏	,	p	.	-	,

他还补充说，在《布雷斯劳文集》第31篇论文第44页中，

[ɪz] [faʊnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [rɔst] ; [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] 22d [ʌv; əv][dʒu:n] ,

is	found	an	account	by	Dr	.	Rost	;	that	on	the	22d	of	June	,
是	成立	一个	帐户	经过	博士	.	罗斯特	;	那	在	这	22d	的	六月	,

罗斯特博士的一份报告显示，在6月22日，

- , [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] - , [sʌm; səm]

1723	,	about	two	o'clock	in	the	afternoon	,	in	the	country	of	Pleskowicz	,	some
-	,	关于	二	点钟	在	这	下午	,	在	这	国家	的	-	,	一些

[maɪlz][frʌm; frəm] [raɪkstɑ:t] ,

miles	from	Reichstadt	,
英里	从	赖希施塔特	,

1723年，下午两点左右，在普列斯科维奇地区，距离赖希施塔特几英里处，

[ɪn][bəu'hi:miə] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [klaʊd] [wʌz; wəz] [si:n] , [ðə; ði][skaɪ] ['bi:ɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [klɪr] ; [ˌwerə'pɑ:n] ,

in	Bohemia	,	a	small	cloud	was	seen	,	the	sky	being	otherwise	clear	;	whereupon	,
在	波西米亚	,	一个	小的	云	曾是	已见	,	这	天空	存在	否则	清除	;	于是	,

在波西米亚，天空晴朗无云，只见一小片云朵；于是，

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] ['twenti] - [faɪv] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [eɪt] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [stoʊnz] [fel] [daʊn] ,

at	one	place	twenty	-	five	,	at	another	eight	,	great	and	small	stones	fell	down	,
在	一	地方	二十	-	五	,	在	其他	八	,	伟大的	和	小的	石头	跌倒	向下	,

一处有二十五块石头掉落，另一处有八块大小不一的石头掉落。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['laɪtnɪŋ] ['bi:ɪŋ] [pər'si:vd] .

with	a	loud	report	,	and	without	any	lightning	being	perceived	.
和	一个	大声	报告	,	和	没有	任何	闪电	存在	感知	.

伴随着一声巨响，但没有看到任何闪电。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ə'pɪrd] [ɪk'stɜ:rnəli] [blæk] , [ɪn'tɜ:rnəli] [laɪk][ə; eɪ][mə'tælɪk] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [smelt]

The	stones	appeared	externally	black	,	internally	like	a	metallic	ore	,	and	smelt
这	石头	出现	外部	黑色的	,	内部	喜欢	一个	金属	矿石	,	和	冶炼

['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] .

strongly	of	brimstone	.
强烈	的	硫磺	.

这些石头外表呈黑色，内部像金属矿石，闻起来有浓烈的硫磺味。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'klu:d] [ɔ:l] - [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fækts] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ]

And	I	shall	conclude	all	Chladni's	remarkable	facts	,	in	addition	to	those	which	I
和	我	将	结束	全部	-	卓越	事实	,	在	添加	到	那些	哪个	我

[hæd; həd][maɪ'self] [kə'lektɪd] ,

had	myself	collected	,
有	我	集	,

最后，我将总结克拉德尼所有非凡的事迹，以及我自己收集到的那些事迹。

[bɪ'fɔ:r] ['evər][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [bʊk] ,

before	ever	I	heard	of	his	curious	book	,
前	曾经	我	听到	的	他的	好奇的	书	,

在我听说他那本奇特的书之前，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sʌməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðɪs]
with 和 **a** 一个 **short** 短的 **summary** 概括 **of** 的 **what** 什么 **he** 他 **calls** 呼叫 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **newest** 最新 **accounts** 账户 **of** 的 **this** 这
[kaɪnd] ,
kind 种类 **,** ,

他简要概述了这则他称之为此类最新报道之一的内容：

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪs'twɑːr] [diː] - ['di'i'es]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , - , [piː] . - .
extracted 提取 **from** 从 **the** 这 **Histoire** 组织 **de** 德 **l'Académie** - **des** 德斯 **Sciences** 科学 **,** , **1769** - **,** , **p** p **.** . **20** - **.** .

摘自《Histoire de l'Académie des Sciences》，1769 年，第 14 页。 20.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θriː] ['mæsɪz] , [wɪtʃ] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] ,
It 它 **is** 是 **an** 一个 **account** 帐户 **of** 的 **three** 三 **masses** 群众 **,** , **which** 哪个 **fell** 跌倒 **down** 向下 **with** 和 **thunder** 雷 **,** ,

这是关于三块巨石伴着雷声坠落的记载。

[ɪn]['prɑːvənsəz] ['veri] ['dɪstənt][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði]
in 在 **provinces** 省份 **very** 非常 **distant** 遥远 **from** 从 **one** 一 **another** 其他 **;** ; **and** 和 **which** 哪个 **were** 是 **sent** 发送 **to** 到 **the** 这
[ə'kædəmi] [ɪn] - .
Academy 学院 **in** 在 **1769** - **.** .

这些作品来自相距甚远的省份，于 1769 年送往科学院。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sent][frʌm; frəm] [meɪn] , ['ɑːtwɑː] , [ænd; ənd][kəjtɔŋ'tæŋ] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɝːmd] ,
They 他们 **were** 是 **sent** 发送 **from** 从 **Maine** 缅因州 **,** , **Artois** 阿图瓦 **,** , **and** 和 **Cotentin** 科滕廷 **:** : **and** 和 **it** 它 **is** 是 **affirmed** 确认 **,** ,

他们是从缅因州、阿图瓦和科唐坦半岛派来的：这一点已得到证实。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [fel] [æn; ən] [hɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [hɑːt] .
that 那 **when** 什么时候 **they** 他们 **fell** 跌倒 **an** 一个 **hissing** 嘶嘶声 **was** 曾是 **heard** 听到 **;** ; **and** 和 **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **found** 成立 **hot** 热的 **.** .

他们倒下时发出嘶嘶声；而且他们被发现时浑身发热。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][laɪk][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,
All 全部 **three** 三 **were** 是 **like** 喜欢 **one** 一 **another** 其他 **;** ; **all** 全部 **three** 三 **were** 是 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **colour** 颜色 **,** ,

它们三个很相似；它们三个颜色相同。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [greɪn] ; [ænd; ənd] [smɔːl] [mə'tælɪk][ænd; ənd][paiə'ritikəl]['pɑːrtɪk(ə)lz]
and 和 **nearly** 几乎 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **grain** 粮食 **;** ; **and** 和 **small** 小的 **metallic** 金属 **and** 和 **pyritical** 黄铁矿 **particles** 颗粒
[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðem; ðəm] ;
could 可以 **be** 是 **distinguished** 杰出的 **in** 在 **them** 他们 **;** ;

颗粒大小几乎相同；其中可以分辨出细小的金属颗粒和黄铁矿颗粒；

[ænd; ənd] , [ɪk'stɜːrnəli] , [ɔːl] [-]
and 和 **,** , **externally** 外部 **,** , **all** 全部 **[** [**30** - **]**]

并且，从外部来看，所有[30]

[θriː] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][hɑːrd] [fe'rʊdʒənəs] [koʊt] : [ænd; ənd] , [ɑːn]['kemɪk(ə)l]
three 三 **were** 是 **covered** 涵盖 **with** 和 **an** 一个 **hard** 难的 **ferruginous** 含铁的 **coat** 外套 **:** : **and** 和 **,** , **on** 在 **chemical** 化学
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
investigation 调查 **,** ,

其中三者表面覆盖着一层坚硬的铁质外壳；经化学分析，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['aɪərn] , [ænd; ənd] ['sʌlfər] . [[dʒeɪ'dʒeɪ]]

they	were	found	to	contain	iron	,	and	sulphur	.	[	JJ	]
他们	是	成立	到	包含	铁	,	和	硫	.	[	JJ	]

经检测发现，它们含有铁和硫。[JJ]

[kən'sɪdərɪŋ] , [ðen] , [ɔːl] [ðiːz] [fækts] [soʊ] ['pɑːzətɪvli] [ə'fɝːmd] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] ['veriəs] , [moʊst] ['kjʊriəs] :

Considering	,	then	,	all	these	facts	so	positively	affirmed	,	concerning	these	various	,	most	curious	phænomena	:
考虑	,	然后	,	全部	这些	事实	所以	积极地	确认	,	有关	这些	各种各样的	,	最多	好奇的	现象	:

因此，考虑到所有这些已得到明确证实的关于这些各种各样、极其奇特的现象的事实：

— [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] ; — [ðə; ði] [spɑːrks] ; — [ðə; ði] [laɪts] ; — [ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['nɔɪzɪz] ; — [ðə; ði] [stoʊnz] [siːn] [tuː; tə] [fɔːl] ;

—	the	explosions	;	—	the	sparks	;	—	the	lights	;	—	the	hissing	noises	;	—	the	stones	seen	to	fall	;
—	这	爆炸	;	—	这	火花	;	—	这	灯	;	—	这	嘶嘶声	噪音	;	—	这	石头	已见	到	落下	;

爆炸声；火花；灯光；嘶嘶声；落石；

— [ðə; ði] [stoʊnz] [dʌg] [ʌp] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['smoʊkɪŋ] ; — [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['skɔːrtʃɪŋ] ,

—	the	stones	dug	up	hot	,	and	even	smoking	;	—	and	some	scorching	,
—	这	石头	挖	向上	热的	,	和	甚至	吸烟	;	—	和	一些	灼热	,

挖出来的石头很烫，甚至冒着烟；有些石头还很烫。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['bɜːrnɪŋ] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ; — [wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] ,

and	even	burning	other	bodies	in	their	passage	;	—	we	cannot	but	also	bring	to	remembrance	,
和	甚至	燃烧	其他	身体	在	他们的	通道	;	—	我们	不能	但	还	带来	到	纪念	,

他们甚至在途中焚烧其他尸体；——我们也不禁要铭记，

[wʌt] [sɜːr] [dʒɑːn] ['prɪŋgəl] [ə'fɝːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ; [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['miːtiər] ,

what	Sir	John	Pringle	affirmed	to	have	been	observed	;	concerning	a	fiery	meteor	,
什么	先生	约翰	品客薯片	确认	到	有	到过	观察到	;	有关	一个	火热	流星	,

约翰·普林格尔爵士证实，人们观察到了一颗火流星。

[siːn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - , [ɪn] ['sevrəl] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɑːtlənd] . [[keɪ'keɪ]]

seen	on	Sunday	,	the	26th	of	November	,	1758	,	in	several	parts	of	England	and	Scotland	.	[	KK	]
已见	在	星期日	,	这	26th	的	十一月	,	-	,	在	一些	部分	的	英格兰	和	苏格兰	.	[	KK	]

1758 年 11 月 26 日星期日，在英格兰和苏格兰的多个地区出现。[KK]

[ðæt] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [waɪt] ,

That	the	head	,	which	appeared	about	half	the	diameter	of	the	moon	,	was	of	a	bright	white	,
那	这	头	,	哪个	出现	关于	一半	这	直径	的	这	月亮	,	曾是	的	一个	明亮的	白色的	,

那颗头颅直径大约是月亮的一半，呈亮白色。

[laɪk] ['aɪərn] [wen] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] [hiːt] ; [[əl]]

like	iron	when	almost	in	a	melting	heat	;	[	LL	]
喜欢	铁	什么时候	几乎	在	一个	融化	热	;	[	二	]

就像铁在接近熔化的高温下一样；[LL]

[ðə; ði][teɪl] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] 8° [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌskɪʃ] [red] ,

the	tail	,	which	appeared	about	8°	in	length	,	was	of	a	duskish	red	,
这	尾巴	,	哪个	出现	关于	8°	在	长度	,	曾是	的	一个	黄昏	红色的	,

尾巴长约8°，呈暗红色。

[bɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [wen] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ə'baʊt] 7° [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

burst	in	the	atmosphere	,	when	the	head	was	about	7°	above	the	horizon	,
爆裂	在	这	气氛	,	什么时候	这	头	曾是	关于	7°	多于	这	地平线	,

在大气层中爆发，当时头部位于地平线以上约7°处。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ˌðer'ʌv] [wɜ:r; wər] [si:n] [θri:] ['bɑ:dɪz] [laɪk][stɑ:rz] ,

and	disappeared	;	and	in	the	room	thereof	were	seen	three	bodies	like	stars	,
和	消失	;	和	在	这	房间	其中	是	已见	三	身体	喜欢	明星	,

然后就消失了；在那个房间里，人们看到了三个像星星一样的物体，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [dɪ'gri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ,

within	the	compass	of	a	little	more	than	three	degrees	from	the	head	,
之内	这	罗盘	的	一个	小的	更多的	比	三	学位	从	这	头	,

在距离头部略大于三度的范围内，

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ][kept] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] .

which	also	kept	descending	with	the	head	.
哪个	还	保留	下降	和	这	头	.

它也随着头部一起不断下降。

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [nɪr] ['æŋkrəm][ɪn]['skɑ:tlənd] ,

That	before	this	,	in	another	place	,	near	Ancram	in	Scotland	,
那	前	这	,	在	其他	地方	,	靠近	安克拉姆	在	苏格兰	,

在此之前，在苏格兰安克拉姆附近的另一个地方，

([wer] [ðə; ði] [seɪm] ['mi:tiər] [wʌz; wəz] [si:n]) [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] , [tɔ:rdz] [ðə; ði]

(	where	the	same	meteor	was	seen	)	one	-	third	of	the	tail	,	towards	the
(	在哪里	这	相同的	流星	曾是	已见	)	一	-	第三	的	这	尾巴	,	向	这

[ɪk'streməti] ,

extremity	,
末端	,

（在同一颗流星出现的地方）尾部的三分之一，靠近末端，

[ə'pɪrd] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['seprət] ['ɪntu:][spɑ:rks] ,

appeared	to	break	off	,	and	to	separate	into	sparks	,
出现	到	休息	离开	,	和	到	分离	进入	火花	,

似乎断裂开来，并分裂成火花，

[rɪ'zemblɪŋ] [stɑ:rz] . — [ðæt] [su:n] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tiər] [hæd; həd][ɪts] [laɪt]

resembling	stars	.	—	That	soon	after	this	the	body	of	the	meteor	had	its	light
类似	明星	.	—	那	很快	后	这	这	身体	的	这	流星	有	它是	光

[ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

extinguished	,
熄灭	,

如同繁星一般。——此后不久，这颗流星体的光芒便消失了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði][əb'zɜ:rvər][ðer; ðər] ,

with	an	explosion	;	but	,	as	it	seemed	to	the	observer	there	,
和	一个	爆炸	;	但	,	作为	它	似乎	到	这	观察员	那里	,

伴随着一声爆炸；但是，在现场观察者看来，

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [kwaɪt] [blæk] ,

the	form	of	the	entire	figure	of	the	body	,	quite	black	,
这	形式	的	这	全部的	数字	的	这	身体	,	相当	黑色的	,

整个身体的轮廓呈深黑色。

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][goʊ] [stɪl] ['fɔːrwərdz][ɪn][ðə; ði] [er] . [[m; ʌm]] [-]
was **seen** **to** **go** **still** **forwards** **in** **the** **air** **.** **[** **MM** **]** **[** **31** **]**
曾是 已见 到 去 仍然 前进 在 这 空气 . [毫米] [-]

看到它在空中继续向前运动。[MM][31]

[baɪ][sʌm; səm] ['pɜ˞ːsənz] , ['ɔːlsoʊ] , [æn; ən] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] [[ɛn'ɛn]] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [tuː; tə][biː; bi]
By **some** **persons** **,** **also** **,** **an** **hissing** **noise** **[** **NN** **]** **was** **apprehended** **to** **be**
经过 一些 人 , 还 , 一个 嘶嘶声 噪音 [NN] 曾是 被捕 到 是
[hɜːrd] .
heard **.**
听到 .

有些人还听到了嘶嘶声[NN]。

['weðər] [ðɪs] [maɪt] , [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æn; ən][ig'naitid]['bɑːdi] , [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi]
Whether **this** **might** **,** **or** **might** **not** **be** **an** **ignited** **body** **,** **of** **the** **kind** **we**
无论 这 可能 , 或者 可能 不是 是 一个 点燃 身体 , 的 这 种类 我们
[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
have **been** **describing** **,**
有 到过 描述 ,

无论这是否是我们一直在描述的那种燃烧体，

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [dɪ'zɜːrvz] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
falling **to** **the** **earth** **,** **deserves** **consideration** **.**
坠落 到 这 地球 , 值得 考虑 .

坠落到地面，值得我们深思。

[sɜːr][dʒɑːn]['prɪŋgəl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['sɑːlɪd]
Sir **John** **Pringle** **seems** **to** **have** **been** **convinced** **that** **it** **was** **really** **a** **solid**
先生 约翰 品客薯片 似乎 到 有 到过 确信 那 它 曾是 真的 一个 坚硬的
['sʌbstəns] ;
substance **;**
物质 ;

约翰·普林格尔爵士似乎确信它确实是一种固体物质；

[bʌt; bət] ['ferli] [ædz] , [['əu'əu]] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] ['miːtiːəz] [hæd; həd] ['riːəli] ['evər] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði]
but **fairly** **adds** **,** **[** **OO** **]** **that** **if** **such** **meteors** **had** **really** **ever** **fallen** **to** **the**
但 相当 添加 , [OO] 那 如果 这样的 流星 有 真的 曾经 倒下 到 这
[ɜːrθ] ,
earth **,**
地球 ,

但还补充说，[OO]如果这样的流星真的坠落到地球上，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [soʊ] [strɔːŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
there **must** **have** **been** **,** **long** **ago** **,** **so** **strong** **evidence** **of** **the** **fact** **,**
那里 必须 有 到过 , 长的 前 , 所以 强的 证据 的 这 事实 ,

很久以前，肯定有强有力的证据可以证明这一点。

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] .
as **to** **leave** **no** **room** **to** **doubt** **.**
作为 到 离开 不 房间 到 怀疑 .

不留任何疑虑。

[pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ə'kaʊnts] , [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['evɪdəns] , [naʊ] ['ferli] [kə'lektɪd]
Perhaps **,** **in** **the** **preceding** **accounts** **,** **we** **have** **such** **evidence** **,** **now** **fairly** **collected**
也许 , 在 这 前 账户 , 我们 有 这样的 证据 , 现在 相当 集
[tə'geðər] ;
together **;**
一起 ;

或许，在前文的叙述中，我们已经找到了这样的证据，现在这些证据已经相当完整地收集起来了；

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] .

at	least	in	a	certain	degree	.
在	至少	在	一个	肯定	程度	.

至少在某种程度上是这样。

[aɪ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][fækts] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'fɝːmd] .

I	take	all	the	facts	,	just	as	I	find	them	affirmed	.
我	拿	全部	这	事实	,	只是	作为	我	寻找	他们	确认	.

我只接受所有已证实的事实。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

I	have	preserved	a	faithful	and	an	honest	record	.
我	有	保存完好	一个	忠实	和	一个	诚实的	记录	.

我始终保持着真实、诚实的记录。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [juːz] ; — [let][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ,

For	the	sake	of	possible	philosophical	use	;	—	let	the	philosophical	,
为了	这	清酒	的	可能的	哲学	使用	;	—	让	这	哲学	,

为了可能的哲学用途；——让哲学，

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [dʒʌst] [prɪ'zɜːrv] [ðiːz] [fækts][ɪn] [rɪ'membrəns] .

and	curious	just	preserve	these	facts	in	remembrance	.
和	好奇的	只是	保存	这些	事实	在	纪念	.

好奇者只需将这些事实铭记于心。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [əd'væntɪdʒ] ; — [let][ðə; ði] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [weɪ] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ]

For	the	sake	of	philological	advantage	;	—	let	the	discerning	weigh	,	and	judge
为了	这	清酒	的	语文学	优势	;	—	让	这	有洞察力	称重	,	和	法官

.

:

.

为了语言学上的优势；——让有识之士权衡并判断。

[fɔːr; fər] ([ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] ,) [wʌt] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

For	(	if	such	things	be	,	)	what	has	so	often	come	to	pass	,
为了	(	如果	这样的	事物	是	,	)	什么	有	所以	经常	来	到	经过	,

因为（如果真有此类事情，）那些屡次发生的事，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ; [meɪ] [moʊst]

according	to	what	is	commonly	called	the	usual	course	of	nature	;	may	most
根据	到	什么	是	通常	称为	这	通常	课程	的	自然	;	可能	最多

[ʌn'daʊtɪdli] ,

undoubtedly	,
无疑	,

根据通常所说的自然规律；无疑，

[ˌhens'fɔːrθ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [dauts] , [biː; bi] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]

henceforth	,	without	any	hesitating	doubts	,	be	believed	to	have	been	brought	to
今后	,	没有	任何	犹豫不决	疑虑	,	是	相信	到	有	到过	带来	到

[pæs] ,

pass	,
经过	,

从此以后，毫无疑问，此事已成真。

[ɑːn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'keɪʒn] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [trə'mendəs] ['mænər] , [baɪ][ðə; ði]

on	an	extraordinary	occasion	,	in	a	still	more	tremendous	manner	,	by	the
在	一个	非凡的	场合	,	在	一个	仍然	更多的	巨大的	方式	,	经过	这

[ɪ'miːdiət] ['fiːɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

immediate	fiat	of	the	Almighty	.
即时	菲亚特	的	这	全能者	.

在一个非同寻常的场合，以一种更加惊人的方式，通过全能者的直接旨意。

[let] [noʊ][mæn][skɑːf] ; [lest][hiː; hi]['draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['riːəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . — [ænd; ənd]

Let	no	man	scoff	;	lest	he	drives	away	the	means	of	real	information	.	—	And
让	不	男人	嘲笑	;	免得	他	驱动	离开	这	方法	的	真实的	信息	.	—	和

[let][ɔːl][men] [wɑːtʃ] ,

let	all	men	watch	,
让	全部	男人	手表	,

任何人都不应嘲笑，以免他赶走获取真正信息的途径。——所有人都应警醒，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['saɪəns] . —

for	the	increase	of	science	.	—
为了	这	增加	的	科学	.	—

为了促进科学发展。

[ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd]['paʊər][ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][fɑːr] [ə'bʌv] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,

The	wisdom	and	power	of	God	are	far	above	not	only	the	first	apprehensions	,
这	智慧	和	力量	的	上帝	是	远的	多于	不是	仅有的	这	第一的	担忧	,

神的智慧和能力远远超出我们最初的理解，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːəz][ʌv; əv][mæn] .

but	even	the	highest	ideas	of	man	.
但	甚至	这	最高	想法	的	男人	.

但即使是人类最高尚的思想。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['truːɪst] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][best] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

And	our	truest	wisdom	,	and	best	improvement	of	knowledge	,
和	我们的	最真实的	智慧	,	和	最好的	改进	的	知识	,

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'tendɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] , [-]

consist	in	searching	out	,	and	in	attending	diligently	,	[	32	]
由	在	搜索	出去	,	和	在	参加	勤勉地	,	[	-	]

我们真正的智慧和知识的最好提升在于寻找和勤奋地关注[32]。

[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]['æktʃuəli] [dʌn] : ['evər] ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

to	what	he	has	actually	done	:	ever	bearing	in	mind	those	words	of	the	holy
到	什么	他	有	实际上	完毕	:	曾经	轴承	在	头脑	那些	字	的	这	圣

['sɑːmɪst] . [[piː'piː]]

Psalmist	.	[	PP	]
诗篇作者	.	[	PP	]

而他实际所做的，却是：始终牢记圣诗篇作者的这些话语。[PP]

" [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɑːr; ər] [greɪt] : [sɔːt] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv]

"	The	works	of	The	Lord	are	great	:	sought	out	of	all	them	that	have
"	这	作品	的	这	主	是	伟大的	:	寻求	出去	的	全部	他们	那	有

['pleʒər] [ˌðer'ɪn] .

pleasure	therein	.
乐趣	其中	.

耶和华的作为伟大，凡喜爱它的人都寻求它。

" [ðə; ði][lɔːrd] [hæθ][soʊ] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [wɜːrks] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn]

"	The	Lord	hath	so	done	his	marvellous	works	,	that	they	ought	to	be	had	in
"	这	主	有	所以	完毕	他的	奇妙	作品	,	那	他们	应该	到	是	有	在

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

"耶和华行了如此奇妙的事，值得人们记念。"

" ['poʊstskrɪpt] .

"	POSTSCRIPT	.
"	后记	.

"后记。

[sɪns] [ðiːz] [ʃiːts] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['blægdən] ,
Since these sheets were printed , I have received from Sir Charles Blagden ,
自从 这些 纸张 是 打印 , 我 有 已收到 从 先生 查尔斯 布拉格登 ,

自这些纸张印刷以来，我已收到查尔斯·布拉格登爵士的来信，

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [stoʊnz] ['menʃ(ə)nd] , [piː] . ['sɛvən] ,
a present of one of the very small stones mentioned , p . 7 ,
一个 展示 的 一 的 这 非常 小的 石头 提及 , p . 7 ,

一份礼物，是上面提到的那些非常小的石头之一（第 7 页）。

[ðæt] [ɑːr; ər] [ə'fɝːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] ['tʌskəni] ;
that are affirmed to have fallen in Tuscany ;
那 是 确认 到 有 倒下 在 托斯卡纳 ;

经证实，这些遗址位于托斯卡纳；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['veri] ['leɪtli] [bɪn] [brɔːt] ['kerfəli] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] .
and which has very lately been brought carefully from Italy .
和 哪个 有 非常 最近 到过 带来 小心 从 意大利 .

而且是最近才从意大利精心运来的。

[ɪts] ['fɪgjər] ['pleɪnli] ['ɪndɪˌkeɪts] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ɪts][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,
Its figure plainly indicates , that in the instant of its formation ,
它是 数字 显然 表示 , 那 在 这 立即的 的 它是 形成 ,

它的图形清楚地表明，在其形成的瞬间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [tɔːrdz] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] .
there was a strong effort towards crystallization .
那里 曾是 一个 强的 努力 向 结晶 .

人们曾大力推动结晶化进程。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'regjələr] [ˌkwɑːdrə'lætərəl] ['pɪrəmɪd] ; — [huːz] [beɪs] , [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt]
For it is an irregular quadrilateral pyramid ; — whose base , an imperfect
为了 它 是 一个 不规律的 四边形 金字塔 ; — 谁 根据 , 一个 不完善
[kaɪnd][ʌv; əv] [skwer] ,
kind of square ,
种类 的 正方形 ,

因为它是一个不规则的四棱锥；——它的底面是一个不完美的正方形，

[hæz; həz] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [saɪdz] [ə'baʊt][sɪks] - [tenθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] , [iːtʃ] ;
has two of its adjoining sides about six - tenths of an inch long , each ;
有 二 的 它是 相邻的 侧面 关于 六 - 十分之一 的 一个 英寸 长的 , 每个 ;

它的两条相邻边长约为十分之六英寸；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [faɪv] - [tenθs] : [waɪlst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr][saɪdz]
and the other two , each about five - tenths : whilst two of the triangular sides
和 这 其他 二 , 每个 关于 五 - 十分之一 : 而 二 的 这 三角形 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,
of the pyramid ,
的 这 金字塔 ,

另外两个三角形，每个大约占十分之五：而金字塔的两个三角形侧面，

[ɑːr; ər][ə'baʊt][sɪks] - [tenθs] , [ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['traɪæŋg(ə)l] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]
are about six - tenths , on every side of each triangle , all of which are a
是 关于 六 - 十分之一 , 在 每一个 边 的 每个 三角形 , 全部 的 哪个 是 一个
['lɪt(ə)l] [kɜːrvd] :
little curved :
小的 弯曲 :

每个三角形的每一边都约为十分之六，而且所有三角形都略微弯曲：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [traɪ'æŋgjələr][saɪdz] , [ɑːr; ər]['oʊnli][faɪv] - [tenθs] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] [wer]
and 和 **the** 这 **other** 其他 **two** 二 **triangular** 三角形 **sides** 侧面 **,** , **are** 是 **only** 仅有的 **five** 五 **-** - **tenths** 十分之一 **on** 在 **the** 这 **sides** 侧面 **where** 在哪里
[ðiːz] [tuː] [læst][dʒɔɪn] .
these 这些 **two** 二 **last** 最后的 **join** 加入 **.** .

而另外两条三角形边，只有这两条边最后相交处的边的十分之五。

[ɪts] [blæk] [krʌst] , [ɔːr] ['koʊtɪŋ] , [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz]
Its 它是 **black** 黑色的 **crust** 地壳 **,** , **or** 或者 **coating** 涂层 **,** , **is** 是 **such** 这样的 **as** 作为 **has** 有 **been** 到过 **described** 描述 **in** 在 **the** 这 **preceding** 前 **pages** 页面
:
:
:

它的黑色外壳或涂层，正如前文所述：

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['tʃekər]
and 和 **is** 是 **also** 还 **remarkable** 卓越 **,** , **for** 为了 **the** 这 **appearance** 外貌 **of** 的 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **minute** 分钟 **chequer** 棋盘
[wɜːrk] ,
work 工作 **,** ,

而且，它还因其呈现出一种精细的棋盘格图案而引人注目。

[fɔːrmd] [baɪ] ['veri] [faɪn] [waɪt] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['sɜːrfɪs] .
formed 形成 **by** 经过 **very** 非常 **fine** 美好的 **white** 白色的 **lines** 线条 **on** 在 **the** 这 **black** 黑色的 **surface** 表面 **.** .

由黑色表面上的极细白色线条构成。

['futnəuts] :
FOOTNOTES 脚注 **:** :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[[**A** 一个 **]**]

[一个]

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][plænts] , [piː] . - - - .
In 在 **his** 他的 **Anatomy** 解剖学 **of** 的 **Plants** 植物 **,** , **p** p **.** . **41** - **-** **184** - **.** .

在他的《植物解剖学》第 41-184 页。

[[biː]]
[[**B** B **]**]

[B]

['vɑːl] .
Vol 沃尔 **.** .

卷

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXIII 六十三 **.** .

六十三。

[piː] . - — [ænd; ənd]['vɑːl] .
p p **.** . **241** - **—** — **and** 和 **Vol** 沃尔 **.** .

第 241 页——以及第 1 卷。

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈɛks] .
LXIX .
六十九 .

第六十九。

[piː] . - .
p . 35 .
p . - .

第35页。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [piː] . - .
In the Morsels of Criticism , p . 103 .
在 这 小块 的 批评 , p . - .

《批评的碎片》第 103 页。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[ɪn][ðə; ði]['faɪˌlɒs] . [trænz] . [fɔːr; fər] - , [piː] . - , - .
In the Philos . Trans . for 1795 , p . 91 , 92 .
在 这 哲学家 . 翻译 . 为了 - , p . - , - .

见《哲学汇刊》1795 年第 91、92 页。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[ðɪs] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] [hɪm'self] , [piː] . - .
This is mentioned by Sir William Hamilton himself , p . 105 .
这 是 提及 经过 先生 威廉 汉密尔顿 他自己 , p . - .

威廉·汉密尔顿爵士本人在第 105 页提到了这一点。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[siː] ['faɪˌlɒs] .
See Philos .
看 哲学家 .

参见 Philos。

[trænz] . [fɔːr; fər] - , [piː] . - , - .
Trans . for 1795 , p . 104 , 105 .
翻译 . 为了 - , p . - , - .

1795 年译本，第 104、105 页。

[[dʒiː]]
[G]
[G]

[G]

[siː] - [əˈbrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪˌlɒs] .
See Lowthorp's Abridgement of the Philos .
看 - 删节 的 这 哲学家 .

参见洛索普的《哲学家简编》。

[trænz] . ['vɑːl] . [iː] .
Trans . **Vol** . **II** .
翻译 . 沃尔 . 二 .

译本第二卷

[piː] . - .
p . **143** .
p . - .

第143页。

[[eɪtʃ]]
[H]
[H]

[H]

['faɪˌlɒs] .
Philos .
哲学家 .

哲学。

[trænz] . ['vɑːl] .
Trans . **Vol** .
翻译 . 沃尔 .

译卷

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[piː] . - .
p . **510** .
p . - .

第510页。

[[aɪ]]
[I]
[我]

[我]

['faɪˌlɒs] .
Philos .
哲学家 .

哲学。

[trænz] . ['vɑːl] . [liː] .
Trans . **Vol** . **LIII** .
翻译 . 沃尔 . liii .

译本第53卷。

[piː] . - .
p . **54** .
p . - .

第54页。

[[dʒeɪ]]
[J]
[J]

[J]

- ['dʒɜːrn(ə)l] , [piː] . - .
Condamine's **Journal** , **p** . **57** .
- 杂志 , p . - .

康达明的日记，第 57 页。

[[keɪ]]
[K]
[K]

[K]

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [piː] . - .
In his Experiments , p . 35 .
在 他的 实验 , p . - .

在他的《实验》第 35 页。

[[el]]
[L]
[L]

[L]

- , ['vɑːl] . [aɪ] . - - - .
Pyramidographia - , Vol . I . 89 - 91 .
- , 沃尔 . 我 . - - - .

金字塔图谱，第一卷，89-91页。

[[em]]
[M]
[M]

[M]

[lɪb] . [faɪv] .
Lib . 5 .
图书馆 . 5 .

Lib.5.

[[en]]
[N]
[N]

[N]

[lɪb] . [ˌtuːˈtuː] .
Lib . 2 .
图书馆 . 2 .

库 2.

[[oʊ]]
[O]
[哦]

[O]

[ɪn][hɪz; ɪz] - .
In his Corinthiaca - .
在 他的 - .

在他的科林西亚卡。

[[piː]]
[P]
[P]

[P]

[klem] .
Clem .
克莱姆 .

克莱姆。

['ælɪks] . [lɪb] .
Alex . lib .
亚历克斯 . 库 .

亚历克斯·利布

[wʌn] . — - .
1 . — Stromatum .
1 . — - .

1.—杂集。

[[kjuː]]
[Q]
[问]

[Q]

[ɪn][ˈviːtə] - .
In Vita Lysandri .
在 维塔 - .

在 Vita Lysandri。

[[ɑːr]]
[R]
[拉]

[R]

[daɪˈɑːdʒəniːz][ɪn] - .
Diogenes in Anaxag .
第欧根尼 在 - .

第欧根尼在阿那克萨格。

[[es]]
[S]
[S]

[S]

[hɪˈstɔːriə][næt] . [lɪb] .
Historia Nat . lib .
历史 纳特 . 库 .

美国国家图书馆历史

[ˌtuːˈtuː] . [kæp] . - .
2 . cap . 59 .
2 . 帽 . - .

2. 第59章

[[tiː]]
[T]
[T]

[T]

[lɪb] . [wʌn] .
Lib . 1 .
图书馆 . 1 .

库 1.

[sek] . - .
Sec . 31 .
秒 . - .

第 31 条

[[juː]]
[U]
[U]

[U]

[hɔːd] ['æ.lɪ.tə˞]['kwɑːm] [kwʌm] - ['vɛnti] - [ɪn] ['tɛrəs] [egənt] , - - -
Haud **aliter** **quam** **quum** **grandinem** **venti** **glomeratam** **in** **terras** **agunt** **,** **crebri** **cecidere** **cælo**
豪德 一升 夸姆 库姆 - 大风 - 在 特拉斯 枪 , - - -
['læpidiːz] .
lapides **.**
石榴石 .

Haud aliter quam quum grandinem venti glomeratam in terras agunt, crebri cecidere cælo lapides。

[[viː]]
[V]
[V]

[V]

[lɪb] . - .
Lib **.** **30** **.**
图书馆 . - .

Lib. 30。

[sek] . - .
Sec **.** **28** **.**
秒 . - .

第 28 条

[['dʌbljuː]]
[W]
[W]

[W]

[lɪb] . - .
Lib **.** **34** **.**
图书馆 . - .

Lib.34。

[sek] . - .
Sec **.** **45** **.**
秒 . - .

第 45 条

[[eks]]
[X]
[X]

[X]

[sɑːm] - .
Psalm **18** **.**
诗篇 - .

诗篇18篇。

[viː] . - .
v **.** **13** **.**
v . - .

第 13 节

[[waɪ]]
[Y]
[是]

[Y]

[sɑːm] - .
Psalm **148** **.**
诗篇 - .

诗篇148篇。

[viː] . [eɪt] .
v . **8** .
v . 8 .

第 8 版

[[ziː]]
[Z]
[Z]

[Z]

[sɑːm] - .
Psalm 147 .
诗篇 - .

诗篇147篇。

[viː] . - .
v . 17 .
v . - .

第 17 节

[[ˌeɪ 'eɪ]]
[AA]
[AA]

[AA]

[sɑːm] - .
Psalm 148 .
诗篇 - .

诗篇148篇。

[viː] . [eɪt] .
v . 8 .
v . 8 .

第 8 版

[['biː biː]]
[BB]
[BB]

[BB]

['dʒɔʃwə] , [tʃeɪtʃ] . - .
Joshua , ch . 10 .
约书亚 , ch . - .

约书亚，CH。 10.

[viː] . - .
v . 11 .
v . - .

第 11 节

[[ˌsiː 'siː]]
[CC]
[CC]

[CC]

[hʊks] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [piː] . - .
Hooke's Experiments , p . 134 .
胡克的 实验 , p . - .

胡克的实验，第 134 页。

[[ˌdiː 'diː]]
[DD]
[DD]

[DD]

['viːdeɪ] ['gɛsnɝ] . — [ænd; ənd]['ænz][diː] [buːt] [hɪst] .
Vide Gesner . — and Ans de Boot Hist .
视频 格斯纳 . — 和 答 德 启动 历史 .

参见 Gesner.—以及 Ans de Boot Hist。

- .
Lapidum .
- .

拉皮杜姆。

[[iː]]
[EE]
[EE]

[EE]

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['blægdən] .
For which translation I am obliged to Sir Charles Blagden .
为了 哪个 翻译 我 是 有义务 到 先生 查尔斯 布拉格登 .

感谢查尔斯·布拉格登爵士的翻译。

[[ˌɛfˈɛf]]
[FF]
[FF]

[FF]

[ðɪs] [ə'kaʊnt] , [frʌm; frəm][æ'beɪ]['stʌts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['klɑːdni]
This account , from Abbé Stutz , and the following from Dr . Chladni
这 帐户 , 从 阿贝 斯图茨 , 和 这 下列的 从 博士 . 克拉尼
, [aɪ] [rɪ'siːvd] ,
, I received ,
, 我 已收到 ,

我收到了来自施图茨神父的这份说明，以及来自克拉德尼博士的以下说明：

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [baɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['blægdən] .
translated from the German , by the favour of Sir Charles Blagden .
翻译 从 这 德语 , 经过 这 偏爱 的 先生 查尔斯 布拉格登 .

经查尔斯·布莱格登爵士惠允，译自德语。

[[dʒiː dʒiː]]
[GG]
[GG]

[GG]

['viːdeɪ]['kɑːrdən][diː]['væriət] , [lɪb] . - .
Vide Cardan De Variet , lib . 14 .
视频 卡丹 德 品种 , 库 . - .

Vide Cardan De Variet，lib。 14.

[siː] . - .
c . 72 .
c . - .

72.

[[ˌeɪtʃˈeɪtʃ]]
[HH]
[HH]

[HH]

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hæli; 'hɔli; 'heɪli][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]

An	account	of	this	stone	is	given	by	Dr	.	Halley	in	the	Philosophical
一个	帐户	的	这	石头	是	给定	经过	博士	.	哈雷	在	这	哲学

[trænz] .

Trans	.
翻译	.

哈雷博士在《哲学学报》中对这块石头进行了描述。

[noʊ] . - .

No	.	341	.
不	.	-	.

第341号。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] - .

And	also	there	is	an	account	of	it	by	Montenari	.
和	还	那里	是	一个	帐户	的	它	经过	-	.

蒙特纳里也对此有所记载。

[[i:]]

[	II	]
[	二	]

[II]

['ɛˌseɪ] [di:] [fɪ'zi:k] , [tɑ:m] .

Essai	de	Physique	,	Tom	.
论文	德	体质	,	汤姆	.

Essai de Physique，汤姆。

[i:] . [sekt] . - .

II	.	sect	.	1557	.
二	.	教派	.	-	.

二、第1557节。

[[dʒeɪ'dʒeɪ]]

[	JJ	]
[	JJ	]

[JJ]

[ɔ:l] [ði:z] [fækts][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] - [bʊk] ; [fɜ:rst][æt; ət][pi:] . [eɪt] ,

All	these	facts	are	to	be	found	mentioned	in	Chladni's	book	;	first	at	p	.	8	,
全部	这些	事实	是	到	是	成立	提及	在	-	书	;	第一的	在	p	.	8	,

所有这些事实都可以在克拉德尼的书中找到记载；首先在第8页，

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][pi:] . - [tu:; tə] - .

and	then	from	p	.	34	to	37	.
和	然后	从	p	.	-	到	-	.

然后是第 34 页到第 37 页。

[[keɪ'keɪ]]

[	KK	]
[	KK	]

[KK]

[si:] [ðə; ði] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] , ['vɑ:l] . [li] .

See	the	full	account	in	the	Philosophical	Transactions	,	Vol	.	LI	.
看	这	满的	帐户	在	这	哲学	交易	,	沃尔	.	李	.

完整内容请参见《哲学汇刊》第51卷。

[fɔ:r; fər] - ,

for	1759	,
为了	-	,

1759年，

[piː] . - , & [siː] .
p . 218 , & c .
p . - , & c .

第 218 页，等等。

[[əl]]
[LL]
[二]

[二]

[ðɪs] [ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [sent] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] , ['feloʊ] [ʌv; əv]
This is according to the account sent by the Rev . Mr . Michell , Fellow of
这 是 根据 到 这 帐户 发送 经过 这 牧师 . 先生 . 米歇尔 , 同伴 的
['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] ,
Queen's College ,
女王大学 大学 ,

这是根据女王学院院士米歇尔牧师先生提供的资料所述：

['keɪmbrɪdʒ] , [piː] . - .
Cambridge , p . 223 .
剑桥 , p . - .

剑桥，第 223 页。

[[m; ʌm]]
[MM]
[毫米]

[毫米]

[ˌaɪ 'biː] .
Ib .
ib .

伊布。

[piː] . - , - , - .
p . 237 , 265 , 269 .
p . - , - , - .

第 237、265、269 页。

[[ɛn'ɛn]]
[NN]
[NN]

[NN]

[ˌaɪ 'biː] .
Ib .
ib .

伊布。

[piː] . - .
p . 265 .
p . - .

第265页。

[['əu'əu]]
[OO]
[OO]

[OO]

[ˌaɪ 'biː] .
Ib .
ib .

伊布。

[piː] . - .
p . **272** .
p . - .

第272页。

[[piːˈpiː]]
[PP]
[PP]

[PP]

[sɑːm] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Psalm III .
诗篇 三、 .

诗篇第三篇

[viː] . [ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][fɔːr] .
v . 2 and 4 .
v . 2 和 4 .

第 2 和 4 节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神